Stage Line®

DUAL CD PLAYER

LECTEUR CD DOUBLE

LETTORE CD DUAL



CD-280DJ

Best.-Nr. 21.2040

BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D A CH

Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennen zu lernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4 – 13.

GB

Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new unit by “img Stage Line”. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to yourself and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4 – 13.

F B CH

Avant toute mise en service ...

Nous vous remercions d’avoir choisi un appareil “img Stage Line” et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l’utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l’appareil. En outre, en respectant les conseils donnés, vous éviterez toute mauvaise manipulation de sorte que vous-même et votre appareil soient protégés de tout dommage.

La version française se trouve pages 14 – 23.

I

Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio “img Stage Line”. Le istruzioni per l’uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l’apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 14 – 23.

NL B

Voordat u inschakelt ...

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van “img Stage Line”. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing zal u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina’s 24 – 33.

E

Antes de cualquier instalación ...

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un aparato “img Stage Line” y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las multiples facetas de este aparato. La observación de las instrucciones evita operaciones erróneas y protege Vd. y vuestro aparato contra todo daño posible por cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 24 – 33.

PL

Przed uruchomieniem ...

Życzymy zadowolenia z nowego produktu “img Stage Line”. Dzięki tej instrukcji obsługi będą Państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną Państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania.

Tekst polski znajduje się na stronach 34 – 39.

DK

Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye “img Stage Line” apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 40.

S

Förskrift

Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från “img Stage Line”. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheten.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 40.

FIN

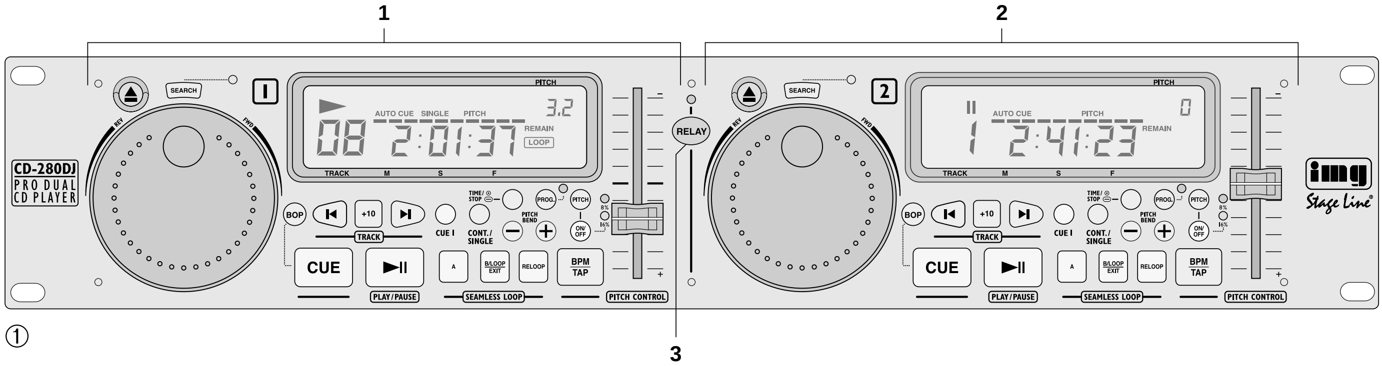
Ennen virran kytkemistä …

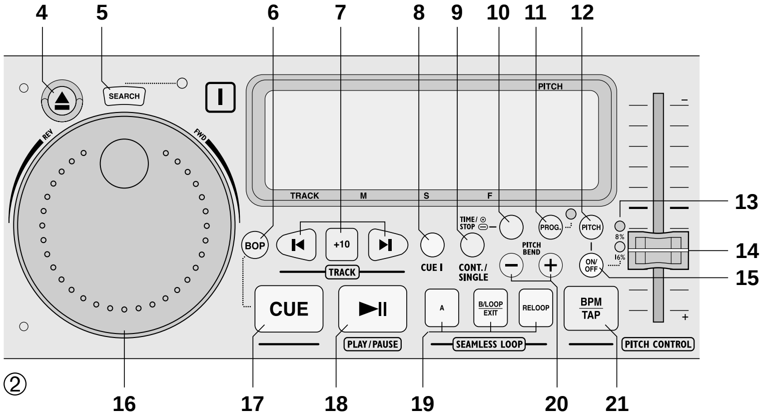
Toivomme, että uusi “img Stage Line”-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja vältyt laitteen väärinkäytöltä.

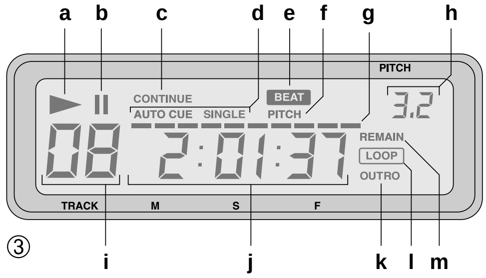
Käyttöohjeet löydät sivulta 40.

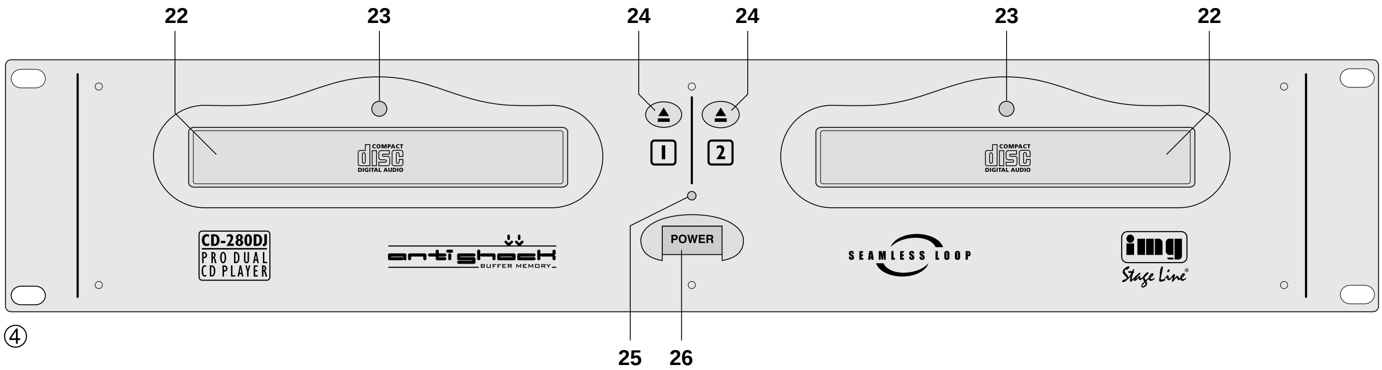
img Stage Line®

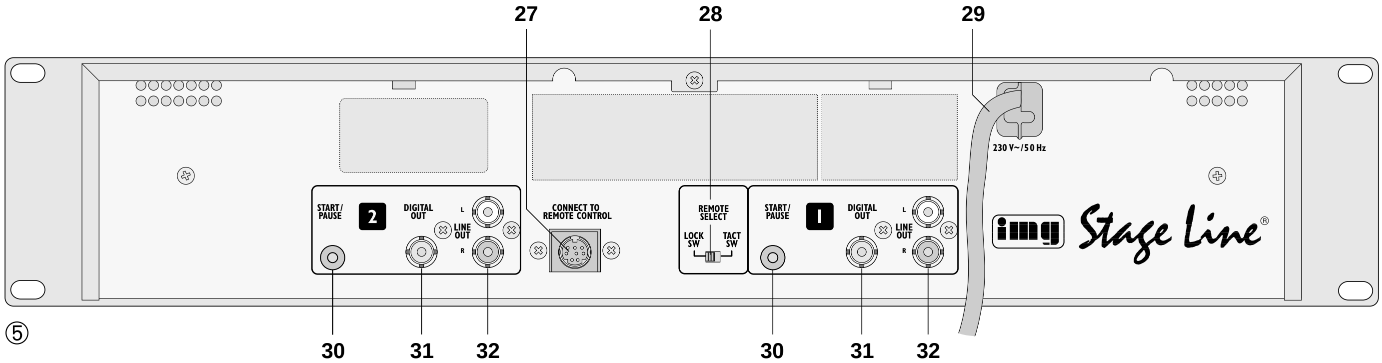
www.imgstageline.com


1
2
3
SEARCH
PITCH
AUTO CUE SINGLE PITCH
REMAIN
LOOP
TRACK M S F
RELAY
CD-280DJ
PRO DUAL
CD PLAYER
BOP
+10
TRACK
CUE I
TIME/STOP
CONT./SINGLE
PROG.
PITCH BEND
ON/OFF
8%
16%
CUE
A
B/LOOP EXIT
RELOOP
BPM TAP
PLAY/PAUSE
SEAMLESS LOOP
PITCH CONTROL
img
Stage Line
①


4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
SEARCH
PITCH
TRACK M S F
BOP
+10
TRACK
CUE I
TIME/STOP
CONT./SINGLE
PROG.
PITCH
PITCH BEND
ON/OFF
8%
16%
CUE
A
B/LOOP EXIT
RELOOP
BPM TAP
PLAY/PAUSE
SEAMLESS LOOP
PITCH CONTROL
②


a
b
c
d
e
f
g
h
PITCH
CONTINUE
BEAT
AUTO CUE SINGLE PITCH
3.2
REMAIN
LOOP
OUTRO
TRACK M S F
i
j
k
l
m
③


22
23
24
24
23
22
COMPACT disc DIGITAL AUDIO
POWER
CD-280DJ
PRO DUAL
CD PLAYER
anti shock
BUFFER MEMORY
SEAMLESS LOOP
img
Stage Line
25
26
④


27
28
29
230 V~/50 Hz
START/PAUSE
DIGITAL OUT
LINE OUT
L
R
CONNECT TO REMOTE CONTROL
REMOTE SELECT
LOCK SW
TACT SW
img
Stage Line
30
31
32
30
31
32
⑤

D A CH

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

Inhalt

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Steuereinheit (Abb. 1)

1 Bedienfeld für Laufwerk 1 (Details siehe Abb. 2)

2 Bedienfeld für Laufwerk 2

3 Taste RELAY zum automatischen Starten des anderen Laufwerks am Ende eines Titels oder am Ende der CD (siehe Kapitel 5.3.3)
Die Funktion lässt sich nur aktivieren, wenn in **beiden** Laufwerken eine CD eingelegt ist.

1.1.1 Bedienfeld für Laufwerk 1 (Abb. 2)

Die Bedienfelder für Laufwerk 1 und 2 sind identisch.

4 Taste ▲ zum Öffnen und Schließen der CD-Schublade (22)
(nicht möglich während der Wiedergabe)

5 Taste SEARCH (mit Kontroll-LED), um das Drehrad (16) auf die Funktion „schneller Vor-/Rücklauf“ umzuschalten
Hinweis: Wird das Drehrad im Wiedergabemodus 8 Sekunden nicht betätigt, erlischt die LED und das Rad dient wieder für die Funktion „Pitch Bend“ und im Pausenmodus zum exakten Anfahren einer bestimmten Stelle

6 Taste BOP zum Zurückspringen und sofortigen Starten der Wiedergabe ab dem Anfang des gerade laufenden Titels oder ab einem zuvor mit der Taste CUE (17) gewählten Startpunkt
Durch mehrfaches kurzes Drücken dieser Taste lassen sich Stottereffekte erzeugen.

7 Tasten TRACK zur Titelanwahl
Taste +10, um 10 Titel vorzuspringen
Taste ►I zum Anwählen des nächsten Titels
Taste I◄ zum Sprung an den Anfang des gerade laufenden Titels. Durch mehrfaches Drücken der Taste I◄ wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen.

8 Taste CUE 1 für den Rücksprung zu einer zuvor bestimmten Stelle (siehe Kap. 5.9)

GB

Please unfold page 3. Thus you will always be able to see the operating elements and connections described.

Contents

1 Operating Elements and Connections

1.1 Control unit (fig. 1)

1 Control panel for player mechanism 1 (details see fig. 2)

2 Control panel for player mechanism 2

3 Button RELAY for automatic start of the other player mechanism at the end of a title or at the end of the CD (see chapter 5.3.3)
The function can only be activated with a CD inserted in **both** player mechanisms.

1.1.1 Control panel for player mechanism 1 (fig. 2)

The control panels for player mechanisms 1 and 2 are identical.

4 Button ▲ to open and close the CD tray (22) (not possible during the replay)

5 Button SEARCH (with indicating LED) to switch the rotary wheel (16) to the function “fast forward/reverse”
Note: If the rotary wheel is not actuated in the replay mode for 8 seconds, the LED is extinguished and the wheel serves again for the function “Pitch Bend” and in the pause mode for exact positioning of a defined spot

6 Button BOP to return and immediately start the replay from the beginning of the title currently playing or from a starting point selected before with the button CUE (17)
By repeated short actuation of this button, stutter effects can be produced.

7 Buttons TRACK for title selection
button +10 to advance 10 titles
button ►I to select the next title
button I◄ to return to the beginning of the title currently playing. With each actuation of the button I◄, the unit always goes back one title.

8 Button CUE 1 to return to a previously defined spot (see chapter 5.9)

9 Taste CONT./SINGLE zur Wahl des Betriebsmodus (siehe auch Kap. 5.3) und zum Ein-/Ausschalten der Funktion OUTRO

Grundeinstellung: Einzeltitelwiedergabe; das Display signalisiert „AUTO CUE SINGLE“ (d)

1. Tastendruck: Wiedergabe aller Titel der CD; das Display signalisiert „CONTINUE“ (c)

2. Tastendruck: Zurückschalten auf die Grundeinstellung

Die Taste ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis im Display „OUTRO“ (k) erscheint:
Einschalten der Funktion OUTRO zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der folgenden Titel [Zum Ausschalten der Funktion entweder die Taste erneut ca. 3 Sekunden gedrückt halten oder die Taste TIME/STOP (10) kurz betätigen.]

10 Taste TIME/STOP:
wird die Taste länger als 3 Sekunden gedrückt gehalten, stoppt das Laufwerk;
zur Umschaltung der Display-Zeitanzeige (j) die Taste nur kurz antippen:

Grundeinstellung: Anzeige der Restzeit des laufenden Titels

1. Tastendruck: Anzeige der bereits gespielten Zeit des laufenden Titels

2. Tastendruck: Anzeige der Restzeit der gesamten CD

3. Tastendruck: Zurückschalten auf die Grundeinstellung

11 Taste PROG. (mit Kontroll-LED) zum Programmieren einer beliebigen Titelfolge – siehe Kap. 6

12 Taste PITCH zur Wahl des Geschwindigkeitseinstellbereiches (max. ±8 % oder max. ±16 % Abweichung von der Standardgeschwindigkeit), der gewählte Bereich wird durch die entsprechende LED (13) neben der Taste angezeigt

13 LEDs zur Anzeige des mit der Taste PITCH (12) gewählten Geschwindigkeitseinstellbereiches:

Blinken = der Regler PITCH CONTROL (14) ist nicht aktiviert

konstantes Leuchten = der Regler wurde mit der Taste ON/OFF (15) aktiviert

14 Schieberegler PITCH CONTROL zum Ändern der Geschwindigkeit bzw. Tonhöhe (max. ±16 %); die Einstellung des Reglers ist nur bei gedrückter Taste ON/OFF (15) wirksam

15 Taste ON/OFF zum Aktivieren und Deaktivieren des Reglers PITCH CONTROL (14)

16 Drehrad
1. Kontroll-LED der Taste SEARCH (5) aus: für die Funktion „Pitch Bend“ und im Pausenmodus zum exakten Anfahren einer bestimmten Stelle
2. Taste SEARCH gedrückt, LED leuchtet: für den schnellen Vor- und Rücklauf

17 Taste CUE zum Anspielen eines Titels und für den Rücksprung zu einer zuvor bestimmten Stelle (siehe Kap. 5.4 bzw. 5.9)

18 Taste PLAY/PAUSE ►II zum Umschalten zwischen Wiedergabe und Pause

19 Tasten zum Speichern und zur Wiedergabe einer Endlosschleife:

Taste A zum Bestimmen des Startpunktes der Schleife

Taste B/LOOP – EXIT zum Bestimmen des Endpunktes der Schleife und gleichzeitigem Starten der Schleife; zum Verlassen der Schleife die Taste erneut drücken

Taste RELOOP zum erneuten Abspielen der Schleife

20 Tasten PITCH BEND zur Anpassung des Taktes eines Titels auf dem Laufwerk 1 an den eines Titels auf dem Laufwerk 2
Solange eine der Tasten gedrückt gehalten wird, erhöht bzw. reduziert sich die Standardgeschwindigkeit um 16 %.

21 Taste BPM/TAP für den manuellen Beatcounter
Um für einen Titel die Anzahl der Taktschläge pro Minute zu ermitteln, die Taste einige Male im Takt der Musik antippen: im Display wird statt „PITCH“ (f) die Anzeige „BEAT“ (e) eingeblendet und das Anzeigefeld PITCH (h) gibt statt der prozentualen Abweichung von der Standardgeschwindigkeit die Anzahl der Taktschläge pro Minute des Titels an
Zum Zurückschalten auf Anzeige der Geschwindigkeitsabweichung die Taste ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis „BEAT“ erlischt und wieder „PITCH“ angezeigt wird.

D A CH

1.1.2 Display (Abb. 3)

a Symbol für den Wiedergabemodus

b Symbol für den Pausenmodus

c Anzeige „CONTINUE“: signalisiert die Betriebsart „Gesamttitelwiedergabe“, siehe Position 9 Taste CONT./SINGLE

d Anzeige „AUTO CUE SINGLE“: signalisiert die Betriebsart „Einzeltitelwiedergabe“

e Anzeige „BEAT“: signalisiert, dass rechts oben im Display [Anzeigefeld (h)] die Taktschläge pro Minute angezeigt werden, siehe Position 21 Taste BPM/TAP

f Anzeige „PITCH“: signalisiert, dass rechts oben im Display [Anzeigefeld (h)] die prozentuale Abweichung von der Standardgeschwindigkeit [eingestellt mit dem Regler (14)] angezeigt wird

g Bargraph: gibt durch seine Länge die Restzeit eines Titels bzw. der CD an [„REMAIN“ (m) eingeblendet] oder die bereits gespielte Zeit eines Titels („REMAIN“ ausgeblendet)

h Anzeige der mit dem Regler PITCH CONTROL (14) eingestellten prozentualen Abweichung von der Standardgeschwindigkeit bzw. Anzeige der Taktschläge pro Minute nach dem Umschalten mit der Taste BPM/TAP (21)

i Titelnummer bzw. kurz nach dem Einlegen einer CD die Anzahl der Titel auf der CD

j Zeitanzeige in Minuten (M), Sekunden (S) und Frames (F); siehe Position 10 Taste TIME/STOP

k Anzeige „OUTRO“: signalisiert die Funktion OUTRO, siehe Position 9 Taste CONT./SINGLE

---

9 Button CONT./SINGLE to select the operating mode (also see chapter 5.3) and to activate/deactivate the function OUTRO

Basic setting: single title replay; the display indicates “AUTO CUE SINGLE” (d)

1st actuation of button: replay of all titles of the CD; the display indicates “CONTINUE” (c)

2nd actuation of button: return to the basic setting

Keep the button pressed for approx. 3 seconds until “OUTRO” (k) is displayed:
Activation of the function OUTRO for replay of the last 30 seconds each of the following titles [To deactivate the function, either keep the button pressed again for approx. 3 seconds or shortly actuate the button TIME/STOP (10).]

10 Button TIME/STOP:
If the button is kept pressed for more than 3 seconds, the player mechanism stops;
to switch over the time display (j), just press the button shortly:

Basic setting: display of the remaining time of the current title

1st actuation of button: display of the time already played of the current title

2nd actuation of button: display of the remaining time of the entire CD

3rd actuation of button: return to the basic setting

11 Button PROG. (with indicating LED) to programme any desired title sequence – see chap. 6

12 Button PITCH to select the speed adjusting range (max. ±8 % or max. ±16 % deviation from the standard speed), the selected range is displayed by the corresponding LED (13) next to the button

13 LEDs to indicate the speed adjusting range selected with the button PITCH (12)

flashing = the PITCH CONTROL (14) is not activated

continuous lighting = the control has been activated with the button ON/OFF (15)

14 Sliding control PITCH CONTROL to modify the speed or pitch (max. ±16 %); the adjustment of the control is only effective with the button ON/OFF (15) pressed

15 Button ON/OFF to activate and deactivate the PITCH CONTROL (14)

16 Rotary wheel
1. Indicating LED of the button SEARCH (5) extinguished: for the function “Pitch Bend” and in the pause mode for exact positioning of a desired spot
2. Button SEARCH pressed, LED lights up: for the fast forward and reverse

17 Button CUE for short replay of a title beginning and return to a previously defined spot (see chapter 5.4 or 5.9)

18 Button PLAY/PAUSE ►II to switch between replay and pause

19 Buttons to memorize and replay a continuous loop:

button A to define the starting point of the loop

button B/LOOP – EXIT to define the end point of the loop and to simultaneously start the loop; to exit the loop, press the button once again

button RELOOP to replay the loop once again

20 Buttons PITCH BEND to synchronize the beat of a title on player mechanism 1 to that of a title on player mechanism 2
As long as one of the buttons is kept pressed, the speed is by 16 % lower or higher than the standard speed.

21 Button BPM/TAP for the manual beat counter
To determine the number of beats per minute for a title, shortly press the button several times to the beat of the music: “BEAT” (e) is displayed instead of “PITCH” (f) and the display field PITCH (h) indicates the number of beats per minute of the title instead of the percentage deviation from the standard speed
To switch back to display of the speed deviation, keep the button pressed for approx. 3 seconds until “BEAT” is extinguished and “PITCH” is displayed again.

GB

1.1.2 Display (fig. 3)

a symbol for the replay mode

b symbol for the pause mode

c display “CONTINUE”: indicates the operating mode “total title replay”, see item 9 button CONT./SINGLE

d display “AUTO CUE SINGLE”: indicates the operating mode “single title replay”

e display “BEAT”: indicates that on the top right of the display [display field (h)] the beats per minute are displayed, see item 21 button BPM/TAP

f display “PITCH”: indicates that on the top right of the display [display field (h)] the percentage deviation from the standard speed [set with the control (14)] is displayed

g bar graph: its length indicates the remaining time of a title or CD [“REMAIN” (m) displayed] or the time already played of a title (“REMAIN” extinguished)

h display of the percentage deviation from the standard speed adjusted with the PITCH CONTROL (14) or display of the beats per minute after actuation with the button BPM/TAP (21)

i title number or, shortly after inserting a CD, the number of titles on the CD

j time display in minutes (M), seconds (S), and frames (F); see item 10 button TIME/STOP

k display “OUTRO”: indicates the function OUTRO, see item 9 button CONT./SINGLE

l display “LOOP”: is displayed if a continuous loop is replayed (chapter 5.10)

D A CH

l Anzeige „LOOP“: ist eingeblendet, wenn eine Endlosschleife abgespielt wird (Kap. 5.10)

m Anzeige „REMAIN“: signalisiert, dass die Zeitanzeige (j) die Restzeit eines Titels oder der CD angibt

1.2 Laufwerkeinheit Frontseite (Abb. 4)

22 CD-Schublade für das jeweilige Laufwerk

23 Beleuchtung für die CD-Schublade (22)

24 Taste ▲ zum Öffnen und Schließen der jeweiligen CD-Schublade (22)
(nicht möglich während der Wiedergabe)

25 Betriebsanzeige

26 Ein-/Ausschalter POWER

1.3 Laufwerkeinheit Rückseite (Abb. 5)

27 8-polige Mini-DIN-Buchse zur Verbindung von Laufwerkeinheit und Steuereinheit:
die Buchse über das beiliegende Mini-DIN-Kabel an die Buchse REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT auf der Rückseite der Steuereinheit anschließen; dabei das Kabelende mit der Entstördrossel (kleines Kästchen) in die Buchse der Laufwerkeinheit stecken.

28 Umschalter REMOTE SELECT für die Art der Fernsteuerung über die Buchsen START/PAUSE (30), siehe Kap. 7
TACT SW:
Für die Steuerung über einen Taster
LOCK SW:
Für die Steuerung über einen Ein-/Ausschalter

29 Netzkabel zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz)

30 3,5-mm-Mono-Klinkenbuchse für die Fernsteuerung der Funktion „Start/Pause“ des jeweiligen Laufwerks von einem Mischpult aus, siehe Kap. 7

31 digitaler Audioausgang (Cinch) des jeweiligen Laufwerks

32 analoger Audioausgang mit Line-Pegel (Cinch, Links/Rechts) des jeweiligen Laufwerks

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Achtung! Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- **Vorsicht!** Blicken Sie bei geöffneter CD-Schublade nicht in den CD-Schacht. Eventuell austretende Laserstrahlen können zu Augenschäden führen.
- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Vasen oder Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die in dem Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie darum die Lüftungsschlitze des Gehäuses nicht ab.
- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsschlitze! Dabei kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.

  Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Der Dual-CD-Player CD-280DJ mit zwei Laufwerken ist speziell für den professionellen DJ-Bereich konzipiert. Viele Funktionsmöglichkeiten sind genau auf diesen Einsatzbereich abgestimmt, z. B. Beatcounter, nahtlose Wiedergabe einer Endlosschleife (Seamless Loop), Einzeltitelwiedergabe oder manuelle Taktsynchronisation von zwei Titeln.

Auf dem CD-Player können Audio-CDs und selbst gebrannte CDs (Audio CD-R) abgespielt werden. Bei wiederbeschreibbaren CDs (CD-RW) kann es jedoch je nach CD-Typ, verwendetem CD-Brenner und Brennprogramm beim Abspielen zu Problemen kommen.

Der CD-Player ist mit einem Anti-Schock-Speicher ausgestattet, der Störungen beim Abtasten der CD durch Stöße oder Vibration bis 10 Sekunden ausgleichen kann.

4 Gerät aufstellen und anschließen

Die Steuer- und die Laufwerkeinheit sind für die Montage in ein Rack für Geräte mit einer Breite von 482 mm (19") vorgesehen, können aber auch als freistehende Tischgeräte verwendet werden. Die Laufwerkeinheit muss auf jeden Fall waagerecht betrieben werden, während die Steuereinheit beliebig, z. B. auch geneigt, eingebaut werden kann. Für

---

GB

m display “REMAIN”: indicates that the remaining time of a title or CD is displayed by the time display (j)

1.2 Player mechanism unit, front panel (fig. 4)

22 CD tray for the respective player mechanism

23 Illumination for the CD tray (22)

24 Button ▲ to open and close the respective CD tray (22)
(not possible during the replay)

25 Power LED

26 POWER switch

1.3 Player mechanism unit, rear panel (fig. 5)

27 8-pole mini DIN jack to connect the player mechanism unit and control unit:
connect the jack via the supplied mini DIN cable to the jack REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT on the rear side of the control unit; plug the cable end with the anti-interference choke (small box) into the jack of the player mechanism unit

28 Selector switch REMOTE SELECT for the type of remote control via the jacks START/PAUSE (30), see chapter 7
TACT SW:
for the control via a momentary push-button
LOCK SW:
for the control via an on/off switch

29 Mains cable for connection to a socket (230 V~/50 Hz)

30 3.5 mm mono jack for the remote control of the function “Start/Pause” of the respective player mechanism from a mixer, see chapter 7

31 Digital audio output (phono) of the respective player mechanism

32 Analog audio output with line level (phono, left/right) of the respective player mechanism

2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive 89/336/EEC for electromagnetic compatibility and to the low voltage directive 73/23/EEC.

Attention! The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard. Furthermore, any guarantee claim will expire if the unit has been opened.

It is essential to observe the following items:

- **Caution!** Do no look directly into the CD compartment with the CD tray opened. Laser beams can be emitted which may cause eye damage.
- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. vases or drinking glasses, on the unit.
- The heat being generated in the unit has to be removed via air circulation. Therefore, the air vents at the housing must not be covered.
- Do not insert anything into the air vents! This could result in an electric shock.
- Do not set the unit into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
  1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. there are malfunctions.

  The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by the manufacturer or by authorized, skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.

If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

- **Important for U. K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  blue = neutral
  brown = live
  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
  2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

3 Applications

The dual CD player CD-280DJ with two player mechanisms has especially been designed for professional DJ applications. Many functional features have precisely been matched to this range of application, e. g. beat counter, seamless loop, single title replay, or manual beat synchronization of two titles.

The CD player allows replay of audio CDs and CDs which you have written yourself (audio CD-R). However, in case of rewritable CDs (CD-RW) problems may arise while replaying depending on the CD type, CD burner used, and burning programme.

den Rackeinbau werden für die Steuer- und die Laufwerkeinheit jeweils 2 HE benötigt (1 HE = 1 Höheneinheit = 44,45 mm).

Vor dem Anschluss bzw. vor dem Verändern von Anschlüssen den CD-Player und die anzuschließenden Geräte ausschalten.

1) Die Steuer- und die Laufwerkeinheit über das beiliegende Mini-DIN-Anschlusskabel verbinden:
   Das Kabelende mit der Entstördrossel (kleines Kästchen) in die Buchse CONNECT TO REMOTE CONTROL (27) der Laufwerkeinheit stecken und das andere Ende in die Buchse REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT auf der Rückseite der Steuereinheit.
2) Sind an Ihrem Mischpult oder Verstärker Digitaleingänge vorhanden, diese an die gelben Cinch-Buchsen DIGITAL OUT (31) anschließen.
   Bei Geräten ohne Digitaleingang die Stereo-Ausgänge LINE OUT (32) – linker Kanal L und rechter Kanal R – über Cinch-Kabel mit den CD-Player-Eingängen am Mischpult oder am Verstärker verbinden.
3) Die Laufwerke des CD-Players können über ein Mischpult mit Faderstart-Funktion gestartet bzw. auf Pause geschaltet werden. Zum Anschluss der Steuerverbindung siehe Kap. 7.
4) Zuletzt den Netzstecker des Anschlusskabels (29) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

Im folgenden Text wird die Bedienung des Laufwerks 1 beschrieben. Die Bedienung des Laufwerks 2 ist vollkommen identisch.

5.1 CD abspielen

1) Den CD-Player mit dem Schalter POWER (26) einschalten, die Betriebsanzeige (25) und die LEDs (23) über den CD-Schubladen (22) leuchten. Befindet sich eine CD im Laufwerk, erscheinen nach dem Einlesevorgang im Display verschiedene Informationen zur CD (Kap. 5.2). Ist keine CD eingeschoben, wird no dISC (keine CD) angezeigt.
2) Mit der Taste ▲ (4 oder 24) die CD-Schublade öffnen. Eine CD mit der Beschriftung nach oben einlegen und die CD-Schublade mit der Taste ▲ schließen. Bei korrekt eingelegter CD gibt das Display nach kurzer Zeit die Gesamttitelanzahl (i) und die Gesamtspieldauer (j) der CD an und anschließend die Spieldauer (j) des ersten Titels.
3) Zum Starten mit dem ersten Titel die Taste ►II (18) drücken. Solange die CD abgespielt wird, zeigt das Display das Symbol ► (a) und die Taste ►II leuchtet permanent.
   Soll mit einem anderen Titel gestartet werden, diesen über die TRACK-Tasten (7) anwählen:
   Mit jedem Betätigen der Taste +10 erfolgt ein Sprung über 10 Titel vorwärts.
   Durch Drücken der Taste ►I wird immer ein Titel weitergeschaltet. Beim Drücken der Taste I◄ wird an den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Durch mehrfaches Drücken der Taste I◄ wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen. Zum Überspringen mehrerer Titel kann die Taste I◄ bzw. ►I auch gedrückt gehalten werden.
   Danach den Titel mit der Taste ►II starten.
4) Das Abspielen kann jederzeit mit der Taste ►II unterbrochen werden. Im Display erscheint das Pausensymbol II (b) und die Tasten ►II und CUE (17) blinken. Zum Weiterspielen der CD die Taste ►II erneut drücken.
5) Nach dem Einschalten steht das Gerät immer auf Einzeltitelwiedergabe: Das Display zeigt „AUTO CUE SINGLE“ (d). Ist ein Titel zu Ende gespielt, schaltet das Gerät am Anfang des nächsten Titels auf Pause. Soll jedoch ein Titel nach dem anderen kontinuierlich gespielt werden, mit der Taste CONT./SINGLE (9) auf Gesamttitelwiedergabe schalten (siehe auch Kapitel 5.3).
6) Soll das Abspielen einer CD vorzeitig beendet werden, den CD-Player auf Pause schalten oder das Laufwerk stoppen [Taste TIME/STOP (10) länger als 3 Sekunden gedrückt halten]. Die CD-Schublade kann nun mit der Taste ▲ ausgefahren werden.
   Hinweis: Während der Wiedergabe ist die CD-Schublade gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegelt.
7) Vor dem Ausschalten des Gerätes immer mit den Tasten ▲ die CD-Schubladen schließen, um die Laser-Abtastsysteme vor Verschmutzung zu schützen. Erst dann das Gerät mit dem Schalter POWER (26) ausschalten.

5.2 Anzeige der Titelnummer, Laufzeit, Taktschläge pro Minute und des Ruhemodus

In der Grundeinstellung nach dem Einschalten gibt das Display (Abb. 3) während der Wiedergabe einer CD und bei eingeschalteter Pause die Titelnummer (i) und die Restzeit (j) des gerade laufenden Titels an. Zur Kennzeichnung der Restzeit signalisiert das Display „REMAIN“ (m). Die Zeit wird in Minuten (M) und Sekunden (S) angezeigt, wobei die Sekunden noch einmal in 75 sogenannte Frames (F) unterteilt sind (1 Frame = 1/75 Sekunde).

Durch mehrfaches kurzes Betätigen der Taste TIME/STOP (10) können folgende Zeitinformationen angezeigt werden (wird die Taste länger gedrückt, schaltet das Laufwerk auf Stopp):

1. Tastendruck
   die bereits gespielte Zeit des momentanen Titels (die Anzeige „REMAIN“ erlischt)
2. Tastendruck
   die Restzeit der gesamten CD („REMAIN“ wird wieder angezeigt)
3. Tastendruck
   Grundeinstellung (Anzeige der Restzeit des laufenden Titels)

5.2.1 Bargraph

Der Bargraph (g) stellt die Titel- bzw. CD-Restzeit oder die bereits gespielte Zeit eines Titels durch seine Länge graphisch dar, je nachdem welche Zeit-

D A CH

GB

The CD player is provided with an anti-shock memory which is able to compensate shocks and vibrations up to 10 seconds while replaying the CD.

4 Setting up and Connecting the Unit

The control unit and the player mechanism unit are designed for installation into a rack for units of 482 mm (19") width, however, they can also be used as table top units. In any case, the player mechanism unit must be operated in a horizontal position while the control unit can be installed as desired, e. g. also in an inclined position. For the rack installation two rack spaces each (1 rack space = 44.45 mm) are required for the control unit and the player mechanism unit.

Prior to making or changing any connections, switch off the CD player and the units to be connected.

1) Connect the control unit and the player mechanism unit via the supplied mini DIN connection cable:
   Connect the cable end with the anti-interference choke (small box) to the jack CONNECT TO REMOTE CONTROL (27) of the player mechanism unit and the other end to the jack REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT on the rear side of the control unit.
2) In case of digital inputs existing on the mixer or amplifier, connect them to the yellow phono jacks DIGITAL OUT (31).
   In case of units without digital input, connect the stereo outputs LINE OUT (32) – left channel L and right channel R – via cables with phono connectors to the CD player inputs on the mixer or amplifier.
3) The player mechanisms of the CD player can be started or set to pause via a mixer with fader start function. For making the control connection see chapter 7.
4) Finally connect the mains plug of the connection cable (29) to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

The text below explains the operation of the player mechanism 1. The operation of player mechanism 2 is identical.

5.1 Replaying a CD

1) Switch on the CD player with the POWER switch (26), the power LED (25) and the LEDs (23) above the CD trays (22) light up. If a CD is in the player mechanism, various information on the CD appear (chapter 5.2) after reading in. If no CD has been inserted, the display indicates no dISC.
2) Open the CD tray with the button ▲ (4 or 24). Insert a CD with the lettering facing upwards into the tray and close the CD tray with the button ▲. If the CD is correctly inserted, after a short time the display will show the total title number (i) and the total playing time (j) of the CD and then the playing time (j) of the first title.
3) To start with the first title, press the button ►II (18). As long as the CD is replayed, the symbol ► (a) is displayed and the button ►II lights continuously.
   To start with another title, select it via the TRACK buttons (7):
   Each time the button +10 is actuated, the unit advances 10 titles.
   By pressing the button ►I, the unit always advances one title. By pressing the button I◄, the unit goes to the beginning of the title currently playing. By pressing the button I◄ repeatedly, the unit always goes back one title. To skip several titles, the button I◄ or ►I can also be kept pressed.
   Then start the title with the button ►II.
4) The replay can be interrupted at any time with the button ►II. The pause symbol II (b) is displayed, and the buttons ►II and CUE (17) flash. To continue the CD, press the button ►II once again.
5) After switching on, the unit is always set to single title replay: The display shows “AUTO CUE SINGLE” (d). If a title is played to the end, the unit is set to pause at the beginning of the next title. However, for continuous replay of one title after the other, set the unit to total title replay with the button CONT./SINGLE (9) [also see chapter 5.3].
6) To stop the CD replay at any time, set the CD player to pause or stop the player mechanism [keep the button TIME/STOP (10) pressed for more than 3 seconds]. Now the CD tray can be opened with the button ▲.
   Note: While replaying, the CD tray is locked against unintentional opening.
7) Prior to switching off the unit, always close the CD trays with the buttons ▲ to protect the laser systems against impurities before switching off the unit with the POWER switch (26).

5.2 Display of the title number, playing time, beats per minute, and sleep mode

In the basic setting after switching on, while replaying a CD and with activated pause, the display (fig. 3) shows the title number (i) and the remaining time (j) of the title currently playing. To indicate the remaining time, the display shows “REMAIN” (m). The time is indicated in minutes (M) and seconds (S), the seconds are again subdivided into 75 so-called frames (F) [1 frame = 1/75 second].

By repeated short actuation of the button TIME/STOP (10) it is possible to display the following time information (if the button is pressed for a longer time, the player mechanism will stop):

1st actuation of button:
   the time already played of the current title (“REMAIN” is extinguished)
2nd actuation of button:
   the remaining time of the entire CD (“REMAIN” is displayed again)
3rd actuation of button:
   basic setting (display of the remaining time of the title currently playing)

D A CH

information im Display mit der Taste TIME/STOP (10) gewählt wurde. Die letzten 30 Sekunden eines Titels signalisiert der Bargraph durch Blinken in seiner vollen Länge, wobei die letzten 15 Sekunden durch ein schnelleres Blinken angezeigt werden.

5.2.2 Beatcounter

Mit dem manuellen Beatcounter lässt sich die Anzahl der Taktschläge pro Minute (BPM = **b**eats **p**er **m**inute) des laufenden Titels feststellen:

1) Die Taste BPM/TAP (21) im Takt der Musik einige Male antippen. Das Display wechselt von der Anzeige der Geschwindigkeitsabweichung (h) auf die Anzahl der Taktschläge pro Minute und statt „PITCH“ (f) wird „BEAT“ (e) eingeblendet.
2) Um bei dem nächsten Musikstück die Taktschläge pro Minute zu messen, die Taste BPM/TAP wieder im Takt einige Male antippen. Das Display zeigt den neuen Wert an.
3) Zum Zurückschalten auf die Anzeige der Geschwindigkeitsabweichung die Taste BPM/TAP ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis statt „BEAT“ wieder „PITCH“ im Display eingeblendet wird.

5.2.3 Ruhemodus

Stehen beide Laufwerke länger als 30 Minuten auf Pause, schaltet das Gerät automatisch in den Ruhemodus. Die beiden Laser-Abtastsysteme sind dann abgeschaltet und werden somit geschont. Das Display zeigt „SLEEP“ (Schlaf) und alle beleuchteten Tasten sowie alle LEDs an der Steuereinheit erlöschen. Durch Betätigen irgendeiner Taste wird in den normalen Betriebsmodus zurückgeschaltet. Die Laufwerke stehen danach exakt an der Stelle der CD, an der sie vor dem Einschalten des Ruhemodus standen.

Hinweis: Steht ein Laufwerk auf Stopp oder ist bei einem Laufwerk keine CD eingelegt, schaltet das Gerät nicht in den Ruhemodus.

5.3 Betriebsart wählen

5.3.1 Einzeltitelwiedergabe

Nach dem Einschalten des CD-Players ist immer die Einzeltitelwiedergabe aktiviert, die speziell für DJ-Anwendungen vorgesehen ist:

1. Das Display zeigt „AUTO CUE SINGLE“ (d).
2. Nach dem Einlesen einer CD oder nach dem Anwählen eines Titels steht der CD-Player exakt an der Stelle, an der die Musik beginnt (nicht bei Zeitindex 0:00:00).
   Diese Stelle wird automatisch als Startpunkt gespeichert. Das Display signalisiert dabei kurz „A CUE“. Nach dem Starten des Titels kann mit der Taste BOP (6) oder der Taste CUE (17) auf diesen Startpunkt zurückgesprungen werden.
3. Nach dem Spielen eines Titels schaltet das Gerät exakt an der Stelle auf Pause, an der die Musik des nächsten Titels beginnt. Diese Stelle ist dann als neuer Startpunkt gespeichert.

5.3.2 Gesamttitelwiedergabe

Soll ein Titel nach dem anderen kontinuierlich abgespielt werden, mit der Taste CONT./SINGLE (9) auf Gesamttitelwiedergabe schalten. Das Display springt von „AUTO CUE SINGLE“ (d) auf „CONTINUE“ (c) um. Zum Zurückschalten auf Einzeltitelwiedergabe die Taste CONT./SINGLE erneut betätigen.

5.3.3 Relay-Betrieb – automatischer Start des anderen Laufwerks

Am Ende eines Titels oder am Ende einer CD kann automatisch das andere Laufwerk gestartet werden.

Start des anderen Laufwerks am Ende eines Titels

1) Zuerst in beide Laufwerke eine CD einlegen. Dann erst die Taste RELAY (3) betätigen. Die LED über der Taste blinkt.
2) Beide Laufwerke mit der Taste CONT./SINGLE (9) auf Einzeltitelwiedergabe schalten: „AUTO CUE SINGLE“ (d) muss in beiden Displays angezeigt sein.
3) Die Wiedergabe auf einem Laufwerk mit der Taste ►II (18) starten. Das andere Laufwerk muss auf Pause geschaltet sein (Anzeige II). Sobald der Titel zu Ende gespielt ist, schaltet das Laufwerk auf Pause und das andere Laufwerk startet. Dieser Vorgang wird bis zum Ausschalten des Relay-Betriebs endlos wiederholt. (Zum Ausschalten die Taste RELAY erneut drücken.)
4) An jeder Stelle der CD kann mit der Taste ►II zusätzlich die Wiedergabe von einem zum anderen Laufwerk umgeschaltet werden.
5) Wird bei dem auf Pause stehenden Laufwerk eine andere CD eingelegt, anschließend wieder den Relay-Betrieb mit der Taste RELAY aktivieren.

Hinweise:

a Wird in dieser Betriebsart die Taste CUE (17) des wiedergebenden Laufwerks betätigt, wechselt die Wiedergabe zum anderen Laufwerk.

b Wird an dem auf Pause stehenden Laufwerk die Taste CUE gedrückt gehalten, erfolgt die Wiedergabe von diesem Laufwerk so lange, bis die Taste wieder gelöst wird.

Start des anderen Laufwerks am Ende einer CD

1) Zuerst in beide Laufwerke eine CD einlegen. Dann erst die Taste RELAY (3) betätigen. Die LED über der Taste blinkt.
2) Beide Laufwerke mit der Taste CONT./SINGLE (9) auf Gesamttitelwiedergabe schalten: „CONTINUE“ (c) muss in beiden Displays angezeigt sein.
3) Ein Laufwerk auf Stopp schalten: Die Taste TIME/STOP (10) so lange gedrückt halten, bis im Display das Pausensymbol II (b) erlischt.
4) Die Wiedergabe auf dem anderen Laufwerk mit der Taste ►II (18) starten. Am Ende der CD startet das andere Laufwerk. Der Vorgang wiederholt sich bis zum Ausschalten des Relay-Betriebs. (Zum Ausschalten die Taste RELAY erneut drücken.)
5) Wird bei dem auf Stopp stehenden Laufwerk eine andere CD eingelegt, anschließend wieder den Relay-Betrieb mit der Taste RELAY aktivieren und das Laufwerk mit der Taste TIME/STOP auf Stopp schalten.

GB

5.2.1 Bar graph

According to the time indication selected on the display with the button TIME/STOP (10), the bar graph (g) shows graphically by its length the remaining time of a title or CD or the time of a title already played. The last 30 seconds of a title are indicated by the bar graph flashing in its full length, the last 15 seconds by even faster flashing.

5.2.2 Beat counter

With the manual beat counter the number of beats per minute (BPM = **b**eats **p**er **m**inute) of the title currently playing can be determined:

1) Shortly press the button BPM/TAP (21) several times to the beat of the music. The display changes from the indication of the speed deviation (h) to the number of beats per minute and “BEAT” (e) instead of “PITCH” (f) is shown.
2) To determine the number of beats per minute of the next piece of music, shortly press again button BPM/TAP several times to the beat. The display shows the new value.
3) To switch back to the display of the speed deviation, keep the button BPM/TAP pressed for approx. 3 seconds until “PITCH” is again displayed instead of “BEAT”.

5.2.3 Sleep mode

If both player mechanisms are set to pause for a period exceeding 30 minutes, the unit will automatically go to the sleep mode. In this case, both laser systems are switched off for the purpose of conservation. “SLEEP” is displayed and all illuminated buttons and all LEDs on the control unit are extinguished. By actuating any button the unit returns to the normal operating mode. Then the player mechanisms are precisely at the same spot of the CD where they were before the unit was set to the sleep mode.

Note: If a player mechanism is set to stop or if there is no CD inserted in one of the player mechanisms, the unit will not go to the sleep mode.

5.3 Selecting the operating mode

5.3.1 Single title replay

After switching on the CD player, the single title replay especially provided for DJ applications is always activated:

1. The display shows “AUTO CUE SINGLE” (d).
2. After reading in a CD or after selecting a title, the CD player is precisely at the spot where the music starts (not at time index 0:00:00).
   The unit automatically memorizes this spot as a starting point. The display shortly indicates “A CUE”. After starting the title, it is possible to return to this starting point with the button BOP (6) or the button CUE (17).
3. After playing a title, the unit is set to pause precisely at the spot where the music of the next title starts. This spot is then memorized as a new starting point.

5.3.2 Total title replay

For continuous replay of one title after the other, switch to total title replay with the button CONT./SINGLE (9). The display switches from “AUTO CUE SINGLE” (d) to “CONTINUE” (c). To return to single title replay, actuate the button CONT./SINGLE once again.

5.3.3 Relay mode – automatic start of the other player mechanism

At the end of a title or at the end of a CD, the other player mechanism can be started automatically.

Start of the other player mechanism at the end of a title

1) Insert a CD into both player mechanisms first before actuating the button RELAY (3). The LED above the button flashes.
2) Set both player mechanisms to single title replay with the button CONT./SINGLE (9): Both displays must indicate “AUTO CUE SINGLE” (d).
3) Start the replay on one player mechanism with the button ►II (18). The other player mechanism must be set to pause (display II). As soon as the title has been played to the end, the player mechanism is set to pause and the other player mechanism starts. This procedure is continuously repeated until the relay mode is deactivated. (To switch off the mode, actuate the button RELAY once again.)
4) On any spot of the CD, the replay can additionally be switched from one player mechanism to the other with the button ►II.
5) If another CD is inserted in the player mechanism set to pause, activate the relay mode with the button RELAY once again.

Notes:

a If the button CUE (17) of the replaying player mechanism is actuated in this operating mode, the replay changes to the other player mechanism.

b If the button CUE is kept pressed at the player mechanism set to pause, the replay from this player mechanism continues until the button is released.

Start of the other player mechanism at the end of a CD

1) Insert a CD into both player mechanisms first before actuating the button RELAY (3). The LED above the button starts flashing.
2) Set both player mechanisms to total title replay with the button CONT./SINGLE (9): “CONTINUE” (c) must be indicated in both displays.
3) Set one player mechanism to stop: Keep the button TIME/STOP (10) pressed until the pause symbol II (b) is extinguished on the display.
4) Start the replay on the other player mechanism with the button ►II (18). At the end of the CD, the other player mechanism will start. This procedure is repeated until the relay mode is deactivated. (To switch off the mode, actuate the button RELAY once again.)

D
A
CH

5.4 Anspielen eines Titels

1) Nach dem Einlegen einer CD mit den TRACK-Tasten (7) auf den gewünschten Titel springen.
2) Erscheint im Display die Laufzeit (j) des Titels, die Taste CUE (17) gedrückt halten. Der Titel wird so lange angespielt, wie die Taste gedrückt wird.
3) Nach dem Loslassen der Taste CUE springt das Gerät auf den Titelanfang zurück und schaltet auf Pause. Zum Starten des Titels die Taste ►II (18) drücken. Auf den Titelanfang kann weiterhin mit der Taste CUE zurückgesprungen werden.

5.5 Funktion OUTRO

Die Funktion OUTRO dient zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der folgenden Titel.

1) Zum Einschalten der Funktion die Taste CONT./SINGLE (9) ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis im Display „OUTRO“ (k) angezeigt wird.
2) Den gewünschten Titel mit den TRACK-Tasten (7) wählen. Steht der CD-Spieler auf Pause, die Wiedergabe mit der Taste ►II (18) starten. Die letzten 30 Sekunden des Titels werden abgespielt.
3) Zum Ausschalten der Funktion OUTRO entweder die Taste TIME/STOP (10) kurz betätigen oder die Taste CONT./SINGLE erneut ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis im Display „OUTRO“ erlischt.

5.6 Schneller Vor- und Rücklauf

1) Zum Aktivieren der Funktion „schneller Vor-/Rücklauf“ die Taste SEARCH (5) drücken. Bei aktivierter Funktion leuchtet die LED bei der Taste.
2) Das Drehrad (16) drehen: Solange das Rad im Uhrzeigersinn gedreht wird, wird auf der CD vorgefahren; solange es gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, wird auf der CD zurückgefahren. Die Vor- bzw. Rücklaufgeschwindigkeit hängt von der Drehgeschwindigkeit des Rads ab.

   Bei *Gesamttitelwiedergabe* (Kap. 5.3.2) fährt der Vor- und Rücklauf auch über mehrere Titel bis zum Anfang oder Ende der CD.

   Wird bei der *Einzeltitelwiedergabe* (Kap. 5.3.1) mit dem Vorlauf der nächste Titel erreicht oder mit dem Rücklauf der Titelanfang, schaltet das Gerät auf Pause (siehe dazu die Hinweise a und b unten). Der Vorlauf über mehrere Titel ist auch im Pausenmodus möglich, der Rücklauf endet dagegen bei Erreichen des Titelanfangs.
3) Nach Beendigung eines schnellen Vor-/Rücklaufs ist diese Funktion noch für ca. 8 Sekunden aktiv, danach erlischt die LED der Taste SEARCH und das Drehrad dient wieder für die Funktion „Pitch Bend“ (Kap. 5.8.1) bzw. im Pausenmodus zum genauen Anfahren einer Stelle auf der CD (Kapitel 5.7).

Hinweise: Befindet sich der CD-Player nach dem schnellen Vor- oder Zurückfahren im Pausenmodus:

a wird – außer wenn über den Rücklauf der Titelanfang erreicht wurde – die momentane Stelle ständig wiederholt, bis die Wiedergabe mit der Taste ►II (18) gestartet oder die Taste CUE (17) bzw. CUE 1 (8) zweimal kurz angetippt wird.

b wird die Funktion „schneller Vor-/Rücklauf“ nicht automatisch nach ca. 8 Sekunden deaktiviert, sondern muss manuell mit der Taste SEARCH ausgeschaltet werden.

5.7 Genaues Anfahren einer Stelle

Im Pausenmodus kann mit dem Drehrad (16) eine Stelle auf der CD exakt angefahren werden:

1) Ist die Funktion „schneller Vor-/Rücklauf“ aktiviert [LED bei der Taste SEARCH (5) leuchtet], diese durch Drücken der Taste SEARCH ausschalten.
2) Das Drehrad drehen. Auf der CD wird so lange und so schnell vor- oder zurückgefahren, wie das Rad gedreht wird. Dabei kann auf dem Display in der Zeitanzeige (j) die genaue Position abgelesen und in Schritten von 1 Frame (F) angefahren werden (1 Frame = $^1/_{75}$ Sekunde).
3) Nach dem Drehen wird die momentane Stelle so lange wiederholt, bis die Taste ►II (18) gedrückt oder die Taste CUE (17) bzw. CUE 1 (8) zweimal kurz angetippt wird.

5.8 Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern

Die Geschwindigkeit und damit gleichzeitig die Tonhöhe („pitch“) lassen sich mit dem Schieberegler PITCH CONTROL (14) um max. ±16 % ändern:

1) Den Einstellbereich für die Geschwindigkeitsänderung mit der Taste PITCH (12) wählen. Die LEDs (13) neben der Taste zeigen den gewählten Bereich an: ±8 % (Grundeinstellung nach dem Einschalten) oder ±16 %. Die entsprechende LED blinkt. Das Blinken signalisiert, dass der Regler PITCH CONTROL nicht aktiviert ist.
2) Die Taste ON/OFF (15) drücken. Damit ist der Regler PITCH CONTROL aktiviert und die entsprechende LED (13) leuchtet konstant.
3) Die Geschwindigkeit mit dem Schieberegler PITCH CONTROL (14) verändern. Das Display zeigt die prozentuale Geschwindigkeitsänderung im Feld PITCH (h) an.

   Wurde mit der Taste BPM/TAP (21) der manuelle Beatcounter aktiviert [Anzeige „BEAT“ (e) im Display], zeigt das Display im Anzeigefeld PITCH (h) die Anzahl der Taktschläge pro Minute an (siehe Kapitel 5.2.2 „Beatcounter“), die sich bei Verstellen des Schiebereglers entsprechend ändert.
4) Mit der Taste ON/OFF (15) kann jederzeit zwischen der mit dem Schieberegler eingestellten Geschwindigkeit und der Standardgeschwindigkeit umgeschaltet werden.

5.8.1 Takt zwischen 2 Musikstücken angleichen („Pitch Bend“)

Mit den Tasten PITCH BEND (20) kann der Takt eines Titels auf dem Laufwerk 1 an den Takt eines Titels auf dem Laufwerk 2 angepasst (synchronisiert) werden oder umgekehrt.

1) Zuerst mit dem Regler PITCH CONTROL (14) die Geschwindigkeit des laufenden Musikstückes an die Geschwindigkeit des zweiten Musikstückes angleichen.
2) Mit den Tasten PITCH BEND die Taktschläge beider Musikstücke genau übereinander legen: so-

---

GB

5) If another CD is inserted into the player mechanism set to stop, activate the relay mode once again with the button RELAY and set the player mechanism to stop with the button TIME/STOP.

5.4 Short replay of a title beginning

1) After inserting a CD, go to the desired title with the TRACK buttons (7).
2) If the display shows the playing time (j) of the title, keep the button CUE (17) pressed. The beginning of the title is played as long as the button is pressed.
3) After releasing the button CUE, the unit returns to the title beginning and is set to pause. Press the button ►II (18) to start the title. It is still possible to return to the title beginning with the button CUE.

5.5 Function OUTRO

The function OUTRO serves for replay of the last 30 seconds each of the following titles.

1) To activate the function, keep the button CONT./SINGLE (9) pressed for approx. 3 seconds until “OUTRO” (k) is shown on the display.
2) Select the desired title with the TRACK buttons (7). If the CD player is in the pause mode, start the replay with the button ►II (18). The last 30 seconds of the title are played.
3) To deactivate the function OUTRO, either shortly press the button TIME/STOP (10) or keep the button CONT./SINGLE pressed again for approx. 3 seconds until “OUTRO” is extinguished.

5.6 Fast forward and reverse

1) To activate the function “fast forward and reverse”, press the button SEARCH (5). With activated function, the LED next to the button lights up.
2) Turn the rotary wheel (16): As long as the wheel is turned clockwise, the unit advances on the CD; as long as it is turned counter-clockwise, the unit reverses on the CD. The forward or reverse speed depends on the turning speed of the wheel.

   With *total title replay* (chapter 5.3.2) the fast forward and reverse also goes beyond several titles to the beginning or end of the CD.

   If with *single title replay* (chapter 5.3.1) the next title is reached with the fast forward or the title beginning with the reverse, the unit is set to pause (for this see the notes a and b below). The fast forward beyond several titles is also possible in the pause mode, however, the reverse stops when the title beginning is reached.
3) After ending the fast forward/reverse, this function is still active for approx. 8 seconds, then the LED of the button SEARCH is extinguished, and the rotary wheel again serves for the function “Pitch Bend” (chap. 5.8.1) or in the pause mode for precise selection of a spot on the CD (chap. 5.7).

Notes: If after the fast forward or reverse the CD player is in the pause mode:

a the current spot is permanently repeated (unless the reverse was used to go to the title beginning), until the replay is started with the button ►II (18) or the button CUE (17) or CUE 1 (8) is shortly pressed twice.

b the function “fast forward/reverse” is not automatically deactivated after approx. 8 seconds but it must manually be switched off with the button SEARCH.

5.7 Precise selection of a spot

With the pause mode activated, it is possible to precisely select a spot on the CD with the rotary wheel (16):

1) If the function “fast forward/reverse” is activated [LED next to the button SEARCH (5) lights up], switch it off by pressing the button SEARCH.
2) Turn the rotary wheel. The unit advances and reverses so long and so fast on the CD as the wheel is turned. During this process it is possible to read the precise position on the time display (j) and to select it in steps of 1 frame (F) [1 frame = $^1/_{75}$ second].
3) After turning, the current spot is repeated so many times until the button ►II (18) is pressed or the button CUE (17) or CUE 1 (8) is shortly pressed twice.

5.8 Changing the speed and the pitch

The speed and at the same time the pitch can be changed by max. ±16 % with the sliding control PITCH CONTROL (14):

1) Select the adjusting range for the change of pitch with the button PITCH (12). The LEDs (13) next to the button show the selected range: ±8 % (basic setting after switching on) or ±16 %. The corresponding LED flashes. The flashing indicates that the PITCH CONTROL has not been activated.
2) Press the button ON/OFF (15). Thus, the PITCH CONTROL is activated and the corresponding LED (13) lights permanently.
3) Change the speed with the sliding control PITCH CONTROL (14). The display shows the percentage deviation from the speed in the field PITCH (h).

   If the manual beat counter has been activated with the button BPM/TAP (21) [“BEAT” (e) is displayed], the display indicates the number of beats per minute in the field PITCH (h) [see chapter 5.2.2 “Beat counter”] which changes correspondingly when readjusting the sliding control.
4) It is possible at any time to switch with the button ON/OFF (15) from the speed adjusted with the sliding control to the standard speed and vice versa.

5.8.1 Matching the beat between 2 music pieces (“Pitch Bend”)

With the buttons PITCH BEND (20) it is possible to match (synchronize) the beat of a title on player mechanism 1 to the beat of a title on player mechanism 2 or vice versa.

1) First match the speed of the music piece currently playing to the speed of the second music piece with the PITCH CONTROL (14).

D A CH

lange die Taste – bzw. + gedrückt gehalten wird, läuft der Titel um 16 % langsamer bzw. schneller als mit Standardgeschwindigkeit.

3) Durch Drehen des Drehrads (16) kann ebenfalls eine Geschwindigkeitsänderung zur Taktanpassung erfolgen.

5.9 Sprung zu einer zuvor bestimmten Stelle (Cue-Punkt)

Um schnell zu einer bestimmten Stelle springen zu können, lassen sich mit der Taste CUE (17) und CUE 1 (8) zwei unabhängige Startpunkte (Cue-Punkte) speichern.

Hinweise für den mit der Taste CUE gesetzten Startpunkt:

a Bei Einzeltitelwiedergabe kann der Rücksprung nur innerhalb eines Titels erfolgen. Beim Erreichen des nächsten Titels wird die markierte Stelle durch den Startpunkt des nächsten Titels ersetzt (siehe Kapitel 5.3.1).

b Sowohl bei Einzeltitel- als auch bei Gesamttitelwiedergabe wird beim Anwählen eines anderen Titels mit den TRACK-Tasten (7) die markierte Stelle immer durch den Anfang des gewählten Titels ersetzt.

Um einen Cue-Punkt zu setzen und während der Wiedergabe zu diesem zurückzukehren:

1) Während des Abspielens eines Titels mit der Taste ►II (18) auf Pause schalten, wenn die Stelle erreicht ist, zu der später zurückgesprungen werden soll. Die Tasten ►II und CUE blinken.

2) Bei Bedarf kann mit dem Drehrad (16) die Stelle exakter angefahren werden. Die momentane Stelle ist fortlaufend zu hören.

3) Die Taste CUE bzw. CUE 1 antippen. Dadurch wird intern die Stelle markiert. Die jeweilige Taste blinkt schnell und leuchtet dann kontinuierlich. Die Taste ►II blinkt weiter als Aufforderung die Wiedergabe zu starten.

4) Das Abspielen mit der Taste ►II wieder starten.

5) Zum Springen auf die markierte Stelle die jeweilige Cue-Taste drücken. Das Laufwerk steht an der markierten Stelle auf Pause. Mit der Taste ►II die Wiedergabe starten oder die jeweilige Cue-Taste gedrückt halten. Nach dem Lösen der Cue-Taste steht das Laufwerk wieder an der markierten Stelle auf Pause.

Bei Ausfahren der CD-Schublade [Taste ▲ (4 oder 24)] oder bei Ausschalten des CD-Players [Taste POWER (26)] werden die gesetzten Cue-Punkte gelöscht.

5.9.1 Taste BOP

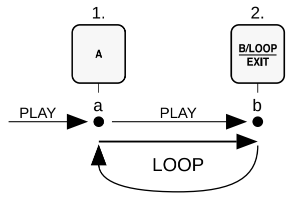
Während der Wiedergabe kann auch mit der Taste BOP (6) auf den mit der Taste CUE (17) gesetzten Startpunkt zurückgesprungen werden. Im Gegensatz zum Rücksprung mit der Taste CUE schaltet das Gerät in diesem Fall nicht auf Pause, sondern spielt sofort ab der markierten Stelle weiter. Durch mehrfaches Drücken der Taste BOP lässt sich so ein Stottereffekt erzeugen. Dieser ist dabei umso effektiver, je geeigneter der Startpunkt ist (z. B. der Anfang eines Wortes oder eines Instrumenteneinsatzes).

5.10 Endlosschleife abspielen

Mit den Tasten A, B/LOOP – EXIT und RELOOP (19) kann ein bestimmter Abschnitt auf der CD als nahtlose Endlosschleife gespeichert und beliebig oft wiederholt werden.

1) Mit der Taste ►II (18) auf Wiedergabe schalten. Ist der Startpunkt der gewünschten Schleife erreicht (Punkt a in Abb. 6), die Taste A antippen. Die Taste blinkt kurz und leuchtet dann permanent. Die Taste RELOOP leuchtet permanent.

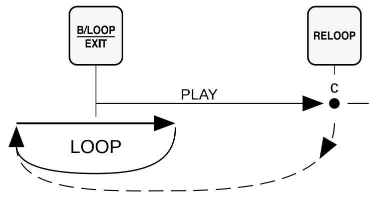
2) Ist beim Weiterlaufen der Wiedergabe das gewünschte Ende der Schleife erreicht (Punkt b), die Taste B/LOOP – EXIT drücken. Der Abschnitt zwischen den Punkten a und b wird fortlaufend wiederholt. Alle drei Tasten blinken und das Display signalisiert „LOOP“ (l).



⑥ Endlosschleife abspielen

3) Um die Schleife zu verlassen und den Titel weiterzuspielen, die Taste B/LOOP – EXIT erneut drücken. Die Anzeige „LOOP“ erlischt. Durch Anwählen eines anderen Titels oder durch Springen auf einen gesetzten Cue-Punkt (Kap. 5.9) wird die Schleife ebenfalls verlassen.
Die Schleife bleibt aber weiter gespeichert. Um dies anzuzeigen, leuchten alle drei Tasten kontinuierlich.

4) Mit der Taste RELOOP lässt sich die Schleife jederzeit – aus dem Pausen-, Wiedergabe- und dem Stoppmodus – erneut starten.



⑦ Endlosschleife beenden und erneut starten

5) Zum Speichern einer anderen Endlosschleife können der Start- und der Endpunkt mit den Tasten A und B/LOOP – EXIT einfach neu festgelegt werden.

Bei Ausfahren der CD-Schublade [Taste ▲ (4 oder 24)] oder bei Ausschalten des CD-Players [Taste POWER (26)] wird die Endlosschleife gelöscht.

GB

2) Synchronize the beats of both music pieces with the buttons PITCH BEND: as long as the button – or + is kept pressed, the title is played by 16 % slower or faster than at standard speed.

3) By turning the rotary wheel (16), the speed can also be changed for matching the beat.

5.9 Return to a previously defined spot (Cue point)

To be able to go quickly to a defined spot, it is possible to memorize two independent starting points (Cue points) with the buttons CUE (17) and CUE 1 (8).

Notes for the starting point defined with the button CUE:

a With single title replay, the return is only possible within a title. When the next title is reached, the marked spot is replaced by the starting point of the next title (see chapter 5.3.1).

b With single title replay as well as total title replay, when selecting another title with the buttons TRACK (7), the marked spot is always replaced by the beginning of the selected title.

To set a Cue point and to return to it while replaying:

1) While replaying a title, set the unit to pause with the button ►II (18) if the spot is reached to which the unit is to return later. The buttons ►II and CUE flash.

2) If required, the spot can be selected more precisely with the rotary wheel (16). The current spot is replayed continuously.

3) Shortly actuate the button CUE or CUE 1. Thus, the spot is marked internally. The respective button flashes quickly and then lights permanently. The button ►II continues to flash as a request to start the replay.

4) Start the replay with the button ►II.

5) To go to the marked spot, press the respective Cue button. The player mechanism is set to pause at the marked spot. Start the replay with the button ►II or keep the respective button Cue pressed. After releasing the Cue button, the player mechanism is set to pause again on the marked spot.

When opening the CD tray [button ▲ (4 or 24)] or when switching off the CD player [button POWER (26)], the Cue points set are deleted.

5.9.1 Button BOP

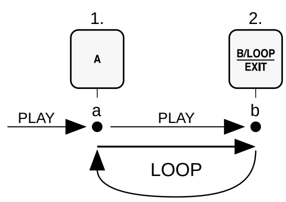
While replaying, it is also possible to go back with the button BOP (6) to the starting point set with the button CUE (17). Contrary to the return with the button CUE the unit is not set to pause in this case but immediately continues to play from the marked spot. By pressing the button BOP repeatedly, a stutter effect can be produced. This is the more effective, the more suitable the starting point (e. g. the beginning of a word or start of a musical instrument).

5.10 Replaying a continuous loop

With the buttons A, B/LOOP – EXIT and RELOOP (19), a certain section on the CD can be memorized as a seamless continuous loop and be repeated as many times as desired.

1) Switch to replay with the button ►II (18). If the starting point of the desired loop is reached (point a in fig. 6), shortly actuate the button A. The button shortly flashes and then lights permanently. The button RELOOP lights permanently.

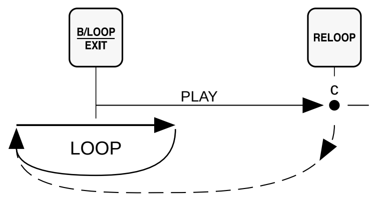
2) If the desired end of the loop is reached (point b) while the replay is continued, press the button B/LOOP – EXIT. The section between the points a and b is continuously repeated. All three buttons flash and the display indicates “LOOP” (l).



⑥ Replaying a continuous loop

3) To exit the loop and to continue the title, press the button B/LOOP – EXIT again. The display “LOOP” is extinguished. It is also possible to exit the loop by selecting another title or by going to a set Cue point (chapter 5.9).
However, the loop is kept memorized. To indicate this, all three LEDs light continuously.

4) With the button RELOOP the loop can be restarted at any time from the pause mode, replay mode, and stop mode.



⑦ Exit and restart of a continuous loop

5) To memorize another continuous loop, the starting point and the end point can easily be redefined with the buttons A and B/LOOP – EXIT.

When opening the CD tray [button ▲ (4 or 24)] or when switching off the CD player [POWER button (26)], the continuous loop is deleted.

Hints

a At least 20 frames (= 0.27 seconds) must be between the starting point and the end point of a continuous loop, otherwise the loop is neither memorized nor started.

b The starting point and the end point of a continuous loop can precisely be defined to one frame (1/75 second):

1) When the starting point is reached, first set the unit to pause with the button ►II. Precisely select the point with the rotary wheel (16). Then press the button A.

2) Now either select the end point directly with the rotary wheel or first start the replay with the button ►II, when reaching the end point,

Tipps

a Zwischen dem Start- und dem Endpunkt einer Endlosschleife müssen mindestens 20 Frames liegen (= 0,27 Sekunden), sonst wird die Schleife weder gespeichert noch gestartet.

b Der Start- und der Endpunkt einer Endlosschleife lassen sich auch auf einen Frame (1/75 Sekunde) genau festlegen:

1) Beim Erreichen des Startpunktes zuerst mit der Taste ►II auf Pause schalten. Den Punkt genau mit dem Drehrad (16) anfahren. Dann die Taste A drücken.
2) Jetzt entweder den Endpunkt direkt mit dem Drehrad anfahren oder zuerst die Wiedergabe mit der Taste ►II starten, beim Erreichen des Endpunktes wieder mit der Taste ►II auf Pause schalten und den Endpunkt genau mit dem Drehrad anfahren.
3) Nachdem der Endpunkt eingestellt ist, die Taste B/LOOP – EXIT drücken. Die Endlosschleife startet.

6 Eigene Titelfolge zusammenstellen

Mit dem CD-280DJ lässt sich eine eigene Titelfolge mit bis zu 30 Titeln von einer CD zusammenstellen und abspielen. Die ausgewählten Titel können in beliebiger Reihenfolge programmiert werden.

6.1 Titelfolge programmieren

1) Zum Programmieren das Laufwerk auf Stopp schalten: Die Taste TIME/STOP (10) ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis das Wiedergabesymbol ► (a) bzw. das Pausensymbol II (b) erlischt.
2) Die Taste PROG. (11) drücken. Das Display schaltet auf die Anzeige „-- P-01“ um.
3) Mit den TRACK-Tasten (7) den gewünschten ersten Titel anwählen und mit der Taste PROG. bestätigen. Die LED bei der Taste leuchtet und das Display schaltet auf den zweiten Speicherplatz „-- P-02“ um.
4) Den Programmiervorgang für alle weiteren Titel wiederholen. Ein Titel kann auch mehrfach, d. h. unter mehreren Speicherplatznummern, programmiert werden. Nach 30 programmierten Titeln signalisiert das Display „FULL“ (voll). Mehr Titel lassen sich nicht programmieren.

6.2 Programmierung überprüfen

1) Mit der Taste PROG. (11) nacheinander alle Speicherplätze aufrufen. Das Display zeigt jeweils die dazu gespeicherte Titelnummer an.
   Wenn jedoch zuvor die Wiedergabe gestartet wurde, muss zur Überprüfung der Programmierung zuerst auf Stopp geschaltet und dann die Taste PROG. gedrückt werden.
2) Soll auf einem Speicherplatz ein anderer Titel gespeichert werden, durch Anwahl des gewünschten Titels den momentanen Titel einfach überschreiben. Dann wieder die Taste PROG. drücken.

6.3 Programmierte Titelfolge abspielen

1) Zum Abspielen der programmierten Titelfolge die Taste ►II (18) drücken. Wurde zuvor die Programmierung mit der Taste PROG. (11) überprüft, startet der Titel, der nach dem letzten Drücken der Taste PROG. im Display angezeigt wurde.
2) Für eine fortlaufende Wiedergabe der Titel mit der Taste CONT./SINGLE (9) auf Gesamttitelwiedergabe schalten: „CONTINUE“ (c) erscheint im Display. (Bei Einzeltitelwiedergabe schaltet das Gerät nach jedem Titel auf Pause.)
3) Während der Wiedergabe lässt sich mit der Taste PROG. die Speicherplatznummer des gerade laufenden Titels kurz anzeigen.
4) Die Wiedergabe kann jederzeit mit der Taste ►II unterbrochen und wieder gestartet werden. Zum Zurückspringen auf einen Titel die Taste I◄◄ (7) drücken und zum Überspringen von Titeln die Taste ►►I.
5) Am Ende der programmierten Titelfolge schaltet das Gerät bei Gesamttitelwiedergabe auf Stopp. (Bei Einzeltitelwiedergabe ist im Pausenmodus wieder der erste programmierte Titel angewählt.) Die Titelfolge lässt sich so oft erneut mit der Taste ►II abspielen, bis sie gelöscht wird.

6.4 Programmierte Titelfolge löschen

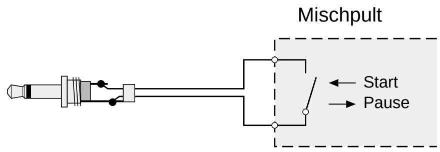
Mit der Taste ►II (18) auf Pause oder mit der Taste TIME/STOP (10) auf Stopp schalten und mit der Taste ▲ (4 oder 24) die CD-Schublade herausfahren. Die LED bei der Taste PROG. erlischt und die Programmierung ist gelöscht. Durch Ausschalten des CD-Players mit der Taste POWER (26) wird die Programmierung ebenfalls gelöscht.

7 Faderstart über ein Mischpult

Der CD-Player lässt sich über ein Mischpult mit Faderstart-Funktion fernbedienen. Mit dem Schalter REMOTE SELECT (28) auf der Rückseite der Laufwerkeinheit den CD-Player auf die Art des Mischpult-Faderstartschalters einstellen:

Position LOCK SW für Ein-/Ausschalter

Für die meisten Mischpulte aus dem Sortiment von „img Stage Line“ muss diese Schalterposition gewählt werden. Mit dem Aufziehen des zugehörigen Mischpult-Faders wird ein Schalter im Mischpult geschlossen, der den CD-Player startet. Beim Zuziehen des Faders öffnet der Schalter und schaltet dadurch den CD-Player auf Pause.



⑧ Faderstart über Ein-/Ausschalter

Position TACT SW für Taster

Wird der Taster das erste Mal beim Aufziehen des zugehörigen Faders am Mischpult betätigt, startet der CD-Player. Wird der Taster zum zwei-

---

set the unit to pause again with the button ►II and precisely select the end point with the rotary wheel.
3) After defining the end point, actuate the button B/LOOP – EXIT. The continuous loop will start.

6 Compiling an Individual Title Sequence

The CD-280DJ allows compilation and replay of an individual title sequence of up to 30 titles of a CD. The selected titles can be programmed in any desired order.

6.1 Programming a title sequence

1) For programming, set the player mechanism to stop: Keep the button TIME/STOP (10) pressed for approx. 3 seconds until the replay symbol ► (a) or the pause symbol II (b) is extinguished.
2) Press the button PROG. (11). The display changes to the indication "-- P-01".
3) With the buttons TRACK (7) select the desired first title and confirm with the button PROG. The LED next to the button lights up and the display switches to the second memory location "-- P-02".
4) Repeat the programming procedure for all further titles. A title can also be programmed several times, i. e. under several memory location numbers. After 30 programmed titles the display indicates "FULL". It is not possible to programme any more titles.

6.2 Checking the programming

1) Successively call all memory locations with the button PROG. (11). The display shows in each case the title number memorized for the location.
   However, if the replay was started before, stop the player mechanism first to check the programming, then press the button PROG.
2) For memorizing another title on a memory location, just overwrite the current number by selection of the desired title, then press the button PROG. again.

6.3 Replaying a programmed title sequence

1) To replay the programmed title sequence, press the button ►II (18). If the programming was checked before with the button PROG. (11), the title will start which was indicated in the display when the button PROG. was pressed the last time.
2) For a continuous replay of the titles activate the total title replay with the button CONT./SINGLE (9): "CONTINUE" (c) appears in the display. (In case of single title replay the unit is set to pause after each title.)
3) While replaying, it is possible to shortly display the memory location number of the title currently playing with the button PROG.
4) The replay can be interrupted and restarted at any time with the button ►II. To return to a title, press the button I◄◄ (7), and to skip titles, press the button ►►I.
5) At the end of the programmed title sequence, the unit stops in case of total title replay. (In case of single title replay the first programmed title is selected again in the pause mode.) The title sequence can be replayed with the button ►II so many times until it is deleted.

6.4 Deleting a programmed title sequence

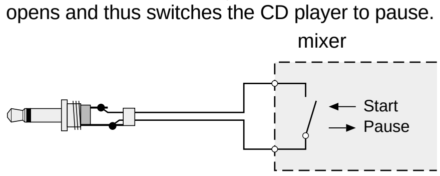
Set the player mechanism to pause with the button ►II (18) or set it to stop with the button TIME/STOP (10), and with the button ▲ (4 or 24) open the CD tray. The LED next to the button PROG. is extinguished and the programming is deleted. The programming is also deleted if the CD player is switched off with the POWER switch (26).

7 Fader Start via a Mixer

The CD player can be remote-controlled via a mixer with fader start function. Adjust the CD player to the type of fader start switch of the mixer with the switch REMOTE SELECT (28) on the rear side of the player mechanism unit:

Position LOCK SW for on/off switch

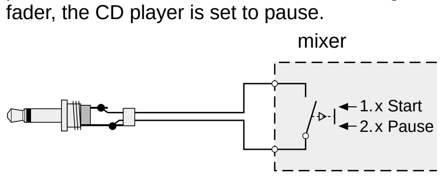
This switch position must be selected for most mixers from the product range of "img Stage Line". By advancing the corresponding fader on the mixer, a switch starting the CD player is closed in the mixer. When closing the fader, the switch opens and thus switches the CD player to pause.



⑧ Fader start via on/off switch

Position TACT SW for momentary pushbutton

If the momentary pushbutton is pressed for the first time when advancing the fader, the CD player is started. If the momentary pushbutton is pressed for the second time when closing the fader, the CD player is set to pause.



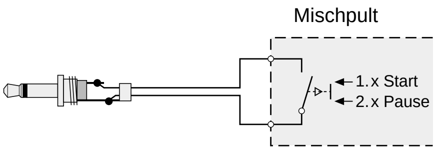
⑨ Fader start via momentary pushbutton

To prevent malfunction, first switch off the CD player and the mixer. Connect the corresponding fader start jack on the mixer via a cable (see fig. 8 or 9) to the respective jack START/PAUSE (30).

If the mixer is equipped with a prefader listening function (monitoring function), it is possible to play the beginning of a title and to monitor it via head-

D A CH

ten Mal beim Zuziehen des Faders betätigt, schaltet der CD-Player auf Pause.



⑨ Faderstart über Taster

Damit es nicht zu einer Fehlfunktion kommen kann, zuerst den CD-Player und das Mischpult ausschalten. Die entsprechende Faderstartbuchse am Mischpult über ein Verbindungskabel (siehe Abb. 8 oder 9) an die jeweilige Buchse START/PAUSE (30) anschließen.

Ist das Mischpult mit einer Vorhörfunktion (Monitorfunktion) ausgestattet, kann trotz zugezogenem Fader für den CD-Player ein Titel angespielt und über einen Kopfhörer abgehört werden. Dazu den CD-Player, wie im Kapitel 5.4 „Anspielen eines Titels“ beschrieben, bedienen.

Hinweis: Die Steuerung über Mischpult-Fader ist bei Relay-Betrieb (siehe Kap. 5.3.3) nicht sinnvoll, weil unabhängig von den zugehörigen Fadern die Wiedergabe automatisch am Ende eines Titels bzw. am Ende der CD stoppt und das andere Laufwerk startet.

8 Pflege des Gerätes

Das Gerät vor Staub, Vibrationen, direktem Sonnenlicht, Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze schützen (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C). Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

Hinweis zu Tonaussetzern und Lesefehlern

Zigarettenrauch dringt leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzt sich auch auf der Optik des Laser-Abtastsystems ab. Dieser Belag kann zu Lesefehlern und Tonaussetzern führen. Da sich Zigarettenrauch nicht immer vermeiden lässt (z. B. in der Discothek), muss das Gerät dann in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

9 Technische Daten

Frequenzbereich:	20 – 20 000 Hz
Klirrfaktor:	< 0,1 %
Kanaltrennung:	> 80 dB
Dynamikumfang:	> 90 dB
Störabstand:	> 80 dB
Gleichlaufschwankungen:	nicht messbar, quarzgenau
Ausgänge	
Line (analog):	2 V
digital (koaxial):	0,5 Vss S/PDIF
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme:	25 VA
Einsatztemperatur:	0 – 40 °C
Abmessungen (B x H x T)	
Laufwerk:	482 x 89 x 260 mm, 2 HE
Steuereinheit:	482 x 89 x 80 mm, 2 HE
Gewicht:	6,9 kg
Anschlüsse	
Audioausgang, analog:	2 x Cinch Links/Rechts
Audioausgang, digital:	2 x Cinch
Faderstart:	2 x 3,5-mm-Klinke
Steuerverbindung:	über 8-poliges Mini-DIN-Kabel (Länge 1,2 m)

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.

CE

10 Erklärung der Fachbegriffe

Kursiv gedruckte Wörter sind Stichwörter, die weitererklärt werden.

Anti Shock Buffer Memory: Elektronischer Speicher, in dem die Musik nach dem Lesen von der CD zwischengespeichert wird, um bei Erschütterungen Unterbrechungen der Wiedergabe zu vermeiden.

Auto Cue: Beim Anwählen eines Titels steht der CD-Player exakt an der Stelle, an der die Musik beginnt und nicht bei dem Zeitindex 0:00:00. Dadurch startet nach dem Drücken der Taste ►II die Musik sofort ohne Pause.

Bargraph: Im Display stellt ein Balken durch seine Länge die Titel- bzw. CD-Restzeit oder die bereits gespielte Zeit eines Titels graphisch dar.

Beatcounter engl. Taktzähler: Ermittelt die Anzahl der Taktschläge pro Minute *(BPM)* und damit, wie schnell ein Musikstück gespielt wird.

BOP (BOP = Stottereffekt): Die Taste BOP dient zum Zurückspringen und sofortigem Starten der Wiedergabe ab dem Anfang des gerade laufenden Titels oder ab einem zuvor mit der Taste CUE gewählten Startpunkt. Durch mehrfaches kurzes Drücken der Taste BOP entsteht ein Stottereffekt.

BPM: engl. beats per minute = Taktschläge pro Minute
Der integrierte manuelle *Beatcounter* ermittelt die Anzahl der Taktschläge pro Minute eines Titels, wenn die Taste BPM/TAP einige Male im Takt der Musik angetippt wird.

CE (CE -Zeichen) franz. Communauté Européenne = Europäische Gemeinschaft: Bestimmte Produkte, die in der EU verkauft werden sollen, müssen das CE-Zeichen tragen. Damit bestätigt der Hersteller bzw. der Vertreiber, dass das Produkt alle entsprechenden Richtlinien der EU erfüllt (z. B. *Niederspannungsrichtlinie*, Richtlinie für *Elektromagnetische Verträglichkeit* etc.).

GB

phones despite a closed fader for the CD player. For this purpose operate the CD player as described in the chapter 5.4 “ Short replay of a title beginning”.

Note: Control via mixer fader is pointless during relay operation (see chapter 5.3.3) as, regardless of the corresponding faders, the replay will automatically stop at the end of a title or at the end of the CD and the other player mechanism will start.

8 Maintenance of the Unit

Protect the unit from dust, vibrations, direct sunlight, dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C). For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means water or chemicals.

Note concerning sound interruptions and reading errors

Cigarette smoke easily penetrates through all opening of the unit and also settles on the optics of the laser system. This deposit may cause reading errors and sound interruptions. As cigarette smoke cannot always be prevented (e. g. in the discothèque), the unit must be cleaned by skilled personnel. Please note that there is a charge on cleaning in this case, even during the warranty period!

9 Specifications

Frequency range:	20 – 20 000 Hz
THD:	< 0.1 %
Channel separation:	> 80 dB
Dynamic range:	> 90 dB
S/N ratio:	> 80 dB
Wow and flutter:	not measurable, quartz precision
Outputs	
line (analog):	2 V
digital (coaxial):	0.5 Vpp S/PDIF
Power supply:	230 V~/50 Hz
Power consumption:	25 VA
Ambient temperature:	0 – 40 °C
Dimensions (W x H x D)	
player mechanism:	482 x 89 x 260 mm, 2 RS
control unit:	482 x 89 x 80 mm, 2 RS
Weight:	6.9 kg
Connections	
audio output, analog:	2 x phono left/right
audio output, digital:	2 x phono
fader start:	2 x 3.5 mm jack
control connection:	via 8-pole mini DIN cable (length 1.2 m)

According to the manufacturer.
Subject to technical modification.

CE

10 Glossary

Words *in italics* are keywords which are further explained in detail.

Anti-shock buffer memory: electronic memory where the music is temporarily memorized after it has been read from the CD to prevent interruptions of the replay in case of shocks

Auto Cue: When selecting a title, the CD player is exactly on the spot where the music starts and not at the time index 0:00:00. For this reason, the music starts immediately without pause after pressing the button ►II.

Bar graph: In the display there is a graphic display of a bar which indicates the remaining time of a title or a CD or the time already played of a title graphically by its length.

Beat counter: determines the number of beats per minute *(BPM)* and thus the replay speed of a music piece.

BOP (= stutter effect): The button BOP serves for return and immediate start of the replay from the beginning of the currently playing title or from a starting point previously defined with the button CUE. Repeated short actuation of the button BOP will produce a stutter effect.

BPM (= beats per minute): The integrated manual *beat counter* determines the number of beats per minute of a title when the button BPM/TAP is shortly pressed several times to the beat of the music.

CE (CE mark); French: Communauté Européenne = European Community: certain products on sale in the EU must have the CE mark. Thus, the manufacturer or the distributor confirms that the product meets all corresponding EU requirements (e. g. *low voltage directive,* directive for *electromagnetic compatibility,* etc.)

Continue → *Total title replay*

Continue ➔ *Gesamttitelwiedergabe*

Cue-Punkt: Mit einer Cue-Taste frei wählbare Stelle auf der CD, auf die direkt gesprungen werden kann. Wird mit der Cue-Taste auf den Cue-Punkt zurückgesprungen, schaltet der CD-Player in den Pausenmodus.

digital: Informationen in Ziffern dargestellt. Ein Analog-Digital-Wandler setzt die von einem Mikrofon aufgenommen Schallwellen in eine schnell hintereinander folgende Serie von Einsen und Nullen (Binärzahlen, z. B. „1001" = 9) um, die dann auf einer CD gespeichert werden. Jede Binärzahl entspricht einem momentanen Wert einer Schallschwingung. Ein ausgeklügeltes Fehlerkorrektursystem rechnet Aussetzer und Störungen heraus, wodurch die hohe Wiedergabequalität entsteht. Ein Digital-Analog-Wandler setzt die Binärzahlen wieder in elektrische Schwingungen um, die dann verstärkt zu einem Lautsprecher gelangen.

Einzeltitelwiedergabe: Spezielle Betriebsart für DJ-Anwendungen: Nach dem Spielen eines Titels schaltet das Gerät auf Pause, im Gegensatz zur *Gesamttitelwiedergabe.*

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV): Die EMV-Richtlinie 89/336/EWG schreibt vor, wie groß die Störstrahlung eines Gerätes maximal sein darf und mit welcher Störstrahlung es ohne Probleme belastet werden darf (Störfestigkeit).

Faderstart engl. to fade in = einblenden: Mit einem Schieberegler (Fader) an einem Mischpult, der mit einem Schalter oder *Taster* gekoppelt ist, kann das CD-Laufwerk beim Aufziehen des Faders gestartet und beim Zuziehen des Faders wieder auf Pause geschaltet werden.

Frame engl. Rahmen: Die Musik auf einer CD ist in Datenblöcken (Rahmen) gespeichert. In einem Block ist die Musikinformation für eine 1/75 Sekunde gespeichert. Eine Stelle auf der CD kann dadurch in Schritten von 1/75 Sekunde präzise angefahren werden.

Gesamttitelwiedergabe: Betriebsart zum kontinuierlichen Abspielen eines Titels nach dem anderen, im Gegensatz zur *Einzeltitelwiedergabe.*

LED engl. light emitting diode: Elektronisches Bauteil, das elektrischen Strom direkt in Licht umwandelt (ohne Erzeugung von Hitze wie bei einer Glühlampe); leuchtet je nach Material in verschiedenen Farben oder auch in Weiß.

Line (-Ausgang, -Eingang, -Pegel) engl. Leitung: Um Signale von einem Gerät zum anderen übertragen zu können, müssen diese einen festgelegten Spannungswert haben, sonst ist keine optimale Übertragung möglich. Dieser Wert liegt zwischen 0,1 V und 2 V (Volt) und wird als Line-Pegel bezeichnet. Ein- und Ausgänge, die für diese Pegel vorgesehen sind, tragen meistens die Beschriftung LINE.

Loop engl. Schleife: unendliche Wiederholung einer bestimmten Musikpassage auf der CD, die durch das Setzen eines Start- und eines Endpunktes festgelegt wird. Die gespeicherte Endlosschleife kann jederzeit verlassen und später wieder aufgerufen werden (Reloop).

Monitorfunktion ➔ *Vorhörfunktion*

Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG): Vorschrift für Geräte, die mit Spannungen von 50 V bis 1500 V arbeiten und darum für den Benutzer entsprechend sicher aufgebaut sein müssen.

OUTRO: Funktion, bei der nur die letzten 30 Sekunden eines Titels abgespielt werden.

Pitch engl. Tonhöhe: Mit dem Regler PITCH CONTROL lässt sich die Abspielgeschwindigkeit und damit die Tonhöhe verändern.

Pitch Bend: Funktion, mit der kurzzeitig die Abspielgeschwindigkeit erhöht oder verringert werden kann. Der Takt eines Titels von einem Laufwerk kann so mit dem Takt eines Titels vom anderen Laufwerk zeitgleich laufen. Beim Überblenden von einem zum anderen Titel wird dadurch der Tanzrhythmus nicht gestört.

Rack engl. Gestell: Ein Rack dient zur Aufnahme von Geräten mit einer genormten Breite von 482 mm (19"), um eine komplette Audioanlage zusammenzustellen, z. B. CD-Player, Mischpult, Equalizer, Verstärker.

Relay-Betrieb: Funktion, bei der die Titel oder die CDs automatisch wechselweise von den beiden Laufwerken abgespielt werden.

Seamless Loop engl. nahtlose Schleife: Die Wiedergabe der Endlosschleife *(Loop)* verläuft nahtlos, d. h. es ist keine Unterbrechung des Musiksignals zu hören, wenn der CD-Player vom Endpunkt zurück zum Startpunkt der Schleife springt.

Single ➔ *Einzeltitelwiedergabe*

Taster: Schalter, dessen Kontakt nur so lange geschlossen ist, wie der Schalterknopf gedrückt gehalten wird, Beispiel Klingelschalter.

Track: engl. Spur, Musikstück z. B. auf einer CD.

Vorhörfunktion (**P**re **F**ader **L**istening): Möglichkeit, am Mischpult trotz zugezogenem Fader (Schieberegler) das Musiksignal, z. B. von einem CD-Player, über einen Kopfhörer abzuhören, um den nächsten Titel oder einen Startpunkt auszuwählen.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

Cue point: spot on the CD which can be selected as desired with a Cue button. The unit is able to go directly to this spot. If the unit returns to the Cue point with the Cue button, the CD player is set to the pause mode.

Digital: information displayed in digits. An analog-digital converter converts the sound waves picked up by a microphone into a sequence of ones and zeroes rapidly succeeding one another (binary numbers: e. g. "1001" = 9) which are then stored on a CD. Each binary number corresponds to a current value of a sound vibration. A sophisticated error correction system removes sound interruptions and disturbances which results in a high reproduction quality. A digital-analog converter reconverts the binary numbers into electric oscillations which are amplified and sent to a speaker.

Electromagnetic Compatibility (EMC): the EMC directive 89/336/EEC stipulates the maximum interference of a unit and the level of interference to which the unit may be subjected without any problems (interference resistance).

Fader start: with a sliding control (fader) on a mixer coupled to a switch or *momentary pushbutton,* the CD player mechanism can be started by advancing the fader and set to pause by closing the fader.

Frame: the music on a CD is memorized in data blocks (frames). The music information for a 1/75 second is memorized in one block. A spot on the CD can thus precisely be located in steps of 1/75 second.

LED (light emitting diode): electronic component which directly converts electric current into light (without generating heat like an incandescent lamp); according to its material, it shows different colours or also white

Line (line output, line input, line level): for transmitting signals from one unit to another, these signals must have a fixed voltage value otherwise an optimum transmission is impossible. This value is between 0.1 V and 2 V and is designated as line level. Inputs and outputs provided for these levels are mostly marked LINE.

Loop: continuous repeat of a certain music passage on the CD defined by setting a starting point and an end point. The memorized continuous loop can be left at any time and be called later (reloop).

Low voltage directive (73/23/EEC): directive for units operating at voltages from 50 V to 1500 V which must therefore have a corresponding safe design for the user.

Momentary pushbutton: switch, the contact of which is only closed as long as the switch knob is kept pressed, e. g. bell button.

Monitor function ➔ *Prefader listening function*

OUTRO: function for replaying only the last 30 seconds of a title.

Pitch: the PITCH CONTROL allows modification of the replay speed and thus the pitch.

Pitch Bend: function for temporary increase or decrease of the replay speed. The beat of a title on one player mechanism can thus be synchronized to the beat of a title on the other player mechanism. Crossfading from one title to the other will not affect the dance rhythm.

Prefader Listening: facility on the mixer to monitor the music signal e. g. of a CD player via headphones in spite of a closed fader (sliding control) to select the next title or a starting point.

Rack: a rack serves for accommodating units of a standardized width of 482 mm (19") to compile complete audio systems, e. g. CD player, mixer, equalizer, amplifier.

Relay operation: function for automatic replay of the titles or CDs alternately on both player mechanisms.

Seamless loop: the replay of the continuous loop is seamless, i. e. no interruption of the music signal can be heard when the CD player goes from the end point back to the starting point of the loop.

Single ➔ single title replay

Single title replay: special operating mode for DJ applications: After replay of a title the unit is set to pause, contrary to the *total title replay*

Total title replay: operating mode for replaying one title after the other continuously, contrary to the *single title replay*

Track: music piece, e. g. on a CD

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

F B CH

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

Table des matières

1 Eléments et branchements

1.1 Unité de commande (schéma 1)

1 Eléments du lecteur 1 (voir détails schéma 2)

2 Eléments du lecteur 2

3 Touche RELAY pour un démarrage automatique de l’autre lecteur à la fin d’un titre ou à la fin du CD (voir chapitre 5.3.3).
La fonction ne peut être activée que si un CD est inséré dans **les deux** lecteurs.

1.1.1 Eléments du lecteur 1 (voir schéma 2)

Les éléments pour les lecteurs 1 et 2 sont identiques.

4 Touche ▲ pour ouvrir et fermer le tiroir CD (22) (impossible pendant la lecture)

5 Touche SEARCH (avec LED de contrôle) pour commuter la molette (16) sur la fonction “Avance/Retour rapides”.
Conseil : si la molette n’est pas activée pendant 8 secondes en mode Lecture, la LED s’éteint et la molette sert à nouveau pour la fonction “Pitch Bend” ; en mode Pause, elle sert à aller avec précision à un endroit déterminé.

6 Touche BOP pour un retour en arrière et un démarrage immédiat de la lecture au début du titre en cours ou à partir d’un point préalablement sélectionné avec la touche CUE (17). Par plusieurs pressions brèves, vous pouvez produire des effets “sampler (bégaiement)”.

7 Touches TRACK pour la sélection de titres :
touche +10 : pour sauter 10 titres
touche ▶▎ pour sélectionner le titre suivant
touche ▎◀ pour revenir au début du titre en cours. Par plusieurs pressions sur la touche ▎◀, on recule toujours d’un titre.

8 Touche CUE 1 pour revenir à un endroit préalablement déterminé (voir chapitre 5.9)

I

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

Indice

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Unità di comando (fig. 1)

1 Quadro di comando del lettore 1 (per i particolari vedi fig. 2)

2 Quadro di comando del lettore 2

3 Tasto RELAY per l’avvio automatico dell’altro lettore alle fine di un titolo o del CD (vedi cap. 5.3.3). La funzione può essere attivata solo se in **entrambi** i lettori è inserito un CD

1.1.1 Quadro di comando del lettore 1 (fig. 2)

I quadri di comando dei lettori 1 e 2 sono identici.

4 Tasto ▲ per aprire e chiudere il cassetto CD (22) (non è possibile durante la riproduzione)

5 Tasto SEARCH (con LED di controllo), per attivare la funzione “Avanzamento/ritorno veloce” della manopola (16)
N.B.: Se nella modalità di riproduzione, la manopola non viene azionata per 8 secondi, il LED si spegne e la manopola serve nuovamente per la funzione “Pitch Bend”, e nella modalità di pausa per posizionarsi con esattezza su un punto preciso

6 Tasto BOP per ritornare all’inizio del titolo attuale oppure a un punto determinato precedentemente con il tasto CUE (17) con successivo avvio della riproduzione
Premendo il tasto più volte, si creano degli effetti di “balbuziente”.

7 Tasti TRACK per la scelta dei titoli
Tasto +10, per saltare in avanti di 10 titoli
Tasto ▶▎ per scegliere il titolo successivo
Tasto ▎◀ per saltare all’inizio del titolo attuale. Premendo più volte il tasto ▎◀ si ritorna indietro ogni volta di un altro titolo.

8 Tasto CUE 1 per ritornare a un punto determinato precedentemente (vedi cap. 5.9)

F B CH

9 Touche CONT./SINGLE : sélection du mode de fonctionnement (voir également chapitre 5.3) et pour allumer/éteindre la fonction OUTRO.

réglage de base : lecture titre par titre : l'affichage indique “AUTO CUE SINGLE” (d)

1. pression : lecture de tous les titres du CD : l'affichage indique “CONTINUE” (c)

2. pression : retour au réglage de base

Maintenez la touche enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que “OUTRO” (k) s'affiche : Activation de la fonction OUTRO pour lire respectivement les 30 dernières secondes des titres suivants [Pour déconnecter la fonction, soit maintenez à nouveau la touche enfoncée pendant 3 secondes soit activez brièvement la touche TIME/STOP (10)].

10 Touche TIME/STOP : si la touche est enfoncée plus de 3 secondes, le lecteur s'arrête ; pour commuter l'affichage de la durée (j), n'enfoncez la touche que brièvement :

réglage de base : affichage de la durée restante du titre en cours

1. pression : affichage de la durée déjà lue du titre en cours

2. pression : affichage de la durée restante de tout le CD

3. pression : retour au réglage de base

11 Touche PROG. (avec LED de contrôle) pour programmer une série de titres au choix – voir chapitre 6.

12 Touche PITCH pour sélectionner la plage de réglage de la vitesse (déviation max. ± 8 % ou max. ±16 % de la vitesse standard), la plage de réglage sélectionnée est indiquée par la LED correspondante (13) à côté de la touche

13 LEDs d'affichage de la plage de réglage de la vitesse sélectionnée avec la touche PITCH (12) :

clignote = le réglage PITCH CONTROL (14) n'est pas activé

brille tout le temps = le réglage a été activé avec la touche ON/OFF (15)

14 Potentiomètre PITCH CONTROL pour modifier la vitesse ou la hauteur tonale (max. ±16 %) ; le réglage du potentiomètre n'est efficace que si la touche ON/OFF (15) est enfoncée.

15 Touche ON/OFF pour activer/désactiver le réglage PITCH CONTROL (14)

16 Molette

1. LED de contrôle de la touche SEARCH (5) éteinte : pour la fonction “Pitch Bend” et en mode Pause pour aller exactement à un endroit déterminé
2. Touche SEARCH enfoncée, la LED brille : pour l'avance et le retour rapides

17 Touche CUE pour lire les premières notes d'un titre et pour le retour à un endroit préalablement déterminé (voir chapitre 5.4/5.9)

18 Touche PLAY/PAUSE ►II pour commuter entre Lecture et Pause

19 Touches pour mémoriser et lire une boucle continue :

touche A : pour déterminer le point de départ de la boucle

touche B/LOOP – EXIT : pour déterminer le point d'arrêt de la boucle continue et pour démarrer simultanément la boucle ; pour quitter la boucle, enfoncez la touche une nouvelle fois.

touche RELOOP pour une nouvelle lecture de la boucle

20 Touches PITCH BEND pour synchroniser le rythme d'un titre sur le lecteur 1 avec le rythme d'un titre sur le lecteur 2. Tant qu'une des touches est activée, la vitesse est augmentée ou diminuée de 16 %.

21 Touche BPM/TAP pour le compteur manuel de beats

Pour obtenir, pour un titre, le nombre de beats par minute, enfoncez plusieurs fois la touche selon le rythme de la musique : sur l'affichage “BEAT” (e) s'affiche à la place de “PITCH” (f) et la zone PITCH (h) indique le nombre de beats par minute du titre au lieu de la déviation en pourcentage de la vitesse standard.
Pour revenir à l'affichage de la déviation de la vitesse, maintenez la touche enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que “BEAT” s'éteigne et que “PITCH” s'affiche à nouveau.

1.1.2 Affichage (schéma 3)

a symbole pour le mode Lecture

b symbole pour le mode Pause

c affichage “CONTINUE” : indique le mode de fonctionnement “Lecture de tous les titres”, voir position 9 touche CONT./SINGLE.

d affichage “AUTO CUE SINGLE” : indique le mode de fonctionnement “Lecture titre par titre”

e affichage “BEAT” : indique, en haut à droite sur l'affichage [zone (h)], le nombre de beats par minute, voir position 21 touche BPM/TAP.

f affichage “PITCH” : indique en haut à droite sur l'affichage [zone (h)], la déviation en pourcentage de la vitesse standard, réglée avec le potentiomètre (14).

g bargraphe : indique par sa longueur, la durée restante d'un titre ou du CD [“REMAIN” (m) affiché] ou la durée déjà lue d'un titre (affichage “REMAIN” éteint)

h affichage de la déviation, en pourcentage, de la vitesse standard, réglée avec le potentiomètre PITCH CONTROL (14) ou affichage du nombre de beats par minute après commutation avec la touche BPM/TAP (21).

i numéro du titre/nombre de titres sur le CD quelques instants après avoir inséré le CD

j affichage de la durée en minutes (M), secondes (S) et frames (F) : voir position 10 touche TIME/STOP

k affichage “OUTRO” : indique la fonction OUTRO, voir position 9 touche CONT./SINGLE

I

9 Tasto CONT./SINGLE per selezionare la modalità di funzionamento (vedi anche cap. 5.3) e per attivare/disattivare la funzione OUTRO

impostazione base: riproduzione di titoli singoli; il display segnala “AUTO CUE SINGLE” (d)

1. pressione del tasto: riproduzione di tutti i titoli del CD; il display segnala “CONTINUE” (c)

2. pressione del tasto: ritorno all'impostazione base

Tener premuto il tasto per 3 secondi ca. finché sul display si vede “OUTRO” (k):
si attiva la funzione OUTRO per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli seguenti [per disattivare la funzione tenere ancora premuto il tasto per 3 secondi ca. oppure azionare brevemente il tasto TIME/STOP (10).]

10 Tasto TIME/STOP:
se si tiene premuto il tasto per oltre 3 secondi, il lettore si ferma;
per cambiare l'indicazione del tempo sul display (j) toccare il tasto solo brevemente:

impostazione base: indicazione del tempo restante del titolo attuale

1. pressione del tasto: indicazione del tempo già trascorso del titolo attuale

2. pressione del tasto: indicazione del tempo restante dell'intero CD

3. pressione del tasto: ritorno all'impostazione base

11 Tasto PROG. (con LED di controllo) per programmare una sequenza individuale dei titoli – vedi cap. 6

12 Tasto PITCH per scegliere il campo di regolazione della velocità (deviazione dalla velocità standard max. ±8 % o max. ±16 %), il campo selezionato viene indicato dal relativo LED (13) vicino al tasto

13 LED per indicare il campo di velocità selezionato con il tasto PITCH (12):

lampeggiano = il regolatore PITCH CONTROL (14) non è stato attivato

rimangono accesi = il regolatore è stato attivato con il tasto ON/OFF (15)

14 Cursore PITCH CONTROL per modificare la velocità e l'altezza del suono (max. ±16 %); l'impostazione del regolatore è attiva solo se il tasto ON/OFF (15) è premuto

15 Tasto ON/OFF per attivare e disattivare il regolatore PITCH CONTROL (14)

16 Manopola

1. LED di controllo del tasto SEARCH (5) spento: per la funzione “Pitch Bend” e nella modalità di pausa per posizionarsi su un punto preciso
2. Tasto SEARCH premuto, il LED è acceso: per l'avanzamento/ritorno veloce

17 Tasto CUE per riprodurre l'inizio di un titolo e per il ritorno a un punto determinato precedentemente (vedi cap. 5.4 e 5.9)

18 Tasto PLAY/PAUSE ►II per cambiare fra riproduzione e pausa

19 Tasti per memorizzare e riprodurre una sequenza senza fine:

Tasto A per determinare il punto di partenza della sequenza

Tasto B/LOOP – EXIT per determinare il punto finale della sequenza e per avviare la sequenza; per uscire dalla sequenza senza fine premere di nuovo il tasto

Tasto RELOOP per riprodurre nuovamente la sequenza senza fine

20 Tasti PITCH BEND per adattare il ritmo di un titolo del lettore 1 a quello di un titolo del lettore 2. Finché si tiene premuto uno dei tasti, la velocità standard aumenta o si riduce del 16 %.

21 Tasto BPM/TAP per il beatcounter manuale

Per stabilire per un titolo l'esatto numero di battute al minuto premere brevemente il tasto per alcune volte nel ritmo della musica: sul display, invece di “PITCH” (f) si vede “BEAT” (e), e il campo di visualizzazione PITCH (h), al posto della deviazione percentuale dalla velocità standard, indica il numero delle battute al minuto del titolo.
Per ritornare alla visualizzazione della deviazione della velocità tener premuto il tasto per 3 secondi circa, finché “BEAT” si spegne e si vede di nuovo “PITCH”.

1.1.2 Display (fig. 3)

a simbolo per la riproduzione

b simbolo per la pausa

c indicazione “CONTINUE”: segnala la modalità di “riproduzione di tutti i titoli”, vedi posizione 9, tasto CONT./SINGLE

d indicazione “AUTO CUE SINGLE”: segnala la modalità di “riproduzione di un singolo titolo”;

e indicazione “BEAT”: segnala che il display indica in alto a destra [campo (h)] il numero di battute al minuto, vedi pos. 21, tasto BPM/TAP

f indicazione “PITCH”: segnala che il display indica in alto a destra [campo (h)] la deviazione percentuale dalla velocità standard [impostata con il regolatore (14)]

g diagramma a barre: indica con la sua lunghezza il tempo restante di un titolo o del CD [si vede “REMAIN” (m) sul display] oppure il tempo già trascorso del titolo (non si vede “REMAIN”)

h indicazione della deviazione percentuale dalla velocità standard impostata con il regolatore PITCH CONTROL (14) o il numero di battute/minuto dopo commutazione con il tasto BPM/TAP (21)

i numero del titolo e, subito dopo l'inserimento del CD, il numero globale dei titoli sul CD

j indicazione del tempo in minuti (M), secondi (S) e frames (F); vedi anche il punto 10 tasto TIME/STOP

k indicazione “OUTRO”: segnala la funzione OUTRO, vedi pos. 9, tasto CONT./SINGLE

F B CH

l affichage “LOOP” : s’affiche lorsqu’une boucle continue est lue (voir chapitre 5.10)

m affichage “REMAIN” : indique que la durée restante (j) d’un titre ou d’un CD est affichée

1.2 Unité lecteur, face avant (schéma 4)

22 Tiroir CD pour chaque lecteur

23 Eclairage du tiroir CD (22)

24 Touche ⏏ pour ouvrir et fermer le tiroir CD respectif (22) [impossible pendant la lecture]

25 Témoin de fonctionnement

26 Interrupteur POWER Marche/Arrêt

1.3 Unité lecteur, face arrière (schéma 5)

27 Prise mini DIN 8 pôles pour relier l’unité lecture et l’unité commande :
reliez la prise via le cordon mini DIN livré à la prise REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT sur la face arrière de l’unité de commande ; placez l’extrémité du cordon avec la self d’anti-parasitage (petite boîte) dans la prise de l’unité de lecture.

28 Commutateur REMOTE SELECT pour le type de commande à distance via les prises START/PAUSE (30), voir chapitre 7
TACT SW
pour la commande via un bouton poussoir momentané
LOCK SW
pour la commande via un interrupteur marche/arrêt

29 Cordon secteur à relier à une prise secteur 230 V~/50 Hz

30 Prise jack 3,5 mono femelle pour la commande à distance de la fonction “Start/Pause” (marche/pause) de chaque lecteur depuis une table de mixage – voir chapitre 7

31 Sortie audio digitale (RCA) de chaque lecteur

32 Sortie audio analogique (RCA, gauche/droite) avec niveau ligne de chaque lecteur

2 Conseils d’utilisation et de sécurité

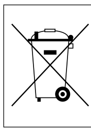
Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Attention ! Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l’intérieur de l’appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique. En outre, l’ouverture de l’appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- **Attention !** Ne regardez jamais dans le tiroir CD s’il est ouvert. Des rayonnements laser pourraient causer des dommages aux yeux.
- L’appareil n’est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d’eau, de l’humidité élevée et de la chaleur (température ambiante admissible 0 – 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d’objet contenant du liquide ou un verre sur l’appareil.
- La chaleur dégagée par l’appareil doit être évacuée par une circulation d’air adéquate. En aucun cas, les ouïes d’aération du boîtier ne doivent être obturées.
- Ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation, vous pourriez vous électrocuter.
- Ne faites jamais fonctionner l’appareil et débranchez-le immédiatement lorsque :
  1. des dommages sur l’appareil et sur le cordon secteur apparaissent.
  2. après une chute ou accident similaire..., l’appareil peut présenter un défaut.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.

  Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le fabricant ou un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l’appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la prise.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l’appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s’il n’est pas correctement branché, utilisé ou s’il n’est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l’appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d’utilisation

Le lecteur CD double CD-280DJ avec deux unités de lecture est spécialement conçu pour une utilisation DJ professionnelle. De nombreuses possibilités de fonctionnement sont précisément définies dans ce but, par exemple un compteur de beats, une lecture sans interruption d’une boucle continue (Seamless Loop), une lecture titre par titre ou la synchronisation manuelle du rythme de deux titres.

Sur le lecteur, il est possible de lire des CDs audio, des CD-R audio (gravés) ; des problèmes lors de la lecture peuvent survenir avec des CD-RW (CDs réinscriptibles) selon le type de CD, le graveur et le logiciel de gravure utilisés.

Le lecteur CD est doté d’une mémoire anti chocs qui peut compenser les dysfonctionnements causés par des chocs ou vibrations jusqu’à 10 secondes.

4 Positionnement de l’appareil/montage en rack

Les unités de lecture et de commande sont prévues pour une installation dans un rack d’une largeur de 19" (= 482 mm) mais elles peuvent être directement posées sur une table. L’unité de lecture doit, dans

---

I

l indicazione “LOOP”; si vede nel caso di riproduzione di una sequenza senza fine (vedi cap. 5.10)

m indicazione “REMAIN”; segnala che l’indicazione del tempo (j) è riferita al tempo restante di un titolo o dell’intero CD

1.2 Unità lettore pannello frontale (fig. 4)

22 Cassetto CD per il relativo lettore

23 Illuminazione per il cassetto CD (22)

24 Tasto ⏏ per aprire e chiudere il relativo cassetto CD (22)
(non è possibile durante la riproduzione)

25 Spia di funzionamento

26 Interruttore on/off POWER

1.3 Unità lettore pannello posteriore (fig. 5)

27 Presa Mini-DIN a 8 poli per collegare le unità lettori e di comando:
collegare la presa con la presa REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT sul retro dell’unità di comando servendosi del cavo mini-DIN in dotazione; inserire il terminale con il soppressore di radiodisturbi (la piccola scatola) nella presa dell’unità lettore.

28 Commutatore REMOTE SELECT per il tipo di telecomando mediante le prese START/PAUSE (30), vedi cap. 7
TACT SW:
per il comando tramite un pulsante
LOCK SW:
per il comando tramite un interruttore on/off

29 Cavo di rete per il collegamento a una presa di rete (230 V~/50 Hz)

30 Presa jack 3,5 mm mono per il telecomando da un mixer della funzione “Start/Pausa” del relativo lettore, vedi cap. 7

31 Uscita digitale (RCA) del relativo lettore

32 Uscita audio analogica con livello Line (RCA, sinistra/destra) del relativo lettore

2 Avvertenze di sicurezza

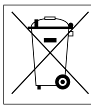
Questo apparecchio è conforme alle direttive EMC 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Attenzione! Questo apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l’apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- **Attenzione!** Non guardare dentro il cassetto aperto del CD. I raggi laser eventualmente uscenti possono danneggiare gli occhi.
- Usare l’apparecchio solo all’interno di locali. Proteggerlo dall’acqua gocciolante e dagli spruzzi d’acqua, da alta umidità dell’aria e dal calore (temperatura d’impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non posare contenitori pieni di liquidi, p. es. bicchieri, sull’apparecchio.
- Dev’essere garantita la libera circolazione dell’aria per dissipare il calore che viene prodotto all’interno dell’apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d’aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure d’aerazione. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.
- Non mettere in funzione l’apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l’apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l’apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, può essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di collegamento sbagliato, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d’arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per lo strumento.



Se si desidera eliminare l’apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un’istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d’impiego

Il lettore CD doppio CD-280DJ con 2 lettori CD è stato realizzato specialmente per uso DJ professionale. Infatti, molte funzioni sono previste appositamente per quell’impiego, p. es. il beatcounter, la riproduzione ininterrotta senza fine (seamless loop), la riproduzione di un singolo titolo oppure la sincronizzazione del ritmo fra due titoli.

Con il lettore CD si possono riprodurre CD audio e CD masterizzati in proprio (CD-R audio). Con i CD riscrivibile (CD-RW) ci possono essere dei problemi nella riproduzione a seconda del tipo del CD e del masterizzatore.

Il lettore CD è equipaggiato con una memoria anti-shock che riesce a compensare colpi o vibrazioni durante la scansione del CD per una durata fino a 10 secondi.

4 Collocamento e collegamenti

Le unità di comando e lettore sono previste per il montaggio in un rack (482 mm/19"), ma si possono collocare anche liberamente su un tavolo. L’unità lettore deve comunque essere collocata su un piano perfettamente orizzontale. L’unità di comando invece può essere montata a piacere, anche inclinata.

F
B
CH

tous les cas, être placée à l'horizontale ; l'unité de commande, peut, p. ex. être placée de manière inclinée. Pour un montage en rack, 2 unités sont nécessaires respectivement pour l'unité de commande et pour l'unité de lecture (1 unité = 44,45 mm).

Avant d'effectuer ou de modifier les branchements, assurez-vous que le lecteur CD et les autres appareils reliés sont éteints.

1) Reliez l'unité de commande et l'unité de lecture avec le cordon de liaison mini DIN livré :
   mettez l'extrémité du câble avec la self d'anti-antiparasitage (petite boîte) à la prise CONNECT TO REMOTE CONTROL (27) de l'unité de lecture et l'autre extrémité à la prise REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT sur la face arrière de l'unité de commande.
2) Si la table de mixage ou l'amplificateur est dotée d'entrées digitales, reliez-les aux prises jaunes RCA DIGITAL OUT (31).
   Sur les appareils dépourvus d'entrée digitale, reliez les sorties stéréo LINE OUT (32) – canal gauche L et canal droit R – via les cordons RCA, aux entrées lecteur CD sur la table de mixage ou l'amplificateur.
3) Les lecteurs peuvent être démarrés ou mis sur Pause via une table de mixage avec fonction de démarrage électrique. Voir chapitre 7 pour le branchement de la commande.
4) Reliez enfin la prise du cordon secteur (29) à une prise 230 V~/50 Hz.

5 Utilisation

Le texte suivant décrit l'utilisation du lecteur 1 ; l'utilisation du lecteur 2 est en tout point identique.

5.1 Lecture de CD

1) Avec l'interrupteur POWER (26), allumez le lecteur CD, le témoin de fonctionnement (25) et les LEDs (23) au-dessus des tiroirs (22) brillent. Si un CD est inséré dans le lecteur, diverses informations apparaissent (chapitre 5.2) après la reconnaissance du CD. Si aucun disque n'est inséré, no dISC (aucun CD) s'affiche.
2) Avec la touche ▲ (4 ou 24), ouvrez le tiroir CD. Insérez un CD, inscription vers le haut et fermez le tiroir avec la touche ▲. Si le CD est correctement placé, l'affichage indique après un bref instant, le nombre total de titres (i) et la durée totale (j) du CD puis la durée (j) du premier titre.
3) Pour démarrer avec le premier titre, enfoncez la touche ►II (18). Tant que le CD est lu, l'affichage indique le symbole ► (a) et la touche ►II brille en permanence.
   Si la lecture doit démarrer avec un autre titre, sélectionnez-le directement avec les touches TRACK (7) :
   à chaque pression sur la touche +10, le lecteur fait un saut de 10 titres vers l'avant.
   par une pression sur la touche ►I, on avance toujours d'un titre. Par une pression la touche I◄, vous revenez au début du titre en cours de lecture. Par plusieurs pressions sur la touche I◄, vous reculez toujours d'un titre. Pour sauter plusieurs titres, maintenez la touche I◄ ou ►I enfoncée.
   Démarrez ensuite le titre avec la touche ►II.
4) A tout moment, la lecture peut être interrompue avec la touche ►II ; sur l'affichage, le symbole Pause II (b) apparaît, les touches ►II et CUE (17) clignotent. Pour poursuivre la lecture, enfoncez une nouvelle fois la touche ►II.
5) Une fois allumé, l'appareil est toujours sur le mode Lecture titre par titre ; l'affichage indique "AUTO CUE SINGLE" (d). Si un titre est lu jusqu'à la fin, l'appareil passe sur Pause au début du titre suivant. Si cependant, un titre après l'autre doit être lu en continu, passez sur le mode Lecture de tous les titres avec la touche CONT./ SINGLE (9) [voir chapitre 5.3].
6) Si la lecture du CD doit se terminer plus tôt, mettez le lecteur sur Pause ou arrêtez-le [maintenez la touche TIME/STOP (10) enfoncée plus de 3 secondes]. Le tiroir CD peut maintenant être ouvert avec la touche ▲.
   Remarque : pendant la lecture, le tiroir CD est verrouillé contre toute ouverture intempestive.
7) Avant d'éteindre l'appareil, fermez toujours les tiroirs CD avec les touches ▲ pour protéger le système laser des salissures. Eteignez ensuite l'appareil avec l'interrupteur POWER (26).

5.2 Affichage du numéro de titre, de la durée, du nombre de beats par minute et du mode repos

Dans le réglage de base, une fois l'appareil allumé, l'affichage (schéma 3) indique pendant la lecture d'un CD et en mode Pause, le numéro du titre (i) et la durée restante (j) du titre en cours. Sur l'affichage, "REMAIN" (m) signale la durée restante. Elle est affichée en minutes (M), secondes (S), les secondes étant divisées en 75 "Frames" (F) [1 frame = $^1/_{75}$ sec.].

Par plusieurs brèves pressions sur la touche TIME/STOP (10), les informations de temps suivantes sont affichées (si la touche est maintenue enfoncée plus longtemps, le lecteur passe sur Arrêt) :

1. pression :
   la durée déjà lue du titre en cours (l'affichage "REMAIN" s'éteint)
2. pression :
   la durée restante de tout le CD ("REMAIN" s'affiche à nouveau)
3. pression :
   réglage de base (affichage de la durée restante du titre en cours)

5.2.1 Bargraphe

Le bargraphe (g) indique par sa longueur, la durée restante d'un titre ou du CD ou la durée déjà lue d'un titre, en fonction des informations de temps sélectionnées avec la touche TIME/STOP (10) sur l'affichage. Il clignote dans toute sa longueur pour signaler les 30 dernières secondes d'un titre, les 15 dernières secondes sont signalées par un clignotement plus rapide.

I

Per il montaggio in un rack, ogni unità richiede 2 unità di altezza (1 unità di altezza = 44,45 mm).

Prima di eseguire il collegamento o eventuali modifiche, spegnere il lettore CD e gli apparecchi da collegare.

1) Collegare l'unità di comando e il lettore mediante il cavo mini-DIN di collegamento in dotazione:
   inserire il terminale con il soppressore di radiodisturbi (la piccola scatola) nella presa CONNECT TO REMOTE CONTROL (27) dell'unità lettore e l'altro terminale nella presa REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT sul retro dell'unità di comando.
2) Se il vostro mixer o amplificatore è equipaggiato con ingressi digitali, questi si possono collegare con le prese RCA gialle DIGITAL OUT (31).
   Nel caso di apparecchi senza ingressi digitali, collegare le uscite stereo LINE OUT (32) – canale sinistro L e destro R – con gli ingressi per lettori CD del mixer/amplificatore servendosi di cavi con connettori RCA.
3) Le unità lettore possono essere avviate o messe in pausa tramite un mixer con avviamento tramite fader. Per il collegamento vedi capitolo 7.
4) Alla fine inserire la spina del cavo rete (29) in una presa (230 V~/50 Hz).

5 Funzionamento

Il testo seguente descrive il funzionamento dell'unità lettore 1. Il funzionamento del lettore 2 è perfettamente identico.

5.1 Riprodurre un CD

1) Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER (26). Si accendono la spia di funzionamento (25) e i LED (23) sopra le cassette per i CD (22). Se è inserito un CD, dopo breve tempo, il display indica diverse informazioni sul CD (capitolo 5.2). Se non è inserito nessun CD, il display segnala no dISC (nessun CD).
2) Con il tasto ▲ (4 o 24) aprire il cassetto per il CD. Inserire un CD con la scritta rivolta in alto e chiudere il cassetto con il tasto ▲. Se il CD è inserito correttamente, dopo breve tempo, il display indica il numero globale dei titoli (i) nonché la durata complessiva del CD (j). Successivamente viene indicata la durata del primo titolo (j).
3) Per avviare la riproduzione del primo titolo premere il tasto ►II (18). Durante la riproduzione del CD, sul display è visibile il simbolo ► (a) e il tasto ►II rimane acceso.
   Se si desidera iniziare con un altro titolo, selezionarlo direttamente con i tasti TRACK (7):
   con ogni pressione del tasto +10 si saltano 10 titoli in avanti.
   Premendo il tasto ►I si va avanti sempre di un titolo. Premendo il tasto I◄ si ritorna all'inizio del titolo attuale. Premendo il tasto I◄ più volte, ogni volta si salta indietro di un titolo. Per saltare diversi titoli, su può anche tenere premuto il tasto I◄ o ►I.
   Quindi avviare la riproduzione con il tasto ►II.
4) Con il tasto ►II, si può in qualsiasi momento interrompere la riproduzione. Sul display si vede il simbolo di pausa II (b), e i tasti ►II e CUE (17) lampeggiano. Per riprendere la riproduzione premere di nuovo il tasto ►II.
5) Dopo l'accensione, l'apparecchio è sempre in funzione di riproduzione di un singolo titolo e il display indica "AUTO CUE SINGLE" (d). Al termine del titolo, l'apparecchio si ferma in pausa all'inizio del titolo successivo. Per riprodurre automaticamente un titolo dopo l'altro, attivare la riproduzione dell'intero CD mediante il tasto CONT./SINGLE (9) [vedi anche cap. 5.3].
6) Per terminare la riproduzione prima del tempo, attivare la pausa o arrestare il lettore [tenere premuto il tasto TIME/STOP (10) per più di 3 secondi]. Con il tasto ▲ si può ora aprire il cassetto CD.
   N.B.: Durante la riproduzione, il cassetto CD è protetto contro l'apertura involontaria.
7) Prima di spegnere l'apparecchio, con i tasti ▲ chiudere sempre i cassetti CD per proteggere i sistemi di scansione laser dallo sporco. Solo allora spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER (26).

5.2 Visualizzazione del numero del titolo, della durata, del numero di battute al minuto, della modalità sleep

Nell'impostazione base e durante la riproduzione di un CD o con la pausa attivata, il display (fig. 3) indica, dopo l'accensione, il numero (i) e il tempo restante (j) del titolo attuale. Per segnalare il tempo restante sul display si vede "REMAIN" (m). L'indicazione del tempo è in minuti (M) e secondi (S), questi ultimi suddivisi ancora in 75 frames (F) [1 frame = $^1/_{75}$ sec.].

Con la pressione ripetuta del tasto TIME/STOP (10) è possibile visualizzare diverse informazioni sulla durata (se il tasto viene premuto per un tempo prolungato, il lettore va su stop):

1. pressione del tasto:
   il tempo già passato del titolo corrente (l'indicazione "REMAIN" si spegne)
2. pressione del tasto
   il tempo restante dell'intero CD (si vede di nuovo l'indicazione "REMAIN")
3. pressione del tasto
   ritorno all'impostazione base (indicazione del tempo restante del titolo corrente)

5.2.1 Diagramma a barre

Il diagramma a barre (g) offre, con la sua lunghezza, una visualizzazione grafica del tempo residuo del titolo o del CD oppure quello già trascorso di un titolo, a seconda del tipo di informazione selezionata sul display con il tasto TIME STOP (10). Gli ultimi 30 secondi di un titolo sono segnalati con il lampeggìo del diagramma a barre in tutta la sua lunghezza, con aumento della frequenza negli ultimi 15 secondi.

F B CH

5.2.2 Compteur de beats

Avec le compteur manuel de beats, on peut constater le nombre de beats par minute (BPM = **b**eats **p**er **m**inute) du titre en cours :

1) Enfoncez la touche BPM/TAP (21) plusieurs fois selon le rythme de la musique. L'affichage passe de l'indication de la déviation de vitesse (h) au nombre de beats par minute et “BEAT” (e) s'affiche à la place de “PITCH” (f).
2) Pour mesurer le nombre de beats par minute sur le prochain morceau de musique, enfoncez à nouveau plusieurs fois la touche BPM/TAP en rythme. L'affichage indique la nouvelle valeur.
3) Pour revenir à l'affichage de la déviation de la vitesse, maintenez la touche BPM/TAP enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que “PITCH” s'affiche à la place de “BEAT”.

5.2.3 Mode repos

Si les deux lecteurs restent sur Pause plus de 30 minutes, l'appareil passe automatiquement en mode repos. Les deux systèmes lasers sont ainsi déconnectés et donc préservés. L'affichage indique “SLEEP” (sommeil) et toutes les touches éclairées ainsi que les LEDs sur l'unité de commande s'éteignent. En activant une touche quelconque, vous revenez au mode de fonctionnement normal. Ensuite, les lecteurs sont exactement à l'endroit sur le CD où ils étaient avant l'activation du mode repos.

Remarque : Si un lecteur est sur Stop, ou si aucun CD n'est inséré dans un lecteur, l'appareil ne passe pas en mode repos.

5.3 Sélection du mode de fonctionnement

5.3.1 Lecture titre par titre

Une fois le lecteur allumé, le mode lecture titre par titre est toujours activé ; ce mode est spécialement conçu pour une utilisation par un DJ.

1. L'affichage indique “AUTO CUE SINGLE”(d).
2. Après le placement d'un CD ou la sélection d'un titre, le lecteur est exactement à l'endroit où la musique commence (pas à l'index de temps 0:00:00).
   Cet endroit est automatiquement mémorisé comme point de démarrage ; l'affichage indique brièvement “A CUE”. Après le démarrage du titre, il est possible de revenir avec la touche BOP (6) ou la touche CUE (17) à ce point de démarrage.
3. Après la lecture d'un titre, l'appareil se met à nouveau sur Pause, exactement à l'endroit où la musique du titre suivant commence. Cet endroit est mémorisé alors comme nouveau point de démarrage.

5.3.2 Lecture de tous les titres

Si un titre doit être lu à la suite du précédent, commutez avec la touche CONT./SINGLE (9) sur le mode de lecture de tous les titres. L'affichage passe de “AUTO CUE SINGLE” (d) sur “CONTINUE” (c). Pour revenir au mode de lecture titre par titre, enfoncez une nouvelle fois la touche CONT./SINGLE.

5.3.3 Mode relais – Démarrage automatique du second lecteur

A la fin d'un titre ou d'un CD, le second lecteur peut être démarré automatiquement.

Démarrage de l'autre lecteur à la fin d'un titre

1) Insérez dans les deux lecteurs un CD, activez ensuite la touche RELAY (3), la LED au-dessus de la touche clignote.
2) Mettez les deux lecteurs sur le mode lecture titre par titre avec la touche CONT./SINGLE (9) : “AUTO CUE SINGLE” (d) doit s'afficher sur les deux lecteurs.
3) Démarrez la lecture sur un lecteur avec la touche ►II (18). L'autre lecteur doit être sur Pause (affichage II). Dès que le titre est entièrement lu, le lecteur passe sur Pause et l'autre lecteur démarre. Ce processus se répète en continu jusqu'à ce que le mode fonctionnement Relais soit désactivé. (Enfoncez une nouvelle fois la touche RELAY pour le désactiver).
4) A tout endroit du CD, il est possible de commuter en plus, la lecture d'un lecteur sur l'autre avec la touche ►II.
5) Si un autre CD est inséré dans le lecteur mis sur Pause, activez à nouveau le mode Relais avec la touche RELAY.

Remarques :

a Si dans ce mode de fonctionnement, la touche CUE (17) du lecteur en cours de lecture est activée, la lecture passe sur l'autre lecteur.

b Si la touche CUE est maintenue enfoncée sur le lecteur mis sur Pause, la lecture s'effectue alors de ce lecteur, tant que la touche est maintenue enfoncée.

Démarrage de l'autre lecteur à la fin d'un CD

1) Insérez un CD dans chacun des lecteurs, activez ensuite la touche RELAY (3), la LED au-dessus de la touche clignote.
2) Mettez les deux lecteurs sur le mode lecture de tous les titres avec la touche CONT./SINGLE (9) : “CONTINUE” (c) doit s'afficher sur les deux lecteurs.
3) Mettez un lecteur sur Stop : maintenez la touche TIME/STOP (10) enfoncée jusqu'à ce que le symbole Pause II (b) sur l'affichage s'éteigne.
4) Démarrez la lecture sur l'autre lecteur avec la touche ►II (18). A la fin du CD, l'autre lecteur démarre. Le processus se répète jusqu'à ce que le mode relais soit désactivé. (Pour éteindre, enfoncez une nouvelle fois la touche RELAY).
5) Si un autre CD est inséré dans le lecteur mis sur Stop, activez à nouveau le mode Relais avec la touche RELAY et commutez le lecteur sur Stop avec la touche TIME/STOP.

I

5.2.2 Beatcounter

Con il beatcounter manuale si può stabilire il numero delle battute al minuto (BPM = **b**eats **p**er **m**inute) del brano corrente:

1) Premere brevemente e più volte il tasto BPM/TAP (21) nel ritmo della musica. Il display cambia dall'indicazione della deviazione della velocità (h) al numero di battute al minuto e al posto di “PITCH” (f) si vede “BEAT” (e).
2) Per misurare il numero di battute al minuto del brano successivo, premere il tasto BPM/TAP di nuovo brevemente nel ritmo della musica. Il display indicherà il nuovo valore.
3) Per ritornare all'indicazione della deviazione della velocità premere il tasto BPM/TAP per circa 3 secondi finché sul display al posto di “BEAT” si vede di nuovo “PITCH”.

5.2.3 Modalità sleep

Se entrambi i lettori sono in pausa per oltre 30 minuti, l'apparecchio passa automaticamente nella modalità sleep. I due sistemi di scansione laser sono disattivati per non consumarsi inutilmente. Il display indica “SLEEP” (sonno), e tutti i tasti illuminati nonché tutti i LED dell'unità di comando si spengono. Azionando un qualsiasi tasto si ritorna alla modalità normale di funzionamento e i lettori si trovano esattamente sul punto in cui si trovavano prima.

N.B.: Se un lettore è su stop o se in un lettore non è inserito nessun CD, la modalità Sleep non viene attivata.

5.3 Selezionare il modo di funzionamento

5.3.1 Riproduzione di un singolo titolo

Dopo l'accensione del lettore è attivata sempre la riproduzione di un singolo titolo, prevista specialmente per l'uso in discoteca.

1. Il display segna “AUTO CUE SINGLE” (d).
2. Dopo il rilevamento di un CD o dopo la selezione di un titolo, il lettore si trova esattamente sul punto dove inizia la musica (non sull'indice di tempo 0:00:00).
   Questo punto viene memorizzato automaticamente come punto di avvio. Il display segnala brevemente “A CUE”. Dopo l'avvio del titolo, con i tasti BOP (6) o CUE (17) si può ritornare su tale punto.
3. Dopo la riproduzione di un titolo, il lettore si mette in pausa esattamente nel punto dove inizia la musica del titolo successivo. Tale punto rimane quindi memorizzato come nuovo punto di avvio.

5.3.2 Riproduzione di tutti i titoli

Se si desidera riprodurre un titolo dopo l'altro senza interruzione, attivare la riproduzione di tutti i titoli con il tasto CONT./SINGLE (9). Il display passa da “AUTO CUE SINGLE” (d) a “CONTINUE” (c). Per ritornare alla riproduzione di un singolo titolo premere di nuovo il tasto CONT./SINGLE.

5.3.3 Funzionamento Relay – avvio automatico dell'altro lettore

Al termine di un titolo o del CD esiste la possibilità di far partire automaticamente l'altro lettore.

Avvio dell'altro lettore al termine di un titolo

1) Inserire dapprima i CD nei due lettori. Quindi azionare il tasto RELAY (3). Il LED sopra il tasto lampeggia.
2) Premere il tasto CONT./SINGLE (9) dei due lettori per impostare in entrambi la riproduzione di singoli titoli: i due display devono segnalare “AUTO CUE SINGLE” (d).
3) Avviare la riproduzione con uno dei lettori premendo il tasto ►II (18). L'altro lettore deve trovarsi in pausa (simbolo II). Non appena il titolo è terminato, il lettore attivo va in pausa e l'altro lettore si avvia. Questa procedura si ripete senza fine fino alla disattivazione del funzionamento relay (per disattivare la funzione premere un'altra volta il tasto RELAY).
4) Con il tasto ►II è possibile in qualsiasi momento passare per la riproduzione da un lettore all'altro.
5) Se in un lettore in pausa si inserisce un altro CD occorre riattivare il funzionamento relay premendo di nuovo il tasto RELAY.

N.B.:

a Se in questa modalità di funzionamento si preme il tasto CUE (17) del lettore attivo, la riproduzione passa all'altro lettore.

b Se si tiene premuto il tasto CUE del lettore in pausa, la riproduzione avviene su quel lettore finché non si lasci libero il tasto.

Avvio dell'altro lettore al termine del CD

1) Inserire i CD nei due lettori. Quindi azionare il tasto RELAY (3). Il LED sopra il tasto lampeggia.
2) Premere il tasto CONT./SINGLE (9) dei due lettori per impostare in entrambi la riproduzione di tutti i titoli: i due display devono segnalare “CONTINUE” (c).
3) Mettere un lettore su stop: tener premuto il tasto TIME/STOP (10) finché sul display si spegne il simbolo di pausa II (b)
4) Avviare la riproduzione sull'altro lettore premendo il tasto ►II (18). Al termine del CD, l'altro lettore si avvia. Questa procedura si ripete senza fine fino alla disattivazione del funzionamento relay (per disattivare la funzione premere un'altra volta il tasto RELAY).
5) Se in un lettore su stop si inserisce un altro CD occorre riattivare il funzionamento relay premendo di nuovo il tasto RELAY; quindi mettere il lettore nuovamente su stop azionando il tasto TIME/STOP.

F B CH

5.4 Lecture des premières notes d'un titre

1) Une fois le CD inséré, allez tout d'abord au titre souhaité via les touches TRACK (7).
2) Si sur l'affichage, la durée (j) du titre s'affiche, maintenez la touche CUE (17) enfoncée. Le titre est lu tant que la touche est enfoncée.
3) Lorsque la touche est relâchée, l'appareil revient au début du titre et passe sur Pause ; pour démarrer le titre, enfoncez la touche ►II (18) ; il est possible de revenir au début du titre avec la touche CUE.

5.5 Fonction OUTRO

La fonction OUTRO permet de lire les 30 dernières secondes respectives des titres suivants.

1) Pour activer la fonction, maintenez la touche CONT./SINGLE (9) enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que "OUTRO" (k) soit visible sur l'affichage.
2) Sélectionnez le titre souhaité avec les touches TRACK (7). Si le lecteur est sur Pause, démarrez la lecture avec la touche ►II (18). Les 30 dernières secondes du titre sont lues.
3) Pour désactiver la fonction OUTRO, enfoncez soit la touche TIME/STOP (10) brièvement soit une nouvelle fois la touche CONT./SINGLE pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que "OUTRO" s'éteigne.

5.6 Avance et retour rapides

1) Pour activer la fonction "Avance et retour rapides", enfoncez la touche SEARCH (5). Lorsque la fonction est activée, la LED sur la touche brille.
2) Tournez la molette (16) : tant que la molette est tournée dans le sens des aiguilles d'une montre, on avance sur le CD ; tant qu'elle est tournée dans le sens inverse des aiguilles, on recule sur le CD. La vitesse d'avance et de retour dépend de la vitesse de rotation de la molette.

   Dans le cas d'une *lecture de tous les titres* (chapitre 5.3.2), l'avance/retour s'effectue sur plusieurs titres jusqu'au début ou la fin du CD.

   Dans le cas d'une *lecture titre par titre* (chap. 5.3.1), si avec l'avance, le titre suivant est atteint ou avec le retour le début du titre, l'appareil bascule sur Pause (voir les conseils a et b ci-dessous). L'avance sur plusieurs titres est également possible en mode Pause, le retour s'arrête en revanche lorsque le début du titre est atteint.
3) A la fin d'une avance/retour rapides, cette fonction est encore active pendant 8 secondes environ puis la LED de la touche SEARCH s'éteint et la molette sert à nouveau pour la fonction "Pitch Bend" (chapitre 5.8.1) ou en mode Pause pour aller à un endroit précis sur le CD (chapitre 5.7).

Conseils : si le lecteur CD se trouve en mode Pause après l'avance/retour rapides :

a l'endroit est répété en continu jusqu'à ce que la lecture soit démarrée avec la touche ►II (18) ou que la touche CUE (17) ou CUE 1 (8) soit enfoncée brièvement deux fois – sauf si le début du titre a été atteint via la fonction retour.

b la fonction "avance/retour rapides" n'est pas automatiquement désactivée après 8 secondes environ mais elle doit être manuellement déconnectée avec la touche SEARCH.

5.7 Positionnement à un endroit donné

En mode Pause, il est possible d'aller à un endroit donné sur le CD avec précision à l'aide de la molette (16) :

1) Si la fonction "Avance/retour rapides" est activée [la LED sur la touche SEARCH (5) brille], désactivez-la en appuyant sur la touche SEARCH.
2) Tournez la molette. Le CD avance ou recule aussi longtemps et aussi vite que la molette est tournée. Sur l'affichage, dans la zone durée (j), on peut lire la position exacte et procéder par palier de 1 frame (1 frame = 1/75 seconde).
3) Après avoir tourné la molette, le segment est ensuite répété jusqu'à ce que la touche ►II (18) soit enfoncée ou que la touche CUE (17) ou CUE 1 (8) soit enfoncée brièvement deux fois.

5.8 Modification de la vitesse et de la hauteur tonale

La vitesse et donc simultanément la hauteur tonale ("pitch") peuvent être modifiées avec le potentiomètre PITCH CONTROL (14) de ± 16 % maximum.

1) Sélectionnez la plage de réglage de la vitesse avec la touche PITCH (12). Les LEDs (13) à côté de la touche indiquent la plage sélectionnée : ±8 % (réglage de base après l'allumage) ou ±16 %. La LED correspondante clignote. Le clignotement indique que le réglage PITCH CONTROL n'est pas activé.
2) Enfoncez la touche ON/OFF (15). Le réglage PITCH CONTROL est ainsi activé, la LED correspondante (13) brille constamment.
3) Modifiez la vitesse avec le réglage PITCH CONTROL (14). L'affichage indique la déviation en pourcentage de la vitesse standard dans la zone PITCH (h).

   Si le compteur manuel de beats a été activé avec la touche BPM/TAP (21) ["BEAT" (e) est visible], l'affichage indique dans la zone PITCH (h) le nombre de beats par minute (voir chap. 5.2.2 "Compteur de beats"), qui se modifie en fonction lors du positionnement du potentiomètre.
4) Avec la touche ON/OFF (15), il est possible à tout instant, de commuter entre la vitesse standard et la vitesse réglée avec le potentiomètre.

5.8.1 Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique ("Pitch Bend")

Avec les touches PITCH BEND (20), vous pouvez synchroniser le rythme d'un titre lu avec le lecteur 1 avec le rythme d'un titre lu sur le lecteur 2 ou inversement.

I

5.4 Riproduzione dell'inizio di un titolo

1) Dopo aver inserito un CD, selezionare il titolo desiderato con i tasti TRACK (7).
2) Se sul display si vede la durata (j) del titolo, tenere premuto il tasto CUE (17). L'inizio del titolo viene riprodotto per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto.
3) Se si libera il tasto CUE, l'apparecchio torna all'inizio del titolo e va in pausa. Per avviare il titolo, premere il tasto ►II (18). Comunque, con il tasto CUE si può tornare di nuovo all'inizio del titolo.

5.5 Funzione OUTRO

La funzione OUTRO serve per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli seguenti.

1) Per attivare la funzione, tener premuto il tasto CONT./SINGLE (9) per ca. 3 secondi, finché il display indica "OUTRO" (k).
2) Selezionare il titolo desiderato con i tasti TRACK (7). Se il lettore è in pausa, avviare la riproduzione con il tasto ►II (18). Si riproducono gli ultimi 30 secondi del titolo.
3) Per disattivare la funzione OUTRO azionare brevemente il tasto TIME/STOP (10) oppure tener nuovamente premuto il tasto CONT./SINGLE per ca. 3 secondi, finché sul display sparisce "OUTRO".

5.6 Avanzamento/ritorno veloce

1) Per attivare la funzione "Avanzamento/ritorno veloce " premere il tasto SEARCH (5). Se la funzione è attivata, il LED vicino al tasto si accende.
2) Girare la manopola (16): Girandola in senso orario, sul CD si va avanti; girandola in senso antiorario, si va indietro sul CD. La velocità di movimento dipende dalla velocità con cui si gira la manopola.

   Durante la *Riproduzione di tutti i titoli* (capitolo 5.3.2) l'avanzamento/ritorno veloce passa sopra diversi titoli fino all'inizio o alla fine del CD.

   Se durante la *Riproduzione di un singolo titolo* (cap. 5.3.1), con l'avanzamento si giunge al titolo successivo, oppure con il ritorno all'inizio del titolo, l'apparecchio va in pausa (vedi le Note a e b qui di seguito). Nella modalità di pausa, l'avanzamento è possibile anche sopra diversi titoli, mentre il ritorno termina al raggiungimento dell'inizio del titolo.
3) Al termine dell'avanzamento/ritorno veloce, la funzione rimane attiva ancora per 8 secondi ca., quindi il LED del tasto SEARCH si spegne e la manopola serve di nuovo per la funzione "Pitch Bend" (capitolo 5.8.1) oppure, nella modalità di pausa, a posizionarsi su un punto preciso del CD (capitolo 5.7).

Note: Se dopo l'avanzamento/ritorno veloce il lettore CD si trova nella modalità di pausa:

a a meno che non sia stato raggiunto l'inizio del titolo con il ritorno veloce – si ripete continuamente il brano attuale finché la riproduzione non viene avviata con il tasto ►II (18) oppure non si prema due volte brevemente il tasto CUE (17) o CUE 1 (8);

b la funzione "Avanzamento/ritorno veloce" non viene disattivata automaticamente dopo 8 secondi ca., ma deve essere disattivata manualmente con il tasto SEARCH.

5.7 Posizionarsi con esattezza su un determinato punto

Nella modalità di pausa, con la manopola (16) ci si può posizionare esattamente su un punto determinato del CD:

1) Se è attivata la funzione "Avanzamento/ritorno veloce" [il LED vicino al tasto SEARCH (5) è acceso], disattivarla premendo il tasto SEARCH.
2) Girare la manopola. Sul CD si va avanti o indietro finché si gira la manopola. Sul display è possibile, nella visualizzazione dei tempi (j), l'esatta posizione sulla quale è possibile posizionarsi in passi di 1 frame (F) [1 frame = 1/75 secondo].
3) Successivamente, il brano attuale viene ripetuto finché non si preme il tasto ►II (18) oppure non si prema due volte brevemente il tasto CUE (17) o CUE 1 (8).

5.8 Variare la velocità e l'altezza del suono

La velocità e quindi anche l'altezza del suono ("pitch") possono essere modificate del ±16 % max. mediante il cursore PITCH CONTROL (14):

1) Selezionare il campo di regolazione con il tasto PITCH (12). I LED (13) vicino al tasto indicano il campo selezionato: ±8 % (impostazione base dopo l'accensione) o ±16 %. Il relativo LED lampeggia. Il lampeggio segnala che il regolatore PITCH CONTROL non è stato attivato.
2) Premere il tasto ON/OFF (15). Così il regolatore PITCH CONTROL è attivato e il relativo LED (13) rimane acceso.
3) Modificare la velocità con il cursore PITCH CONTROL (14). Nel campo PITCH (h), il display indica la deviazione percentuale dalla velocità standard.

   Se con il tasto BPM/TAP (21) è stato attivato il beatcounter manuale [indicazione "BEAT" (e) sul display], il display indica nel campo "PITCH" (h) il numero delle battute al minuto (vedi capitolo 5.2.2 "Beatcounter") che cambia con lo spostamento del cursore.
4) Con il tasto ON/OFF (15) si può passare in ogni momento fra la velocità impostata con il cursore e la velocità standard.

5.8.1 Adattamento del ritmo fra due brani ("pitch bend")

Con i tasti PITCH BEND (20) è possibile adattare (sincronizzare) il ritmo di un titolo sul lettore 1 a quello di un titolo sul lettore 2 e viceversa.

1) Per prima cosa, con il regolatore PITCH CONTROL (14) adattare la velocità del titolo corrente a quella dell'altro titolo.
2) Con i tasti PITCH BEND far si che le battute dei due brani coincidano. Tenendo premuto i tasti **–**

F B CH

1) Avec le potentiomètre PITCH CONTROL (14), adaptez tout d'abord la vitesse du morceau en cours à la vitesse du second morceau.

2) Avec les touches PITCH BEND, faites exactement coïncider les deux rythmes : tant que la touche + ou – est maintenue enfoncée, le titre est lu 16 % plus vite ou moins vite que la vitesse standard.

3) En tournant la molette (16), on peut également modifier la vitesse pour adapter le rythme.

5.9 Saut à un endroit préalablement déterminé (point Cue)

Pour pouvoir sauter rapidement à un endroit voulu sur un CD, il est possible de mémoriser deux points de départ indépendants (points Cue) avec les touches CUE (17) et CUE 1 (18).

Conseils pour le point de départ déterminé avec la touche CUE :

a Dans le cas d'une lecture titre par titre, le retour ne peut se faire qu'au sein d'un titre. Lorsque le titre suivant est atteint, l'endroit repéré est remplacé par le point de départ du titre suivant (voir chapitre 5.3.1).

b Aussi bien pour une lecture titre par titre qu'une lecture de tous les titres, l'endroit marqué est toujours remplacé par le début du titre sélectionné lorsqu'un autre titre est choisi avec les touches TRACK (7).

Pour placer un point Cue et y revenir pendant la lecture :

1) Pendant la lecture d'un titre, avec la touche ►II (18), mettez le lecteur sur Pause lorsque l'endroit où le lecteur doit revenir ultérieurement, est atteint. Les touches ►II et CUE clignotent.

2) Si besoin, avec la molette (16), allez à l'endroit exact ; l'endroit en cours est audible en continu.

3) Enfoncez brièvement la touche CUE ou CUE 1, l'endroit est repéré en interne ; la touche correspondante clignote rapidement et brille ensuite en continu ; la touche ►II continue à clignoter demandant le démarrage de la lecture.

4) Démarrez à nouveau la lecture avec la touche ►II.

5) Pour revenir à l'endroit repéré, enfoncez la touche Cue correspondante. Le lecteur est sur Pause à l'endroit marqué. Avec la touche ►II, démarrez la lecture ou maintenez la touche Cue correspondante enfoncée. Lorsque vous relâchez la touche Cue, le lecteur revient sur Pause à l'endroit repéré.

Les points Cue saisis sont effacés lorsque le tiroir CD est ouvert [touche ▲ (4 ou 24)] ou le lecteur CD éteint [touche POWER (26)].

5.9.1 Touche BOP

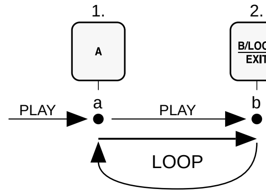
Pendant la lecture, on peut également revenir avec la touche BOP (6) au point de départ réglé avec la touche CUE (17). A l'inverse du retour avec la touche CUE, l'appareil ne commute pas, dans ce cas, sur Pause, mais continue la lecture à partir du point marqué. Par plusieurs pressions sur la touche BOP, un effet "sampler (bégaiement)" est produit. Il est d'autant plus efficace que le point de départ est bien adapté (p. ex. démarrage d'un instrument ou début d'un mot).

5.10 Lecture d'une boucle continue

Avec les touches A, B/LOOP – EXIT et RELOOP (19), un segment donné sur le CD peut être mémorisé comme boucle sans interruption et répété aussi souvent que souhaité.

1) Avec la touche ►II (18), commutez sur le mode Lecture. Si le point de départ de la boucle voulue est atteint (point a, schéma 6), enfoncez brièvement la touche A. La touche clignote brièvement et brille ensuite en permanence. La touche RELOOP brille en permanence.

2) Lorsque, une fois la lecture lancée, la fin voulue de la boucle est atteinte (point b), enfoncez la touche B/LOOP – EXIT. Le segment entre les points a et b est répété en continu. Les trois touches clignotent et l'affichage indique "LOOP" (l).

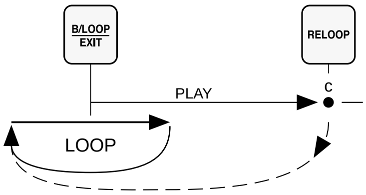


⑥ Lecture d'une boucle continue

3) Pour quitter la boucle et poursuivre le titre normalement, enfoncez la touche B/LOOP – EXIT une nouvelle fois. L'affichage "LOOP" s'éteint. En sélectionnant un autre titre ou en allant à un point Cue saisi (chapitre 5.9), la boucle est également quittée.

La boucle reste mémorisée cependant. Pour le signaler, les trois touches brillent en continu.

4) Avec la touche RELOOP, la boucle peut à tout moment – à partir du mode Pause, lecture ou Stop – être redémarrée.



⑦ Fin de la boucle continue et redémarrage

5) Pour mémoriser une autre boucle continue, les points de départ et de fin peuvent être fixés simplement à nouveau avec les touches A et B/LOOP – EXIT.

La boucle continue est effacée lorsque le tiroir CD est activé [touche ▲ (4 ou 24)] ou lorsque le lecteur est éteint [touche POWER (26)].

I

o +, la velocità diminuisce o aumenta del 16 % rispetto alla velocità standard.

3) Una modifica della velocità per adattare il ritmo è possibile anche girando la manopola (16).

5.9 Salto ad un punto fissato precedentemente ("punto CUE")

Per poter saltare velocemente su un punto fissato precedentemente sul CD, è possibile memorizzare, per mezzo dei tasti CUE (17) e CUE 1 (8), due punti indipendenti di avvio (punti cue).

Note per il punto di avvio determinato con il tasto CUE:

a Nella modalità di riproduzione di un titolo singolo, il ritorno è possibile solo all'interno di un titolo. Se si raggiunge il titolo successivo, il punto marcato viene sostituito con il punto di avvio del titolo successivo (vedi capitolo 5.3.1).

b Sia durante la riproduzione di un titolo singolo che di tutti i titoli, selezionando un altro titolo con i tasti TRACK (7), il punto marcato viene sempre sostituito con l'inizio del titolo selezionato.

Per fissare un punto Cue e per ritornarvi durante al riproduzione:

1) Durante la riproduzione di un titolo, attivare la pausa con il tasto ►II (18) non appena è raggiunto il punto su cui tornare successivamente. I tasti ►II e CUE lampeggiano.

2) Se necessario, con la manopola (16) posizionarsi esattamente su questo punto. Il punto attuale viene riprodotto continuamente.

3) Toccare brevemente il tasto CUE o CUE 1. Così, tale punto è marcato internamente. Il relativo tasto lampeggia velocemente e rimane poi acceso. Il tasto ►II continua a lampeggiare come invito ad avviare la riproduzione.

4) Avviare la riproduzione con il tasto ►II.

5) Per saltare sul punto marcato premere il relativo tasto Cue. Il lettore CD si trova in pausa sul punto marcato. Avviare la riproduzione con il tasto ►II oppure tenendo premuto il relativo tasto Cue. Lasciando il tasto Cue, il lettore torna sul punto marcato e va in pausa.

Aprendo il cassetto del CD [Tasto ▲ (4 o 24)] oppure spegnendo il lettore CD [Tasto POWER (26)] i punti Cue fissati vengono cancellati.

5.9.1 Tasto BOP

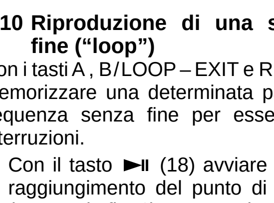
Durante la riproduzione, con il tasto BOP (6) si può ritornare il punto di avvio fissato con il tasto CUE (17). Contrariamente al ritorna per mezzo del tasto CUE, l'apparecchio in questo caso non va in pausa ma inizia subito la riproduzione a partire dal punto marcato. Premendo più volte il tasto BOP, si genera un effetto di "balbuziente" la cui efficienza dipende ovviamente dal tipo del punto cue (p. es. attacco di uno strumento o inizio di una parola).

5.10 Riproduzione di una sequenza senza fine ("loop")

Con i tasti A , B/LOOP – EXIT e RELOOP (19) si può memorizzare una determinata parte del CD come sequenza senza fine per essere ripetuta senza interruzioni.

1) Con il tasto ►II (18) avviare la riproduzione. Al raggiungimento del punto di partenza del loop (punto a in fig. 6), premere brevemente il tasto A. Il tasto lampeggia brevemente e poi rimane acceso. Il tasto RELOOP rimane acceso.

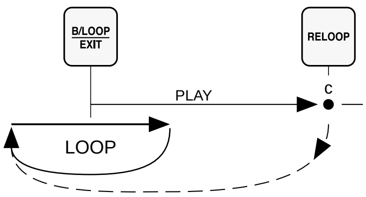
2) Se, durante la continuazione della riproduzione, si raggiunge la fine del loop voluto, (punto b), premere il tasto B/LOOP – EXIT. Il brano fra i punti a e b viene ripetuto senza fine. Tutti e tre i tasti lampeggiano e il display segnala "LOOP" (l).



⑥ Riproduzione di un loop senza fine

3) Per uscire dal loop e per continuare la riproduzione del titolo, premere nuovamente il tasto B/LOOP – EXIT. L'indicazione "LOOP" si spegne. Anche scegliendo un altro titolo o saltando su un altro punto Cue fissato (cap. 5.9) si esce dal loop. Tuttavia, il loop rimane ancora memorizzato. Per segnalare tale circostanza, tutti e tre i tasti rimangono accesi.

4) Con il tasto RELOOP si può riavviare il loop in ogni momento dalle modalità di pausa, di riproduzione e di stop.



⑦ Terminare la riproduzione senza fine ed attivarla di nuovo

5) Per memorizzare un altro loop, si possono determinare nuovi punti di avvio e di fine servendosi dei tasti A e B/LOOP – EXIT.

Aprendo il cassetto per il CD [tasto ▲ (4 o 24)] oppure spegnendo il lettore CD [tasto POWER (26)] il loop viene cancellato.

Alcuni consigli:

a Fra l'inizio e la fine di un loop devono trovarsi non meno di 20 frames (= 0,27 secondi); altrimenti il loop non viene né memorizzato né avviato.

b È possibile fissare i punti di inizio e di fine di un loop con l'esattezza di un frame (1/75 secondo):

1) Al raggiungimento del punto di partenza attivare dapprima la pausa con il tasto ►II. Quindi fissare il punto con esattezza servendosi della manopola (16) e premere il tasto A.

2) Selezionare la fine direttamente con la manopola oppure avviare la riproduzione dapprima con il tasto ►II. Al raggiungimento del punto

F B CH

Trucs :

a Entre le point de démarrage et le point de fin d'une boucle continue, il faut 20 frames au moins (= 0,27 secondes) sinon la boucle n'est pas mémorisée et ne démarre pas.

b Le point de démarrage ou le point de fin d'une boucle continue peut également être défini avec la précision de 1 frame (1/75 seconde) :

1) Lorsque le point de démarrage est atteint, passez tout d'abord sur Pause avec la touche ►II. Allez avec précision à l'endroit avec la molette (16) puis enfoncez la touche A.
2) Maintenant, soit allez directement au point de fin avec la molette soit démarrez tout d'abord la lecture avec la touche ►II ; lorsque le point de fin est atteint, mettez le lecteur sur Pause avec la touche ►II puis utilisez la molette pour affiner le point de fin.
3) Une fois le point de fin localisé avec précision, enfoncez la touche B/LOOP – EXIT, la boucle continue démarre.

6 Création d'une séquence de titres

Le lecteur CD-280DJ permet de composer une séquence personnalisée de 30 titres au plus d'un CD et de les lire. Les titres sélectionnés peuvent être programmés dans l'ordre voulu.

6.1 Programmation d'une séquence

1) Pour la programmation, mettez l'appareil sur Stop : enfoncez la touche TIME/STOP (10) pendant trois secondes environ jusqu'à ce que le symbole lecture ► (a) ou le symbole Pause II (b) s'éteigne.
2) Enfoncez la touche PROG (11). L'affichage commute sur "-- P- 01".
3) Avec les touches TRACK (7), sélectionnez le premier titre voulu et confirmez avec la touche PROG. La LED à côté de la touche brille et l'affichage commute sur le deuxième emplacement de mémorisation "-- P- 02".
4) Répétez le processus pour tous les autres titres ; un titre peut être programmé plusieurs fois sous plusieurs numéros. Lorsque 30 titres sont programmés, l'affichage indique "FULL" (plein). Il n'est plus possible de programmer d'autres titres.

6.2 Vérification d'une programmation

1) Avec la touche PROG. (11), appelez l'un après l'autre tous les emplacements. L'affichage indique respectivement le numéro de titre mémorisé.
   Si cependant la lecture a été précédemment démarrée, il faut tout d'abord passer sur Stop pour vérifier la programmation puis enfoncer la touche PROG.
2) Si un autre titre doit être mémorisé à un emplacement, écrasez simplement le titre actuel en sélectionnant le titre voulu puis enfoncez à nouveau la touche PROG.

6.3 Lecture d'une programmation

1) Pour lire une séquence programmée de titres, enfoncez la touche ►II (18). Si la programmation a été préalablement vérifiée avec la touche PROG. (11), le titre affiché après la dernière pression sur la touche PROG. démarre.
2) Pour une lecture continue des titres, commutez avec la touche CONT./SINGLE (9) sur lecture de tous les titres : "CONTINUE" (c) s'affiche (en lecture titre par titre, l'appareil passe en mode Pause après chaque titre).
3) Pendant la lecture, il est possible, avec la touche PROG., d'afficher brièvement le numéro de l'emplacement de la mémoire du titre en cours.
4) La lecture peut être interrompue à tout instant avec la touche ►II puis redémarrée. Pour reculer à un titre, enfoncez la touche I◄ (7) et pour sauter des titres, enfoncez la touche ►I.
5) Une fois la séquence programmée lue, l'appareil passe en lecture de tous les titres, sur Stop. (En lecture titre par titre, le premier titre programmé est à nouveau sélectionné en mode Pause). La séquence programmée peut être appelée avec la touche ►II aussi souvent que souhaité jusqu'à ce qu'elle soit effacée.

6.4 Effacement d'une programmation

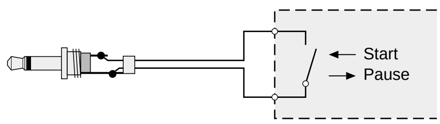
Passez avec la touche ►II (18) sur Pause ou avec la touche TIME/STOP (10) sur Stop et avec la touche ▲ (4 ou 24), ouvrez le tiroir CD. La LED à côté de la touche PROG. s'éteint, la programmation est effacée. L'effacement est également possible lorsque l'appareil est éteint avec la touche POWER (26).

7 Démarrage électrique via une table de mixage

Le lecteur CD peut être activé à distance depuis une table de mixage équipée de la fonction démarrage électrique. Avec l'interrupteur REMOTE SELECT (28) sur la face arrière de l'unité lecteur, réglez le type d'interrupteur de démarrage électrique de la table.

Position LOCK SW pour interrupteur marche/arrêt
Cette position doit être sélectionnée pour la majorité des tables de mixage de la gamme "img Stage Line". Lorsque le fader correspondant de la table est ouvert, un interrupteur sur la table se ferme et démarre le lecteur. Lorsque le fader est fermé, l'interrupteur s'ouvre, le lecteur passe sur Pause.

Table de mixage



⑧ Démarrage électrique via un interrupteur marche/arrêt

Position TACT SW pour un bouton poussoir momentané
Si le bouton poussoir momentané est activé pour la première fois lorsque le fader correspondant sur la table de mixage est poussé, le lecteur CD

I

finale attivare nuovamente la pausa con il tasto ►II e quindi individuare con esattezza il punto finale con la manopola.
3) Dopo aver individuato bene il punto della fine del loop azionare il tasto B/LOOP – EXIT. La riproduzione del loop ha inizio.

6 Compilare una sequenza individuale dei titoli

Con il CD-280DJ si possono compilare fino a 30 titoli del CD per riprodurli poi. I titoli selezionati possono essere programmati in qualsiasi ordine.

6.1 Programmare la sequenza dei titoli

1) Per la programmazione mettere il lettore su stop: tener premuto per 3 secondi ca. il tasto TIME/STOP (10) finché nel display si spegne il simbolo di riproduzione ► (a) oppure quello di pausa II (b).
2) Premere il tasto PROG. (11). Sul display appare la scritta "-- P- 01".
3) Con i tasti TRACK (7) chiamare il primo titolo da riprodurre e confermarlo con il tasto PROG. Il LED vicino al tasto si accende e il display passa alla seconda memorizzazione con "-- P- 02".
4) Ripetere la programmazione per gli altri titoli. Un titolo può essere memorizzato più volte, con differenti numeri. Quando sono programmati 30 titoli, il display segnala "FULL" (pieno). Allora non si possono programmare altri titoli.

6.2 Verificare la programmazione

1) Con il tasto PROG. (11) si possono chiamare uno dopo l'altro tutti i numeri memorizzati. Il display indica i numeri dei titoli memorizzati.
   Se la riproduzione è già stata avviata, per verificare la programmazione occorre prima mettere il lettore su Stop e quindi premere il tasto PROG.
2) Se con un determinato numero si desidera memorizzare un altro titolo basta sovrascrivere il numero chiamando il titolo desiderato. Quindi premere di nuovo il tasto PROG.

6.3 Riproduzione dei titoli programmati

1) Per riprodurre la sequenza programmata premere il tasto ►II (18). Se la programmazione è stata verificata prima con il tasto PROG. (11) la riproduzione inizia con il titolo visualizzato sul display dopo l'ultima pressione del tasto PROG.
2) Per una riproduzione continua dei titoli attivare la riproduzione di tutti i titoli per mezzo del tasto CONT./SINGLE (9): sul display si vede "CONTINUE" (c). [Con la riproduzione di singoli titoli, dopo ogni titolo, il lettore va in pausa].
3) Durante la riproduzione, con il tasto PROG. è possibile visualizzare brevemente il numero di memoria del titolo attuale.
4) La riproduzione può essere interrotta e riavviata in ogni momento con il tasto ►II. Per tornare indietro su un titolo, premere il tasto I◄ (7) e per saltare dei titoli in avanti premere il tasto ►I.
5) Al termine della sequenza programmata, l'apparecchio va su Stop se è stata attivata la riproduzione di tutti i titoli. (Con riproduzione di singoli titoli, nella modalità pausa è selezionato di nuovo il primo titolo programmato.) La sequenza può essere ripetuta sempre con il tasto ►II fino alla sua cancellazione.

6.4 Cancellazione dei titoli programmatli

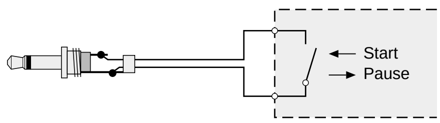
Con il tasto ►II (18) attivare la pausa oppure con il tasto TIME/STOP (10) andare in Stop e con il tasto ▲ (4 o 24) aprire il cassetto del CD. Il LED vicino al tasto PROG. si spegne e la programmazione è cancellata. Anche spegnendo il lettore CD con il tasto POWER (26), la programmazione viene cancellata.

7 Avviamento tramite fader dal mixer

Il lettore CD può essere telecomandato mediante un mixer che dispone della funzione di avviamento con fader. Con il selettore REMOTE SELECT (28) posto sul retro dell'unità lettore si può impostare il tipo di interruttore sul mixer per l'avviamento con fader:

Posizione LOCK SW per interruttore on/off
Per la maggior parte dei mixer del programma "img Stage Line" si deve selezionare questa impostazione. Aprendo il relativo fader del mixer si chiude un interruttore nel mixer che attiva il lettore CD. Chiudendo il fader, l'interruttore si apre mettendo il lettore CD in pausa.

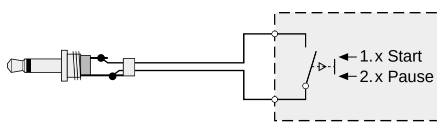
mixer



⑧ Avviamento tramite fader con interruttore on/off

Posizione TACT SW per pulsante
Se il pulsante viene attivato una prima volta aprendo il relativo fader del mixer, il lettore CD viene avviato. Se, chiudendo il fader, il pulsante viene azionato per la seconda volta, il lettore CD va in pausa.

mixer



⑨ Avviamento tramite fader con pulsante

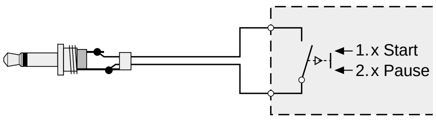
Per escludere un funzionamento errato spegnere prima il lettore CD e il mixer. Collegare la relativa presa per l'avviamento tramite fader del mixer con la presa START/PAUSE (30), servendosi di un cavo di collegamento (vedi fig. 8 o 9).

Se il mixer dispone della funzione di preascolto (monitor), è possibile la riproduzione dell'inizio di un

F
B
CH

démarre. Si le bouton poussoir momentané est activé pour la deuxième fois en tirant le fader, le lecteur CD passe sur Pause.

Table de mixage



⑨ Démarrage électrique via un bouton poussoir momentané

Pour éviter tout dysfonctionnement, débranchez tout d'abord le lecteur et la table de mixage. Reliez la prise de démarrage électrique correspondante de la table via un cordon (schéma 8 ou 9) à la prise START/PAUSE (30) correspondante.

Si la table de mixage est dotée d'une fonction préécoute (fonction monitor), on peut lire le début d'un titre et en faire une écoute via un casque même si le fader pour le lecteur CD est fermé. Utilisez le lecteur CD comme décrit dans le chapitre 5.4 "Lecture des premières notes d'un titre".

Conseil : la commande via les faders de la table de mixage n'a pas d'intérêt en mode relais (voir chapitre 5.3.3) car la lecture s'arrête automatiquement à la fin d'un titre ou d'un CD indépendamment des faders correspondants et l'autre lecteur démarre.

8 Entretien de l'appareil

Protégez l'appareil de la poussière, des vibrations, de la lumière directe du soleil, des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée et de la chaleur (température de fonctionnement admissible 0 – 40 °C). Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.

Remarques sur les coupures du son et les erreurs de lecture

La fumée de cigarettes s'introduit facilement dans les ouvertures du lecteur et se dépose sur l'optique du système laser. Cela peut générer des erreurs de lecture et des coupures de son. On ne peut pas toujours éviter la fumée de cigarettes (par exemple en discothèque), confiez impérativement le nettoyage du lecteur à un technicien spécialisé. Cette opération est à la charge de l'utilisateur, même lorsque l'appareil est sous garantie.

9 Caractéristiques techniques

Bande passante :	20 – 20 000 Hz
Taux de distorsion :	< 0,1 %
Séparation des canaux :	> 80 dB
Dynamique :	> 90 dB
Rapport signal sur bruit :	> 80 dB
Pleurage et scintillement :	non mesurable, précision quartz
Sorties	
Ligne (analogique) :	2 V
Digitale (coaxiale) :	0,5 Vcc S/PDIF
Alimentation :	230 V~/50 Hz
Consommation :	25 VA
Température de fonctionnement :	0 – 40 °C
Dimensions (L x H x P)	
Lecteur :	482 x 89 x 260 mm, 2 U
Unité de commande :	482 x 89 x 80 mm, 2 U
Poids :	6,9 kg
Branchements	
Sortie audio analogique :	2 x RCA droit/gauche
Sortie audio numérique :	2 x RCA
Démarrage électrique :	2 x jack 3,5
Connexion unité de commande :	par cordon mini DIN 8 pôles, (longueur 1,2 m)

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé

CE

10 Glossaire technique

Les termes indiqués en *italique* sont expliqués ultérieurement.

Auto Cue : lors de la sélection d'un titre, le lecteur CD est exactement à l'endroit où la musique commence et pas à l'index temps 0:00:00. Ainsi, lorsqu'on active la touche ►II, la musique démarre immédiatement, sans pause.

Bargraphe : un affichage graphique sous forme de barre indique, par sa longueur, la durée restante ou la durée déjà lue d'un titre ou d'un CD.

BOP : effets "sampler (bégaiement)" : la touche BOP sert au retour et démarrage immédiat de la lecture à partir du début du titre en cours ou à partir d'un point de départ préalablement sélectionné avec la touche CUE ; par plusieurs pressions brèves sur la touche BOP, il est possible de créer des effets "sampler (bégaiement)"

Bouton poussoir momentané : interrupteur dont le contact est maintenu fermé tant que le bouton est maintenu enfoncé (par exemple interrupteur de sonnette).

BPM : beats par minute : le *compteur de beats* manuel intégré détermine le nombre de beats par minute d'un titre lorsque la touche BPM/TAP est enfoncée plusieurs fois selon le rythme de la musique.

CE : (CE communauté européenne) : certains produits vendus dans la communauté européenne doivent porter le symbole CE. Le fabricant et le revendeur certifient ainsi que le produit répond bien à l'ensemble des directives correspondantes de l'union européenne (par exemple directive pour la *compatibilité électromagnétique, directive basse tension*).

Compatibilité électromagnétique : la directive 89/336/CEE définit la radiation d'interférences maximale admissible d'un appareil et le degré de radiations d'interférences auquel l'appareil peut être soumis sans problème (résistance aux interférences).

Compteur de beats : détermine le nombre de beats par minute *(BPM)* et ainsi la vitesse à laquelle le morceau de musique est lu.

I

titolo e il preascolto di un titolo tramite cuffia nonostante il fader per il lettore CD sia chiuso. In questo caso procedere con il lettore CD come descritto nel capitolo 5.4 "Riproduzione dell'inizio di un titolo".

N.B.: Con le modalità Relay non ha senso il comando attraverso il fader (vedi anche cap. 5.3.3), dato che la riproduzione si arresta automaticamente alla fine di un titolo o del CD e passa automaticamente all'altro lettore, il tutto indipendentemente dalla posizione dei relativi fader.

8 Manutenzione

Proteggere l'apparecchio dalla polvere, da vibrazioni, dalla luce diretta del sole, dagli spruzzi d'acqua e dall'acqua gocciolante, dall'alta umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C). Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

Note su possibili errori di lettura

Il fumo di sigarette penetra facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si deposita sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Ciò può provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione. Poiché non si può escludere sempre il fumo di sigarette (p. es. in una discoteca), l'apparecchio deve eventualmente essere pulito in un laboratorio specializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

9 Dati tecnici

Banda passante:	20 – 20 000 Hz
Fattore di distorsione:	< 0,1 %
Separazione canali:	> 80 dB
Range dinamico:	> 90 dB
Rapporto S/R:	> 80 dB
Wow and flutter:	non misurabile, precisione del quarzo
Uscite	
Line (analogica):	2 V
digitale (coassiale):	0,5 Vpp S/PDIF
Alimentazione:	230 V~/50 Hz
Potenza assorbita:	25 VA
Temperatura d'esercizio:	0 – 40 °C
Dimensioni (l x h x p)	
Unità lettore:	482 x 89 x 260 mm, 2 RS
Unità di comando:	482 x 89 x 80 mm, 2 RS
Peso:	6,9 kg
Collegamenti	
Uscita audio, analogica:	2 x RCA sinistra/destra
Uscita audio, digitale:	2 x RCA
Avviamento con fader:	2 x jack 3,5 mm
Collegamento di comando:	tramite cavo mini-DIN a 8 poli (lunghezza 1,2 m)

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.

CE

10 Spiegazione dei termini tecnici

I vocaboli in *corsivo* sono spiegati con i relativi lemmi.

Auto Cue Selezionando un titolo, il lettore CD si trova esattamente sul punto dove inizia la musica e non sull'indice di tempo 0:00:00. Così la musica inizia subito quando si preme il tasto ►II.

Avviamento tramite fader ingl. to fade = aprire in dissolvenza; con un particolare cursore (fader) sul mixer, accoppiato con un interruttore o *pulsante*, si può avviare ed mettere in pausa il lettore aprendo e chiudendo il fader.

Beatcounter ingl. contatore delle battute; stabilisce il numero delle battute al minuto *(BPM)* e quindi la velocità di un brano musicale.

BOP (BOP = effetto di "balbuziente"): il tasto BOP serve per ritornare e ripartire subito con la riproduzione dall'inizio del titolo corrente o da un punto di partenza fissato prima con il tasto CUE; premendo il tasto ripetutamente, si ottiene l'effetto di "balbuziente".

BPM ingl. beats per minute = battute al minuto; il *beatcounter* manuale integrato individua il numero di battute al minuto di un titolo, se il tasto BPM/TAP viene premuto brevemente alcune volte nel ritmo della musica.

CE (simbolo CE) franc. Communauté Européenne = Comunità europea: determinati prodotti destinati alla vendita nell'UE devono avere il simbolo CE con il quale il costruttore o distributore certifica che il prodotto è conforme alle relative norme dell'UE (p. es. Direttiva per la *compatibilità elettromagnetica* o *Direttiva per apparecchi a bassa tensione* ecc.).

Compatibilità elettromagnetica (ingl. EMC) La direttiva EMC 89/336/CEE stabilisce il valore massimo dei disturbi che un apparecchio può emanare e a quali disturbi può essere esposto (immunità ai disturbi).

Continue ➔ *lecture de tous les titres*

Démarrage électrique : avec un potentiomètre spécifique (fader) sur une table de mixage, couplé avec un interrupteur ou un *bouton poussoir momentané,* le lecteur CD peut être démarré lorsque le fader est poussé, ou mis sur pause lorsque le fader est fermé.

Digital : informations représentées en chiffres ; un convertisseur analogique/digital convertit les ondes sonores captées par un micro en une succession rapide de uns et de zéros (nombres binaires par exemple “1001” = 9) qui sont mémorisés sur le CD. Chaque nombre binaire correspond à une valeur momentanée d’une vibration sonore. Par un système perfectionné de corrections d’erreurs, on peut exclure par des calculs les interruptions et interférences pour obtenir une meilleure qualité de lecture. Un convertisseur digital/analogique convertit les nombres binaires à nouveau, en ondulations électriques qui parviennent amplifiées à un haut-parleur.

Directive basse tension (73/23/CEE) : directive selon laquelle des appareils qui fonctionnent avec des tensions de 50 V à 1500 V, doivent être construits de manière sûre pour assurer la protection de l’utilisateur.

Frame : la musique est stockée sur un CD en blocs de données (angl. frames) ; dans un bloc, l’information est stockée pour 1/75 seconde. On peut ainsi aller à un endroit précis sur le CD par palier de 1/75 seconde.

Fonction monitor ➔ *fonction préécoute*

Fonctionnement relais : fonction avec laquelle les titres ou les CDs sont lus automatiquement en alternance entre les deux lecteurs.

Fonction préécoute : pre **f**ader **l**istening : possibilité sur la table de mixage malgré le fader fermé, d’écouter le signal par exemple depuis un lecteur CD via un casque pour sélectionner le titre suivant ou un point de départ.

Lecture de tous les titres : mode de fonctionnement pour lire un titre l’un après l’autre, à l’inverse de la *lecture titre par titre.*

Lecture titre par titre : mode de fonctionnement particulier pour des utilisations DJ ; après la lecture d’un titre, l’appareil passe sur pause, à l’inverse de la *lecture de tous les titres* .

LED : light emitting diode : composant électronique qui convertit directement un courant électrique en lumière (sans production de chaleur comme pour une lampe à incandescence) ; brille selon le matériau dans diverses couleurs ou même en blanc.

Line : ligne : (sortie, entrée, niveau Ligne) : pour pouvoir transmettre des signaux d’un appareil à un autre, les signaux doivent avoir une valeur de tension constatée sinon aucune transmission optimale n’est possible. Cette valeur est entre 0,1 V et 2 V (Volt) et est définie comme niveau Ligne ; les entrées et sorties prévues pour ces niveaux portent généralement l’inscription LINE.

Loop : boucle : répétition sans fin d’un passage de musique donné sur un CD, déterminé par le positionnement d’un point de démarrage et de fin. La boucle continue mémorisée peut être quittée à tout moment et être rappelée ultérieurement (reloop).

Mémoire anti chocs : mémoire électronique dans laquelle la musique est temporairement stockée avant la lecture d’un CD pour éviter, en cas de secousses, toute interruption du son.

Outro : fonction pour laquelle seules les 30 dernières secondes d’un titre sont lues.

Pitch : hauteur tonale : avec le réglage PITCH CONTROL, il est possible de modifier la vitesse de lecture et donc la hauteur tonale.

Pitch Bend : fonction avec laquelle la vitesse de lecture peut être brièvement augmentée ou diminuée. Le rythme d’un titre d’un lecteur peut ainsi être synchronisé avec le rythme d’un titre sur un autre lecteur. Lors d’une transition d’un titre vers un autre, le rythme dansant n’est pas perturbé.

Point Cue : avec une touche Cue, endroit librement sélectionnable sur le CD où le lecteur peut sauter directement. Si on revient au point Cue avec la touche Cue, le lecteur CD passe en mode Pause.

Rack : baie : dans un rack pour appareils avec une largeur normalisée de 482 mm (19”), il est possible de placer par exemple, un lecteur CD, une table de mixage, un égaliseur, un amplificateur pour monter des installations audio complètes.

Seamless Loop : boucle continue : la lecture de la boucle sans fin *(loop)* s’effectue sans pause c’est-à-dire qu’aucune interruption du signal musical n’est audible lorsque le lecteur CD revient du point de fin au point de démarrage de la boucle.

Single ➔ *lecture titre par titre*

Track : (voie), morceau de musique sur un CD par exemple

Notice d’utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

Continue ➔ *Riproduzione di tutti i titoli*

Diagramma a barre Sul display viene visualizzata una barra che con la sua lunghezza indica il tempo restante del titolo o del CD oppure il tempo già trascorso del titolo.

digitale Informazioni in cifre; le onde sonore captate da un microfono vengono convertite da un convertitore analogico/digitale in una serie di 1 e 0 (numeri binari, p. es. “1001” = 9) e memorizzate sul CD. Ogni numero binario corrisponde al valore momentaneo di un onda sonora. Un sofisticato sistema di correzioni permette di compensare eventuali difetti sul CD il che garantisce un’alta qualità di riproduzione. Un convertitore digitale/analogico riconverte i numeri binari in oscillazioni elettriche che vengono poi amplificate e portate all’altoparlante.

Direttiva per apparecchi a bassa tensione (73/23/CEE) Direttiva secondo cui gli apparecchi con tensione fra 50 V e 1500 V devono presentare determinate caratteristiche di sicurezza per l’utente.

Frame ingl. cornice; la musica sul CD è memorizzata in blocchi di dati. In un blocco (cornice), l’informazione è memorizzata per 1/75 di secondo. Pertanto è possibile trovare un punto sul CD con l’esattezza di un 1/75 di secondo.

Funzionamento Relay Funzione dove i titoli o i CD vengono riprodotti alternativamente dai due lettori.

Funzione monitor ➔ *Preascolto*

LED ingl. light emitting diode = componente elettronico che converte la corrente elettrica direttamente in luce (senza produrre calore come la lampada ad incandescenza). A seconda del materiale sono possibili diversi colori, compreso il bianco.

Line (uscita, ingresso, livello Line); per trasmettere i segnali da un apparecchio all’altro è richiesto una tensione fissa; altrimenti non è possibile una trasmissione ottimale. Tale valore si trova fra 0,1 V e 2 V ed è chiamato livello Line. Gli ingressi e le uscite previste per tale livello sono generalmente contrassegnati con LINE.

Loop inglese anello: riproduzione senza fine di una parte del CD determinata fissando i punti di avvio e di fine. In qualsiasi momento si può uscire dal loop memorizzato e lo si può chiamare in un secondo tempo (Reloop).

Memoria anti-shock Memoria elettronica che memorizza la musica temporaneamente dopo la lettura del CD per escludere interruzioni in seguito a vibrazioni.

Outro Funzione in cui si riproducono solo gli ultimi 30 secondi di un titolo.

Pitch ingl. altezza del suono; con il regolatore PITCH CONTROL si può modificare la velocità di riproduzione e quindi l’altezza del suono.

Pitch Bend Funzione con cui si può aumentare o ridurre brevemente la velocità di riproduzione, per sincronizzare il ritmo di un brano in un lettore con quello di un altro brano nell’altro lettore. Durante le dissolvenze fra due titoli il ritmo non viene alterato.

Preascolto (PFL = pre fader listening, ascolto prima del fader) Possibilità di ascoltare il brano musicale, p. es. di un lettore CD, attraverso una cuffia, anche se il fader sul mixer è chiuso; serve per selezionare il titolo successivo o il punto di avvio.

Pulsante interruttore il contatto è chiuso solo finché si tiene premuto il pulsante; tipico dei campanelli.

Punto Cue: Un punto sul CD selezionabile liberamente con un tasto Cue sul quale e possibile saltare direttamente. Se con il tasto Cue si salta sul punto Cue, il lettore CD va in pausa.

Rack Una struttura per apparechi con larghezza normalizzata (482 mm =19"); per montarvi impianti audio completi, p. es. lettori CD, mixer, equalizzatori, amplificatori.

Riproduzione di tutti i titoli Modalità in cui un titolo viene riprodotto dopo l’altro contrariamente alla *riproduzione di un singolo titolo.*

Riproduzione di un singolo titolo Modalità per applicazioni in discoteca: dopo la riproduzione di un titolo, il lettore va in pausa; il contrario è la *riproduzione di tutti i titoli.*

Seamless loop inglese loop senza cucitura: La riproduzione del *loop* avviene senza alcuna interruzione; il segnale musicale non viene interrotto quando il lettore CD salta dalla fine all’inizio del loop.

Single ➔ *Riproduzione di un singolo titolo*

Track ingl. traccia; pezzo musicale, per es. su un CD.

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l’uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

NL B **Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.**

Inhoudsopgave

1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Stuureenheid (figuur 1)

1 Bedieningspaneel voor afspeelmechanisme 1 (details zie figuur 2)

2 Bedieningspaneel voor afspeelmechanisme 2

3 Toets RELAY om het andere afspeelmechanisme automatisch te starten aan het einde van een track of aan het einde van de cd (zie hfdst. 5.3.3)
De functie kan enkel worden geactiveerd, wanneer in **beide** afspeelmechanisme een cd is gelegd.

1.1.1 Bedieningspaneel voor afspeelmechanisme 1 (figuur 2)

De bedieningspanelen voor mechanisme 1 en 2 zijn identiek.

4 Toets ▲ om de cd-lade (22) te openen en te sluiten (niet mogelijk tijdens het afspelen)

5 Toets SEARCH (met controle-LED) om de draaiknop (16) naar de functie “snel vooruit/achteruit zoeken” om te schakelen
Aanwijzing: Als de draaiknop in de weergavemodus gedurende 8 seconden niet wordt ingedrukt, gaat de LED uit en dient de knop opnieuw voor de functie “Pitch Bend” en – in de pauzemodus – om een bepaalde plaats in een track nauwkeurig op te zoeken

6 Toets BOP om terug te keren en onmiddellijk de weergave te starten vanaf het begin van de geselecteerde track of vanaf een met de toets CUE (17) vastgelegd beginpunt
Door enkele keren kort op deze toets te drukken, kunt u stottereffecten genereren.

7 Toetsen TRACK om de track te selecteren
Toets +10 om 10 tracks vooruit te gaan
Toets ▶▎ om de volgende track te selecteren
Toets ▎◀ om naar het begin van de geselecteerde track te springen. Door verschillende keren op de toets ▎◀ te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen.

E **Por favor visualice la página 3. Así podrá ver los elementos operativos y las conexiones según se describe.**

Contenidos

1 Elementos operativos y conexiones

1.1 Unidad de control (fig. 1)

1 Panel de control para el mecanismo lector 1 (ver detalles fig. 2)

2 Panel de control para el mecanismo lector 2

3 Botón RELAY para inicio automático de otro mecanismo lector al final del título o al final del CD (ver capítulo 5.3.3)
La función sólo puede activarse con un CD insertado en los **dos** mecanismos de reproducción.

1.1.1 Panel de control para el mecanismo lector 1 (fig. 2)

Los paneles de control para los mecanismos de lectura 1 y 2 son idénticos.

4 Botón ▲ para abrir y cerrar la bandeja del CD (22) [no posible durante la reproducción]

5 Botón SEARCH (con LED indicativo) para establecer la rueda (16) en la función “avance/rebobinado”
Nota: si la rueda no actúa en el modo de reproducción durante más de 8 segundos, el LED se apaga y la rueda sirve de nuevo para la función “Pitch Bend” y en el modo pausa para el posicionamiento exacto de un determinado punto

6 Botón BOP para volver e inmediatamente iniciar la reproducción desde el principio de un título que ya está sonando o desde el punto de inicio seleccionado anteriormente con el botón CUE (17)
Repitiendo la pulsación en este botón, pueden producirse efectos de tartamudeo

7 Botón TRACK para la selección del título
Botón +10 para avanzar 10 títulos
Botón ▶▎ para seleccionar el siguiente título
Botón ▎◀ para volver al principio del título que se reproduce actualmente. Con cada pulsación del botón ▎◀, la unidad siempre retrocede un título.

8 Botón CUE 1 para volver a un punto definido anteriormente (ver capítulo 5.9)

8 Toets CUE 1 om terug te keren naar een bepaalde plaats in een track (zie hoofdstuk 5.9)

9 Toets CONT./SINGLE voor het selecteren van de bedrijfsmodus (zie ook hoofdstuk 5.3) en het in-/uitschakelen van de functie OUTRO

Basisinstelling:	Afspelen van een individuele track; op het display verschijnt "AUTO CUE SINGLE" (d)
1ste keer drukken op de toets:	alle tracks van de cd worden weergegeven; op het display verschijnt de melding "CONTINUE" (c)
2de keer drukken op de toets:	terugschakelen naar de basisinstelling

Houd de toets ca. 3 seconden ingedrukt tot op het display de melding "OUTRO" (k) verschijnt: Schakel de functie OUTRO in om telkens de laatste 30 seconden van de volgende track af te spelen [Om de functie uit te schakelen, houdt u de toets opnieuw ca. 3 seconden ingedrukt of drukt u kort op de toets TIME/STOP (10).]

10 Toets TIME/STOP:
indien u de toets langer dan 3 seconden ingedrukt houdt, stopt het afspeelmechanisme;
om het display met tijdsweergave (j) om te schakelen, drukt u kort op de toets:

Basisinstelling:	weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track
1ste keer drukken op de knop:	weergave van de verstreken afspeeltijd van de geselecteerde track
2de keer drukken op de knop:	weergave van de resterende speeltijd van de volledige cd
3de keer drukken op de knop:	terugschakelen naar de basisinstelling

11 Toets PROG. (met controle-LED) om een willekeurige reeks tracks te programmeren – zie hfdst. 6

12 Toets PITCH voor het selecteren van het snelheidsregelbereik (max. ±8 % of max. ±16 % afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid), het geselecteerde bereik wordt door de overeenkomstige LED (13) naast de toets aangeduid

13 LED's voor het aanduiden van het snelheidsbereik dat met de toets PITCH (12) is geselecteerd:
Knipperen = de regelaar PITCH CONTROL (14) is niet geactiveerd
Constant oplichten = de regelaar werd met de toets ON/OFF (15) geactiveerd

14 Schuifregelaar PITCH CONTROL om de snelheid resp. toonhoogte te veranderen (max. ±16 %); de instelling van de regelaar functioneert alleen, wanneer de toets ON/OFF (15) is ingedrukt

15 Toets ON/OFF om de regelaar PITCH CONTROL (14) te activeren en deactiveren

16 Draaiknop
1. Controle-LED van de toets SEARCH (5) uit: voor de functie "Pitch Bend" en in de pauzemodus om een bepaalde plaats in een track nauwkeurig op te zoeken
2. Toets SEARCH ingedrukt, LED licht op: voor het snel vooruit/achteruit zoeken

17 Toets CUE om een track voor te beluisteren en om terug te keren naar een bepaalde plaats (zie hoofdstuk 5.4 resp. 5.9)

18 Toets PLAY/PAUSE ►II om tussen afspelen en pauze om te schakelen

19 Toetsen voor het opslaan en afspelen van een naadloze loop:
toets A om het beginpunt van de naadloze loop vast te leggen
toets B/LOOP–EXIT om het eindpunt van de naadloze loop vast te leggen en de loop tegelijk te starten; druk nogmaals op de toets om deze modus te verlaten
Toets RELOOP om de naadloze loop opnieuw af te spelen

20 Toetsen PITCH BEND voor het aanpassen van het ritme van een track in afspeelmechanisme 1 aan dat van een track in afspeelmechanisme 2
Zolang u een van de toetsen ingedrukt houdt, neemt de standaardsnelheid met 16 % toe resp. af.

21 Toets BPM/TAP voor de manuele beatteller
Om voor een track het aantal beats per minuut te bepalen, tipt u de toets enkele keren aan op het ritme van de muziek: op het display verschijnt in plaats van "PITCH" (f) de melding "BEAT" (e) en het weergaveveld PITCH (h) geeft in plaats van de procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid het aantal beats per minuut van de track aan.
Om terug naar weergave van de snelheidsafwijking te schakelen, houdt u de toets ca. 3 seconden ingedrukt tot "BEAT" van het display verdwijnt en "PITCH" opnieuw verschijnt.

1.1.2 Display (figuur 3)

a Symbool voor de weergavemodus
b Symbool voor de pauzemodus
c De melding "CONTINUE": duidt de bedrijfsmodus "Afspelen van de volledige cd" aan, zie positie 9 toets CONT./SINGLE
d De melding "AUTO CUE SINGLE": duidt de bedrijfsmodus "Afspelen van een individuele track" aan
e De melding "BEAT": duidt aan dat rechts boven in het display [Weergaveveld (h)] de beats per minuut worden weergegeven, zie positie 21 toets BPM/TAP
f De melding "PITCH": duidt aan dat rechts boven op het display [Weergaveveld (h)] de procentuele afwijkingen ten opzichte van de standaardsnelheid [ingesteld met de regelaar (14)] wordt weergegeven
g Bargrafiek: duidt door zijn lengte de resterende speeltijd van een track resp. de cd aan ["REMAIN" (m) op het display] of de verstreken speeltijd van een track ("REMAIN" niet weergegeven)
h De weergave van de procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid, ingesteld met regelaar PITCH CONTROL (14), resp. de weergave van het aantal beats per minuut na omschakelen met de toets BPM/TAP (21)

---

9 Botón CONT./SINGLE para seleccionar el modo operativo (ver también capítulo 5.3) y para activar/desactivar la función OUTRO

Ajuste básico:	reproducción de un sólo título; la pantalla muestra "AUTO CUE SINGLE" (d)
1st pulsación del botón:	reproducción de todos los títulos del CD; la pantalla muestra "CONTINUE" (c)
2nd pulsación del botón:	vuelve al ajuste básico

Mantener el botón presionado durante unos 3 seg. aprox. hasta que aparezca en pantalla "OUTRO" (k):
Activación de la función OUTRO para la reproducción de los últimos 30 segundos de cada título siguiente [Para desactivar la función, o bien se presiona el botón durante unos 3 seg, o se presiona brevemente el botón TIME/STOP (10).]

10 Botón TIME/STOP
Si el botón se mantiene presionado durante más de 3 segundo, el mecanismo lector se detiene; para conmutar el tiempo de visualización (j), presionar brevemente el botón:

Ajuste básico:	visualización del tiempo que queda por reproducir del título actual
1st actuación del botón:	visualización del tiempo reproducido del título actual
2nd actuación del botón:	visualización del tiempo restante del CD completo
3rd actuación del botón:	volver al ajuste básico

11 Botón PROG. (con LED indicativo) para programar cualquier secuencia de títulos deseada – ver capítulo 6

12 Botón PITCH para seleccionar el rango de ajuste de velocidad (máx. ±8 % o máx. ±16 % desviación de la velocidad estándar), el rango seleccionado se visualiza con el correspondiente LED (13) que hay al lado del botón.

13 LEDs para indicar el rango de ajuste de velocidad seleccionado con el botón PITCH (12)
parpadeo = el PITCH CONTROL (14) no está activado
luz continuada = el control ha sido activado con el botón ON/OFF (15)

14 Control deslizante PITCH CONTROL para modificar la velocidad o el altura tonal (máx. ±16 %); el ajuste de control sólo es efectivo con el botón ON/OFF (15) presionado

15 Botón ON/OFF para activar y desactivar el PITCH CONTROL (14)

16 Rueda
1. LED indicativo del botón SEARCH (5) apagado: para la función "Pitch Bend" y en modo pausa para el posicionamiento exacto de un punto deseado
2. Botón SEARCH presionado, LED se ilumina: para el avance y rebobinado

17 Botón CUE para una corta reproducción del inicio de un título y vuelta a un punto definido anteriormente (ver capítulo 5.4 o 5.9)

18 Botón PLAY/PAUSE ►II para escoger entre reproducción y pausa

19 Botones para memorizar y reproducir una secuencia continua:
botón A para definir el punto de inicio de la secuencia
botón B/LOOP – EXIT para definir el final de la secuencia y simultáneamente iniciarla; para salir de la secuencia, pulsar el botón de nuevo
botón RELOOP para reproducir la secuencia de nuevo

20 Botones PITCH BEND para sincronizar los beats de un título en el mecanismo lector 1 con uno en el mecanismo lector 2
Mientras uno de los botones se mantiene presionado, la velocidad es un 16 % más baja o más alta que la velocidad estándar.

21 Botón BPM/TAP para contar manualmente los beats
Para determinar el número de beats por minuto para un título, presionar brevemente el botón varias veces al ritmo de la música: "BEAT" (e) se visualiza en pantalla en vez de "PITCH" (f) y la visualización del campo PITCH (h) indica el número de beats por minuto del título en vez del porcentaje de desviación de la velocidad estándar.
Para volver a visualizar la desviación de velocidad, mantener el botón presionado durante unos 3 seg. aprox hasta que "BEAT" haya desaparecido y aparezca de nuevo "PITCH".

1.1.2 Visualización (fig. 3)

a símbolo para el modo de reproducción
b símbolo para el modo pausa
c visualización "CONTINUE": indica el modo operativo "reproducción de todos los títulos", ver artículo 9 botón CONT./SINGLE
d visualización "AUTO CUE SINGLE": indica el modo operativo "reproducción de un sólo título"
e visualización "BEAT": indica que en la parte superior derecha de la pantalla [campo de visualización (h)] los beats por minuto se visualizan, ver artículo 21 botón BPM/TAP
f visualización "PITCH": indica que en la parte superior derecha de la pantalla [campo de visualización (h)] se visualiza el porcentaje de desviación de la velocidad estándar [ajustes con el control (14)]
g barra gráfica: su longitud indica el tiempo que queda de un título o de un CD ["REMAIN" (m) visualizado] o el tiempo ya reproducido de un título ("REMAIN" desaparecido)
h visualización del porcentaje de desviación de la velocidad estándar ajustada con el PITCH CONTROL (14) o visualización de los beats por minuto después de la pulsación del botón BPM/TAP (21)
i número del título o, brevemente después de insertar un CD, el número de título del CD
j tiempo visualizado en minutos (M), segundos (S), y marcos (F); ver artículo 10 botón TIME/STOP

NL B

i Tracknummer resp. – kort na het inleggen van een cd – het aantal tracks op de cd

j Tijdsaanduiding in minuten (M), seconden (S) en frames (F); zie positie 10 toets TIME/STOP

k De melding “OUTRO”: duidt de functie OUTRO aan, zie positie 9 toets CONT./SINGLE

l De melding “LOOP”: verschijnt op het display, om weer te geven dat een bepaald fragment continu wordt afgespeeld (zie hoofdstuk 5.10)

m De melding “REMAIN”: geeft aan dat de tijdsaanduiding (j) de resterende tijd van een track of van de cd aanduidt

1.2 Afspeeleenheid frontpaneel (figuur 4)

22 Cd-lade voor het respectieve afspeelmechanisme

23 Verlichting voor de cd-lade (22)

24 Toets ⏏ voor het openen en sluiten van de respectieve cd-lade (22)
(niet mogelijk tijdens het afspelen)

25 POWER-LED

26 POWER-schakelaar

1.3 Afspeeleenheid achterzijde (figuur 5)

27 8-polige mini-DIN-jack voor het verbinden van afspeeleenheid en besturingseenheid:
verbind de jack via de meegeleverde mini-DIN-kabel met de jack REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT aan de achterzijde van de besturingseenheid; steek daarbij het kabeluiteinde met de ontstoringsspoel (klein kastje) in de jack van de afspeeleenheid.

28 Keuzeschakelaar REMOTE SELECT voor de afstandsbedieningsmethode via de jacks START/PAUSE (30), zie hoofdstuk 7
TACT SW:
voor de bediening via een drukknop
LOCK SW:
voor de bediening via een in-/uitschakelaar

29 Netsnoer voor aansluiting op een stopcontact (230 V~/50 Hz)

30 3,5 mm-monostekkerbus voor de afstandsbediening van de functie “Start/Pause” van het betreffende afspeelmechanisme vanaf een mengpaneel, zie hoofdstuk 7

31 digitale audio-uitgang (cinch) van het betreffende afspeelmechanisme

32 analoge audio-uitgang met lijnniveau (cinch, links/rechts) van het betreffende afspeelmechanisme

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EWG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EWG voor toestellen op laagspanning.

Opgelet! De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het apparaat.

Let eveneens op het volgende:

- **Opgelet!** Kijk bij geopende cd-lade niet in het binnenwerk van de cd-speler, want eventueel actieve laserstralen kunnen oogletsels veroorzaken.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druip- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals vazen of drinkglazen op het apparaat.
- De warmte die in het apparaat ontstaat, moet door ventilatie worden afgevoerd. Dek daarom de ventilatieopeningen van de behuizing niet af.
- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt! Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken.
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:
  1. het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat een apparaat bijvoorbeeld gevallen is,
  3. een apparaat slecht functioneert.

  Het apparaat moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon worden hersteld.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

De dubbele cd-speler CD-280DJ met twee afspeelmechanismen is speciaal voor professionele DJ-toepassingen ontworpen. Diverse functiemogelijkheden zijn precies op dit toepassingsbereik afgestemd, b.v. beatteller, weergave van een naadloze loop (seamless loop), afspelen van een individuele track of manuele synchronisatie van het ritme van twee tracks.

Op de cd-speler kunnen conventionele cd’s en zelfgebrande cd’s (cd-r of cd recordable) worden afgespeeld. Bij herbeschrijfbare cd’s (cd-rw) kan het afspelen naargelang het cd-type en gebruikte cd-brander echter problematisch verlopen.

De cd-speler is uitgerust met een anti-schokgeheugen, dat storingen bij het aftasten van de cd door schokken en trillingen tot 10 seconden kan compenseren.

E

k visualización “OUTRO”: indica la función OUTRO, ver artículo 9 botón CONT./SINGLE

l visualización “LOOP”: se visualiza si se reproduce una secuencia continua (capítulo 5.10)

m visualización “REMAIN”: indica que el tiempo que falta por reproducir de un título o CD se visualiza en el tiempo de la pantalla (j)

1.2 Unidad del mecanismo lector, panel frontal (fig. 4)

22 Bandeja del CD para el respectivo mecanismo lector

23 Iluminación para la bandeja del CD (22)

24 Botón ⏏ para abrir y cerrar la respectiva bandeja de CD (22)
(no es posible durante la reproducción)

25 Power LED

26 Tecla POWER

1.3 Unidad del mecanismo lector, panel trasero (fig. 5)

27 Jack 8 polos mini DIN para conectar la unidad del mecanismo lector y la unidad de control:
conectar el jack vía el cable mini DIN entregado al jack REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT en la parte trasera de la unidad de control; enchufar el cable con el estrangulador anti-interferencias (caja pequeña) al jack de la unidad del mecanismo lector

28 Tecla selección REMOTE SELECT para el tipo de control remoto vía los jacks START/PAUSE (30), ver capítulo 7
TACT SW:
Para el control vía una pulsación momentánea del botón
LOCK SW:
Para el control vía una tecla on/off

29 Cable principal para la conexión a la toma de corriente (230 V~/50 Hz)

30 Jack 3,5 mm mono para el control remoto de la función “Start/Pause” (Inicio/Pausa) del respectivo mecanismo lector desde un mezclador, ver capítulo 7

31 Salida audio digital (phono) del respectivo mecanismo lector

32 Salida audio analógica con el nivel línea (phono, izquierda/derecha) del respectivo mecanismo lector

2 Notas de seguridad

Este aparato es conforme con la normativa 89/336/CEE relacionada con la compatibilidad electromagnética y con la normativa 73/23/CEE relacionada con los aparatos de baja tensión.

¡Atención! Este aparato está alimentado par una tensión peligrosa 230 V~. No manipule nunca el interior del aparato y no modificarlo, podría en caso de manipulación inadecuada, sufrir una descarga eléctrica mortal. La apertura del aparato, niega todo derecho de garantía.

Respete escrupulosamente los puntos siguientes:

- **¡Atención!** No mire nunca el compartimento CD cuando la bandeja está abierta. Rayos láser podrían generar daños en la vista.
- El aparato está fabricado solo para una utilización en interior. Protégelo de todo tipo de proyección de agua, de salpicaduras, de la humedad elevada y del calor (temperatura de funcionamiento autorizada: 0 – 40 °C).
- En ningún caso, debe depositar objetos que contiene líquidos o un vaso encima del aparato.
- El calor generado por la unidad debe eliminarse mediante la circulación del aire. Así que los ventiladores no deben cubrirse nunca.
- Nunca insertar nada en los ventiladores! Esto podría causarle un choc eléctrico.
- No lo haga nunca funcionar y no lo desconecte inmediatamente cuando:
  1. Daños aparecen en el aparato y en el cable de red.
  2. Después de una caída o accidente similar..., el aparato presenta un defecto.
  3. hay un mal funcionamiento

  En todos los casos, los daños deben repararse sólo por un técnico cualificado y especializado.
- Todo cable de red dañado debe cambiarse por un técnico habilitado o por el fabricante.
- No desconecte nunca el aparato tirando del cable de red directamente, agarrar siempre el enchufe.
- Rechazamos todo tipo de responsabilidad en caso de daños materiales o corporales resultandos si el aparato se utiliza en otro fin para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente conectado, utilizado o reparado por una persona habilitada; por estos mismos motivos carecería de todo tipo de garantía.

Cuando el aparato deja de utilizarse, debe depositarlo en una fábrica de reciclaje de proximidad para contribuir a una eliminación no contaminante.

3 Aplicaciones

El lector de CD dual CD-280DJ con dos mecanismos lectores ha sido especialmente diseñado para aplicaciones de DJ profesionales. Dispone de numerosas posibilidades de funcionamiento precisamente definidas con el fin por ejemplo de una lectura canción por canción, un contador de beats o sincronización manual de beats de dos títulos, reproducción sin ruptura de un bucle continuo (seamless loop).

El lector de CD permite la reproducción de CDs de audio y CDs que han sido grabados por usted mismo (audio CD-R). Aún así, en caso de CDs regrabables CDs (CD-RW) puede haber problemas durante la reproducción según el tipo de CD, el grabador utilizado y el software de grabación.

El lector de CD está provisto de una memoria anti-choque que puede compensar los choques y las vibraciones de hasta 10 seg. durante la reproducción del CD.

4 Het apparaat opstellen en aansluiten

De stuur- en de afspeeleenheid zijn ontworpen voor montage in een rack voor apparatuur met een breedte van 19" (482 mm). Ze kunnen echter ook als vrijstaand tafelmodel worden gebruikt. De afspeeleenheid moet in ieder geval horizontaal worden geplaatst, terwijl men de stuureenheid in een willekeurige positie kan inbouwen, zelfs gekanteld. Voor de montage in een rack hebt u voor de besturings- en afspeeleenheid telkens 2 rack-eenheden nodig (1 rack-eenheid = 44,45 mm).

De in- en uitgangen mogen enkel worden aangesloten en gewijzigd, wanneer de cd-speler en de aan te sluiten apparatuur is uitgeschakeld.

1) Verbind de besturings- en afspeeleenheid door middel van de bijgeleverde mini-DIN-kabel:
   Plug het kabeleinde met de ontstoringsspoel (klein kastje) in de jack CONNECT TO REMOTE CONTROL (27) van de afspeeleenheid en het andere einde in de jack REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT achteraan de besturingseenheid.
2) Indien het mengpaneel of de versterker digitale ingangen heeft, dienen deze op de gele cinch-jacks DIGITAL OUT (31) te worden aangesloten.
   Bij apparatuur zonder digitale ingang verbindt u de stereo-uitgangen LINE OUT (32) – linker kanaal L en rechter kanaal R – via een cinch-kabel met de overeenkomstige cd-speleringangen op het mengpaneel of de versterker.
3) De afspeelmechanismen van de cd-speler kunnen via een mengpaneel met faderstart-functie worden gestart resp. in pauze geschakeld. De aansluiting van de stuurverbinding vindt u terug in hoofdstuk 7.
4) Plug ten slotte de netstekker van het aansluitsnoer (29) in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

5 Bediening

Hieronder wordt de bediening van het afspeelmechanisme 1 beschreven. De bediening van het afspeelmechanisme 2 is volkomen identiek.

5.1 De cd afspelen

1) Schakel de cd-speler in met de schakelaar POWER (26): de POWER-LED (25) en de LED's (23) boven de cd-lades (22) lichten op. Als er een cd in het afspeelmechanisme is geladen, verschijnen na het inlezen op het display diverse gegevens over de cd (hfds. 5.2). Als er geen cd is geladen, verschijnt no dISC (geen cd) op het display.
2) Druk op de toets ▲ (4 of 24) om de cd-lade te openen. Leg een cd in de lade met het label naar boven en sluit de cd-lade met de toets ▲. Bij correct geladen cd verschijnen na korte tijd het totale aantal tracks (i) en de totale speelduur (j) van de cd en vervolgens de speelduur (j) van de eerste track op het display.
3) Druk op de toets ►II. (18) om met de eerste track te beginnen. Zolang de cd wordt afgespeeld, ziet u het symbool ► (a) op het display en licht de toets ►II continu op.
   Indien u met een andere track wenst te starten, selecteer deze dan via de toetsen TRACK (7):
   Door op de toets +10 te drukken, springt u telkens 10 tracks vooruit.
   Door verschillende keren op de toets ►I te drukken, wordt telkens een track verdergegaan. Door op de toets I◄ te drukken, springt de cd-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door verschillende keren op de toets I◄ te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen. U kunt de toets I◄ resp. ►I ook ingedrukt houden om deze functie over verschillende tracks te laten werken.
   Start vervolgens de track met de toets ►II
4) Het afspelen kan op elk moment met de toets ►II worden onderbroken. Op het display verschijnt het pauzesymbool II (b) en de toetsen ►II en CUE (17) knipperen. Druk opnieuw op de toets ►II om de cd verder af te spelen.
5) Bij inschakelen is het apparaat steeds ingesteld op Afspelen van een individuele track: op het display verschijnt "AUTO CUE SINGLE" (d). Na het afspelen van een track schakelt het apparaat aan het begin van de volgende track in pauze. Wenst u echter alle tracks na elkaar continu af te spelen, schakel dan met behulp van de toets CONT. SINGLE (9) naar Afspelen van de volledige cd (zie ook hoofdstuk 5.3).
6) Wenst u het afspelen van een cd voortijdig te beëindigen, schakel de cd-speler dan in pauze of stop het afspeelmechanisme [houd de toets TIME/STOP (10) langer dan 3 seconden ingedrukt]. De cd-lade kan alleen met de toets ▲ worden geopend.
   Tip: Zolang de cd wordt afgespeeld, is de cd-lade beveiligd tegen onbedoeld openen.
7) Alvorens de cd-speler uit te schakelen, dient u steeds met de toetsen ▲ de cd-laden te sluiten. Zo vermijdt u dat er vuil in de laser-aftastsystemen geraakt. Schakel het apparaat uit met de schakelaar POWER (26).

5.2 Het tracknummer, de speeltijd, het aantal beats per minuut en de rustmodus weergeven

In de beginstand na inschakelen worden op het display (fig. 3) tijdens het afspelen van een cd en bij ingeschakelde pauze het tracknummer (i) en de resterende tijd (j) van de geselecteerde track weergegeven. Voor weergave van de resterende tijd verschijnt de melding "REMAIN" (m) op het display. De tijd wordt in minuten (M) en seconden (S) weergegeven, waarbij de seconden nog eens in 75 frames (F) verdeeld zijn (1 frame = 1/75 seconde).

Door verschillende keren kort op de toets TIME/STOP (10) te drukken, kunt u onderstaande tijdsinformatie opvragen (indien u de toets langer ingedrukt houdt, schakelt het afspeelmechanisme in de Stopstand):

1ste keer drukken op de toets
   de verstreken afspeeltijd van de geselecteerde track (de melding "REMAIN" verdwijnt van het display)

2de keer drukken op de toets
   de resterende speeltijd van de totale cd ("REMAIN" wordt opnieuw weergegeven)

---

4 Instalación y conexión de la unidad

Las unidades de lectura y de mando están previstas para una instalación en rack de anchura de 19" = 482 mm pero se pueden colocar directamente sobre una mesa. La unidad de lectura debe, en todos los casos, instalarse horizontalmente; la unidad de control puede colocarse de cualquier manera deseada; p. ej. en posición inclinada. Para un montaje en rack, 2 U (1 unidad de altura = 44,5 mm) respectivamente para las unidades de control y de lectura son necesarias.

Antes de efectuar o modificar las conexiones, asegúrese que el lector CD y los otros aparatos estén desconectados.

1) Conecte la unidad de control y la unidad de lectura con el cable de conexión mini DIN entregado: enchufar el cable con el estrangulador anti-interferencias (caja pequeña) con la toma CONNECT TO REMOTE CONTROL (27) de la unidad de lectura y otra extremidad con la toma REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT en la parte trasera de la unidad de control.
2) En caso que haya entradas digitales en el mezclador o amplificador, conectarlas a los jacks phono amarillos DIGITAL OUT (31).
   En caso de unidades sin entrada digital, conectar las salidas estéreo LINE OUT (32) – canal izquierdo L y canal derecho R – vía cables con conectores phono a las entradas del lector del CD en el mezclador o amplificador.
3) Los lectores pueden arrancarse o ponerse en pausa a través una mesa de mezcla que dispone de una función de inicio de fader. Vea capitulo 7 para la conexión del cable de control.
4) Conecte por fin la toma del cable de red (29) con una toma de 230 V~/50 Hz.

5 Funcionamiento

El texto siguiente describe la utilización del lector 1; la utilización del lector 2 es idéntica.

5.1 Reproducción de un CD

1) Conectar el lector de CD con la tecla POWER (26), el LED (25) de potencia y los LEDs (23) encima de las bandejas de los CDs (22) se iluminan. Si hay un CD en el mecanismo lector, aparece distinta información del CD después de leerlo (capítulo 5.2). Si no se ha insertado ningún CD, la pantalla muestra no dISC (ningún CD).
2) Abrir la bandeja del CD con el botón ▲ (4 o 24). Insertar un CD con las letras hacia arriba en la bandeja y cerrarla con el botón ▲. Si el CD está correctamente insertado, después de poco tiempo la pantalla mostrará el número total de títulos (i) y el tiempo total de reproducción (j) del CD y luego el tiempo de reproducción (j) del primer título.
3) Para empezar con el primer título, presionar el botón ►II (18). Mientras el CD se reproduce, el símbolo ► (a) se visualiza y el botón ►II se ilumina de manera continuada.
   Para empezar con otro título, seleccionarlo vía los botones TRACK (7):
   Cada vez que se presiona el botón +10, la unidad avanza 10 títulos.
   Presionando el botón ►I, la unidad siempre avanza un título. Presionando el botón I◄, la unidad va hacia el principio del título que está sonando actualmente. Presionando el botón I◄ repetidamente, la unidad siempre retrocede un título. Para saltar varios títulos, el botón I◄ o ►I puede mantenerse también presionado.
   Luego iniciar el título con el botón ►II.
4) La reproducción puede interrumpirse en cualquier momento con el botón ►II. El símbolo de pausa II (b) se visualiza, y los botones ►II y CUE (17) parpadean. Para continuar el CD, presionar el botón ►II de nuevo.
5) Después de conectarlo, la unidad siempre se ajusta a la reproducción de un sólo título: la pantalla muestra "AUTO CUE SINGLE" (d). Si un título se reproduce hasta el final, la unidad se establece en pausa al principio del siguiente título. Aún así, para la reproducción continua de un título después de otro, establecer la unidad en reproducción de todos los títulos mediante el botón CONT./SINGLE (9) [ver también cap. 5.3].
6) Para detener la reproducción del CD en cualquier momento, establecer el lector de CD en modo pausa o detener el mecanismo lector [mantener el botón TIME/STOP (10) presionado durante más de 3 segundos]. Ahora la bandeja del CD puede abrirse con el botón ▲.
   Nota: Mientras reproduce, la bandeja del CD está bloqueada contra la apertura no intencionada.
7) Antes de desconectar la unidad, siempre cerrar las bandejas de los CDs con los botones ▲ para proteger el sistema láser contra impurezas antes de desconectar la unidad con la tecla POWER (26).

5.2 Visualización del número del título, tiempo de reproducción, beats por minuto y modo sleep (descanso)

En el reglaje de base, una vez el aparato conectado, el visualizador (fig.3) indica durante la lectura de un CD y en modo pausa, el número (i) y la duración restante (j) de la canción en curso. En el visualizador, "REMAIN" (m) señala la duración restante. Se visualiza en minutos (M), segundos (S), los segundos están divididos en "Marcos" (F) [1 marco = 1/75 segundo].

Por varias presiones de la tecla TIME/STOP (10), las informaciones de tiempo siguientes se visualizan (si el botón se presiona durante un largo período, el mecansimo de lectura se detendrá):

1ª presión:
   la duración ya reproducida de una canción en curso (la visualización "REMAIN" se apaga).

2ª presión:
   tiempo restante de todo el CD ("REMAIN" aparece de nuevo en pantalla)

3º presión:
   ajuste básico (visualización del tiempo restante del título que se está reproduciendo)

NL B

3de keer drukken op de toets
Basisinstelling (weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track)

5.2.1 Bargrafiek

De bargrafiek (g) geeft de resterende speeltijd van track resp. cd of de reeds gespeelde tijd van een track door zijn lengte grafisch weer, in functie van de tijdsinformatie die op de display met de toets TIME/STOP (10) werd geselecteerd. De bargrafiek geeft de laatste 30 seconden van een track aan door over de volledige lengte te knipperen. Tijdens de laatste 15 seconden gaat de bargrafiek sneller knipperen.

5.2.2 Beatteller

Met de manuele beatteller kunt u het aantal beats per minuut (BPM = **b**eats **p**er **m**inute) van de geselecteerde track bepalen:

1) Druk enkele keren op de toets BPM/TAP (21) volgens het ritme van de muziek. Het display wisselt van de weergave van de snelheidsafwijking (h) naar het aantal beats per minuut en in plaats van "PITCH" (f) wordt "BEAT" (e) weergegeven.
2) Om bij het volgende muziekstuk het aantal beats per minuut te meten, drukt u opnieuw enkele keren volgens het ritme op de toets BPM/TAP. Op het display verschijnt de nieuwe waarde.
3) Om terug naar de weergave van de snelheidsafwijking te schakelen, houdt u de toets BPM/TAP ca. 3 seconden ingedrukt tot op het display opnieuw "PITCH" in plaats van "BEAT" verschijnt.

5.2.3 Rustmodus

Wanneer beide afspeelmechanismen langer dan 30 minuten in de pauzestand staan, schakelt het apparaat automatisch in rustmodus. De beide laseraftastsystemen zijn dan uitgeschakeld en worden zo gespaard. Op het display verschijnt de melding "SLEEP" (slaap), en alle oplichtende toetsen evenals alle LED's op de besturingseenheid gaan uit. Door op een willekeurige toets te drukken, schakelt het apparaat terug naar de normale bedrijfsmodus. De afspeelmechanismen staan daarna exact op de plaats van de cd waar ze stonden alvorens de rustmodus is ingeschakeld.

Tip: Indien een afspeelmechanisme in de stopstand staat, of in een van de afspeelmechanismen is geen cd geladen, dan schakelt het apparaat niet naar de rustmodus.

5.3 De bedrijfsmodus selecteren

5.3.1 Afspelen van een individuele track

Bij het inschakelen van de cd-speler is steeds de modus Afspelen van een individuele track geactiveerd. Deze instelling is speciaal bedoeld voor DJ-toepassingen:

1. Op het display verschijnt "AUTO CUE SINGLE" (d).
2. Nadat de cd is ingelezen of de track is geselecteerd, staat de cd-speler precies op de plaats waar de muziek begint (niet bij tijdsindex 0:00:00).
   Deze plaats wordt automatisch als beginpunt opgeslagen. Op het display verschijnt hierbij even de melding "A CUE". Nadat het afspelen van de track is begonnen, kunt u met de toets BOP (6) of de toets CUE (17) naar dit beginpunt terugkeren.
3. Na het afspelen van een track schakelt het apparaat in pauze precies op de plaats, waar de muziek van de volgende track begint. Deze plaats wordt dan als het nieuwe beginpunt opgeslagen.

5.3.2 Afspelen van de volledige cd

Wenst u tracks continu na elkaar af te spelen, schakel dan met de toets CONT. SINGLE (9) naar Afspelen van de volledige cd. Het display wisselt van "AUTO CUE SINGLE" (d) naar "CONTINUE" (c). Druk opnieuw op de toets CONT. SINGLE om terug te schakelen naar Afspelen van een individuele track.

5.3.3 Relaiswerking – het andere afspeelmechanisme automatisch starten

Aan het einde van een track of het einde van een cd kan automatisch het andere afspeelmechanisme worden gestart.

Het andere afspeelmechanisme starten aan het einde van een track

1) Leg eerst een cd in beide afspeelmechanismen. Druk dan op de toets RELAY (3). De LED boven de toets knippert.
2) Schakel beide afspeelmechanismen met de toets CONT./SINGLE (9) naar Afspelen van een individuele track: op beide displays moet de melding "AUTO CUE SINGLE" (d) verschijnen.
3) Start het afspelen op een afspeelmechanisme met de toets ►II (18). Schakel het andere afspeelmechanisme in de pauzestand (symbool II). Van zodra het einde van de track is bereikt, schakelt het betreffende afspeelmechanisme in pauze en start het andere. Deze procedure blijft zich herhalen tot de relaiswerking wordt uitgeschakeld. (Druk hiervoor opnieuw op de toets RELAY.)
4) Tijdens het afspelen van de cd kunt u bovendien op elk moment met de toets ►II naar het andere afspeelmechanisme schakelen.
5) Wanneer u in het afspeelmechanisme in pauzestand een andere cd legt, moet u vervolgens met de toets RELAY opnieuw de relaiswerking activeren.

Opmerkingen:

a Indien u in deze bedrijfsmodus op de toets CUE (17) van het weergegeven afspeelmechanisme drukt, dan wisselt u naar het andere afspeelmechanisme.

b Indien u op de toets CUE van een afspeelmechanisme in pauzestand drukt, dan wordt dit afspeelmechanisme weergegeven tot de toets opnieuw wordt losgelaten.

Het andere afspeelmechanisme starten aan het einde van een cd

1) Leg eerst een cd in beide afspeelmechanismen. Druk dan op de toets RELAY (3). De LED boven de toets knippert.
2) Schakel beide afspeelmechanismen met de toets CONT./SINGLE (9) naar Afspelen van de volledige cd: op beide displays moet de melding "CONTINUE" (c) verschijnen.

E

5.2.1 Barra gráfica

Según la indicación temporal seleccionada en la pantalla con el botón TIME/STOP (10), la barra gráfica (g) indica por su longitud, la duración restante o la duración ya reproducida de una canción o de un CD. Parpadea en toda su longitud para señalar los 30 últimos segundos de una canción, los 15 últimos segundos se señalan parpadeando más rápidamente.

5.2.2 Contador de beats

Con el contador manual de beats, puede determinar la cantidad de **b**eats **p**or **m**inuto (BMP) de la canción en curso de lectura:

1) Pulse la tecla BPM/TAP (21) varias veces en función del ritmo de la música: la visualización pasa de la indicación de la desviación de velocidad (h) a la cantidad de beats por minuto y se muestra "BEAT" (e) en vez de "PITCH" (f)
2) Para medir la cantidad de beats por minuto de la canción siguiente, pulse de nuevo la tecla BPM/TAP varias veces en ritmo; la visualización indica el nuevo valor.
3) Para volver a la visualización de la desviación de velocidad, mantenga la tecla BPM/TAP pulsada durante 3 segundos hasta que "PITCH" se visualice de nuevo en vez de "BEAT".

5.2.3 Modo Sleep (descanso)

Si los dos mecanismos se establecen en modo pausa durante un periodo que excede los 30 minutos, la unidad se pondrá automáticamente en modo sleep. En este caso, los dos sistemas láser se desconectan para su conservación. "SLEEP" se visualiza y se apagan todos los botones iluminados y todos los LEDs en la unidad de control. Presionando cualquier tecla la unidad volverá al modo operativo normal. Luego los mecanismos lectores se colocan exactamente en el mismo punto del CD que estaban antes que la unidad se pusiese en modo sleep.

Nota: Si un mecanismo lector se detiene o si no hay ningún CD insertado en uno de los mecanismos lectores, la unidad no se pondrá en modo sleep.

5.3 Selección del modo operativo

5.3.1 Reproducción de un solo título

Después de conectar el lector de CD, siempre se activa la reproducción de un solo título diseñado especialmente para aplicaciones DJ:

1. La pantalla muestra "AUTO CUE SINGLE" (d).
2. Después de leer un CD o después de seleccionar un título, el lector de CD está en el punto preciso donde empieza la música (no en el índice del tiempo 0:00:00).
   La unidad memoriza automáticamente este punto como punto de inicio. La pantalla muestra brevemente "A CUE". Después de empezar un título, es posible de volver a su punto de inicio con el botón BOP (6) o el botón CUE (17).
3. Después de reproducir un título, la unidad se establece en pausa precisamente en el punto donde la música del siguiente título empieza. Este punto se memoriza como nuevo punto de inicio.

5.3.2 Reproducción de todos los títulos

Para reproducción continua de un título después de otro, escoger la opción de reproducción de todos los títulos con el botón CONT./SINGLE (9). La pantalla muestra desde "AUTO CUE SINGLE" (d) a "CONTINUE" (c). Para volver a la reproducción de un solo título, presionar de nuevo el botón CONT./SINGLE.

5.3.3 Modo Relay– inicio automático del segundo lector

Al final de un título o de un CD, el otro mecanismo lector puede iniciarse automáticamente.

Inicio del otro mecanismo lector al final de un título

1) Insertar un CD dentro de los dos mecanismos lectores primero antes de presionar el botón RELAY (3). El LED encima del botón parpadea.
2) Ajustar los dos mecanismos lectores en la reproducción de un solo título con el botón CONT./SINGLE (9): Las dos pantallas deben indicar "AUTO CUE SINGLE" (d).
3) Iniciar la reproducción de un mecanismo lector con el botón ►II (18). El otro mecanismo lector debe establecerse en pausa (pantalla II). Tan pronto como el título haya sido reproducido hasta el final, el mecanismo lector se establece en pausa y el otro lector empieza la reproducción. Este procedimiento se repite continuamente hasta que se desactiva el modo relay (para desactivarlo, presionar de nuevo el botón RELAY.)
4) En cualquier punto del CD, la reproducción puede adicionalmente cambiarse de un mecanismo lector a otro con el botón ►II.
5) Si se inserta otro CD en el mecanismo lector que está en pausa, activar el modo relay de nuevo con el botón RELAY.

Notes:

a Si el botón CUE (17) del mecanismo lector reproduciendo actúa en este modo operativo, la reproducción cambia al otro mecanismo lector.

b Si el botón CUE se mantiene presionado con el mecanismo lector en modo pausa, la reproducción de este lector continúa hasta que deja de pulsarse el botón.

Inicio del otro mecanismo lector al final de un CD

1) Primero insertar un CD en los dos mecanismos lectores antes de pulsar el botón RELAY (3). El LED de encima del botón empieza a parpadear.
2) Ajustar los dos mecanismos lectores al modo de reproducción de todos los títulos con el botón CONT./SINGLE (9): "CONTINUE" (c) debe aparecer en las dos pantallas.
3) Ajustar un mecanismo lector en modo stop: mantener el botón TIME/STOP (10) presionado hasta que el símbolo de pausa II (b) desaparezca de la pantalla.
4) Empezar la reproducción en el otro mecanismo lector con el botón ►II (18). Al final del CD, el otro mecanismo lector empezará. Este procedimiento se repite hasta que se desactiva el modo relay. (Para desconectar el modo, presionar el botón RELAY de nuevo.)

3) Schakel een afspeelmechanisme in de stopstand: houd de toets TIME/STOP (10) ingedrukt tot het pauzesymbool ❚❚ (b) van het display verdwijnt.
4) Start het afspelen op het andere afspeelmechanisme met de toets ►❚❚ (18). Aan het einde van de cd start het andere afspeelmechanisme. De procedure blijft zich herhalen tot de relaiswerking wordt uitgeschakeld. (Druk hiervoor opnieuw op de toets RELAY.)
5) Indien u een andere cd aanbrengt in een afspeelmechanisme in de stopstand, moet u het relaisbedrijf opnieuw starten met de toets RELAY en het afspeelmechanisme stoppen met de toets TIME/STOP.

5.4 Een track kort voorbeluisteren
1) Nadat u een cd hebt geladen, gaat u met de toetsen TRACK (7) naar de gewenste track.
2) Indien op het display de looptijd (j) van de track verschijnt, houdt u de toets CUE (17) ingedrukt. De track wordt afgespeeld zolang de toets wordt ingedrukt.
3) Na loslaten van de toets CUE keert het apparaat terug naar het begin van de track en schakelt hij in pauze. Druk op de toets ►❚❚ (18) om de track te starten. U kunt met de toets CUE op elk moment naar het begin van de track terugspringen.

5.5 Functie OUTRO
De functie OUTRO dient om telkens de laatste 30 seconden van de volgende track af te spelen.
1) Om de functie in te schakelen, houdt u de toets CONT./SINGLE (9) gedurende ca. 3 seconden ingedrukt, tot op het display de melding “OUTRO” (k) wordt weergegeven.
2) Selecteer de gewenste track met de toetsen TRACK (7). Als de cd-speler in pauze staat, start u het afspelen met de toets ►❚❚ (18). De laatste 30 seconden van de track worden gespeeld.
3) Om de functie OUTRO uit te schakelen, drukt u kort op de toets TIME/STOP (10), of u houdt de toets CONT./SINGLE opnieuw ca. 3 seconden ingedrukt, tot “OUTRO” van het display verdwijnt.

5.6 Versneld vooruit en achteruit zoeken
1) Om de functie “snel vooruit/achteruit zoeken” te activeren, drukt u op de toets SEARCH (5). Bij geactiveerde functie licht de LED van de toets op.
2) Draai met de knop (16): Zolang u de knop naar rechts draait, wordt vooruit gezocht op de cd; zolang u de knop naar links draait, wordt achteruit gezocht op de cd. De snelheid van het vooruit resp. achteruit zoeken hangt af van de snelheid waarmee aan de knop wordt gedraaid.

   Bij het *Afspelen van de volledige cd* (hoofdstuk 5.3.2) werkt de functie vooruit en achteruit zoeken ook over meerdere tracks tot begin of einde van de cd.

   Als bij het *Afspelen van een individuele track* (hoofdstuk 5.3.1) met het vooruit zoeken de volgende track wordt bereikt, of bij het achteruit zoeken het begin van de track, dan schakelt de speler in pauze (neem de betreffende aanwijzingen a en b hieronder in acht). Het vooruit zoeken over meerdere tracks is ook mogelijk vanuit pauze; het achteruit zoeken eindigt daarentegen als het begin van de track bereikt is.
3) Na het beëindigen van de functie Snel vooruit/achteruit zoeken is deze nog gedurende ca. 8 seconden actief; daarna gaat de LED van de toets SEARCH uit en dient de draaiknop weer voor de functie “Pitch Bend” (hoofdstuk 5.8.1) resp. om – in de pauzemodus – een plaats op de cd precies op te zoeken (zie hoofdstuk 5.7).

Opmerkingen: Bevindt de cd-speler zich na het snel vooruit/achteruit zoeken in de pauzemodus:
a dan wordt de geselecteerde plaats – behalve wanneer bij achteruit zoeken het begin van de track is bereikt – continu herhaald, tot het afspelen met de toets ►❚❚ (18) wordt gestart of wanneer tweemaal kort op de toets CUE (17) resp. CUE 1 (8) wordt gedrukt.
b dan wordt de functie “Snel vooruit/achteruit zoeken” niet automatisch na ca. 8 seconden gedeactiveerd, maar moet ze met de toets SEARCH manueel worden uitgeschakeld.

5.7 Een bepaalde plaats in een track precies opzoeken
In de pauzemodus kunt u met de draaiknop (16) een bepaalde plaats op de cd precies opzoeken:
1) Als de functie “Snel vooruit/achteruit zoeken” actief is [LED bij de toets SEARCH (5) licht op], schakel ze dan uit door op de toets SEARCH te drukken.
2) Draai aan de draaiknop. Het vooruit- of achteruitspelen van de cd gebeurt zo lang en zo snel als de draaiknop wordt bediend. De precieze plaats kunt u hierbij van de tijdsaanduiding (j) op het display aflezen, en kan in stappen van 1 frame (F) worden geselecteerd (1 frame = $1/75$ seconde).
3) Na het zoeken met de knop wordt de geselecteerd plaats continu herhaald tot éénmaal op de toets ►❚❚ (18) of tweemaal op de toets CUE (17) resp. CUE 1 (8) wordt gedrukt.

5.8 Afspeelsnelheid en toonhoogte wijzigen
De afspeelsnelheid en bijgevolg de toonhoogte (“pitch”) kunt u met de schuifregelaar PITCH CONTROL (14) met max. ±16 % wijzigen:
1) Selecteer het regelbereik voor de snelheidswijziging met de toets PITCH (12). De LED’s (13) naast de toets geven het geselecteerde bereik aan: ±8 % (basisinstelling na het inschakelen) of ±16 %. De overeenkomstige LED knippert. Het knipperen geeft aan dat de regelaar PITCH CONTROL niet is geactiveerd.
2) Druk op de toets ON/OFF (15). Hiermee is de regelaar PITCH CONTROL geactiveerd, en de overeenkomstige LED (13) licht continu op.
3) Wijzig de snelheid met de schuifregelaar PITCH CONTROL (14). Op het display in het veld PITCH (h) wordt de procentuele snelheidswijziging weergegeven.

   Indien u met de toets BPM/TAP (21) de manuele beatteller hebt geactiveerd [“BEAT” (e) op het

---

5) Si se inserta otro CD en el mecanismo lector que está en modo stop, activar el modo relay de nuevo con el botón RELAY y ajustar el mecanismo lector al modo stop con el botón TIME/STOP.

5.4 Corta reproducción del inicio de un título
1) Después de insertar un CD, ir al título deseado con los botones TRACK (7).
2) Si la pantalla muestra el tiempo de reproducción (j) del título, mantener el botón CUE (17) presionado. El principio del título se reproduce mientras el botón está presionado.
3) Después de soltar el botón CUE, la unidad vuelve al principio del título y se establece en modo pausa. Presionar el botón ►❚❚ (18) para iniciar el título. Es posible volver al principio del título con el botón CUE.

5.5 Función OUTRO
La función OUTRO sirve para reproducir los últimos 30 segundos de cada uno de los siguientes títulos.
1) Para activar la función, mantener el botón CONT./SINGLE (9) presionado durante aprox. 3 segundos hasta que “OUTRO” (k) se muestra en pantalla.
2) Seleccionar el título deseado con los botones TRACK (7). Si el lector de CD está en modo pausa, iniciar al reproducción con el botón ►❚❚ (18). Los últimos 30 segundos del título se reproducen.
3) Para desactivar la función OUTRO, o bien presionar brevemente el botón TIME/STOP (10) o mantener el botón CONT./SINGLE presionado de nuevo durante aprox. 3 segundos hasta que “OUTRO” desaparezca.

5.6 Avance y rebobinado
1) Para activar la función “fast forward and reverse” (avance y retroceso), presionar el botón SEARCH (5). Con la función activada, el LED que hay al lado del botón se ilumina.
2) Girar la rueda (16): mientras se gira la rueda en sentido horario, la unidad avanza en el CD; mientras se gira en sentido anti horario, la unidad retrocede en el CD. La velocidad de avance y rebobinado depende de la velocidad en que se gire la rueda.

   Con *reproducción de todos los títulos* (capítulo 5.3.2) el avance y el rebobinado van más allá de unos cuantos títulos hacía el principio o el final del CD.

   Si con *reproducción de un solo título* (capítulo 5.3.1) el siguiente título se consigue con el avance o el principio del título con el rebobinado, la unidad se establece en modo pausa (para esto ver las notas a y b que hay debajo). El avance más allá de unos cuantos títulos es también posible en el modo pausa, aún así el rebobinado se detiene cuando se consigue el principio del título.
3) Después de finalizar el avance/rebobinado, esta función sigue activa durante unos 8 segundos aprox., luego el LED del botón SEARCH se apaga, y la rueda sirve de nuevo para la función “Pitch Bend” (capítulo 5.8.1) o en el modo pausa para la selección precisa de un punto en el CD (cap. 5.7).

Notas: Si después del avance o rebobinado el lector del CD está en modo pausa:
a el punto actual se repite permanentemente (a menos que el rebobinado se utilice para ir al principio del título), hasta que la reproducción se inicie con el botón ►❚❚ (18) o el botón CUE (17) o CUE 1 (8) sea brevemente presionado dos veces.
b la función “fast forward/reverse” no se desactiva automáticamente después de aprox. 8 segundos pero debe desconectarse manualmente con el botón SEARCH.

5.7 Selección precisa de un punto
Con el modo pausa activado, es posible de seleccionar un punto determinado en el CD con la rueda (16):
1) Si la función “fast forward/reverse” está activada [LED al lado del botón SEARCH (5) se ilumina], desconectarla presionando el botón SEARCH.
2) Girar la rueda. La unidad avanza y rebobina en el CD tanto tiempo y tan rápido como nosotros hagamos girar la rueda. Durante el proceso es posible de leer la posición precisa en el tiempo visualizado (j) y seleccionarlo en pasos de 1 marco (F) [1 marco = $1/75$ segundo].
3) Después de girar, el punto actual se repite tantas veces hasta que el botón ►❚❚ (18) se presiona o el botón CUE (17) o CUE 1 (8) se presiona brevemente dos veces.

5.8 Modificación de la velocidad y la altura tonal
La velocidad y a la vez la altura tonal (“pitch”) pueden modificarse hasta un máx. ±16 % con el control deslizante PITCH CONTROL (14):
1) Seleccionar el rango de ajuste para el cambio de altura tonal con el botón PITCH (12). Los LEDs (13) que hay al lado del botón muestran el rango deseado: ±8 % (ajuste básico después de la conexión) o ±16 %. El LED correspondiente parpadea. El parpadeo indica que el PITCH CONTROL no ha sido activado.
2) Presionar el botón ON/OFF (15). Así, el PITCH CONTROL está activado y el correspondiente LED (13) se ilumina permanentemente.
3) Cambiar la velocidad con el control deslizante PITCH CONTROL (14). La pantalla muestra el porcentaje de desviación de la velocidad en el campo PITCH (h).

   Si el contador manual de beats ha sido activado con el botón BPM/TAP (21) [“BEAT” (e) se visualiza], la pantalla muestra el número de beats por minuto en el campo PITCH (h) [ver capítulo 5.2.2 “Contador de beats”] que cambia correspondientemente cuando reajustamos el control deslizante.
4) Es posible en cualquier momento de escoger con el botón ON/OFF (15) desde la velocidad ajustada con el control deslizante hasta la velocidad estándar y viceversa.

NL
B

display], dan verschijnt op het display in het weergaveveld PITCH (h) het aantal beats per minuut (zie hoofdstuk 5.2.2 “Beatteller”) dat sich bij het instellen van de schuifregelaar overeenkomstig wijzigt.

4) Met de toets ON / OFF (15) kan steeds tussen de met de schuifregelaar ingestelde snelheid en de standaardsnelheid heen en weer worden geschakeld.

5.8.1 Het ritme van twee muziekfragmenten synchroniseren (“Pitch Bend”)

Met de toetsen PITCH BEND (20) kunt u het ritme van een track op het afspeelmechanisme 1 afstemmen op dat van een track op het afspeelmechanisme 2 of omgekeerd (synchroniseren).

1) Stem eerst met de regelaar PITCH CONTROL (14) de snelheid van het geselecteerde muziekfragment af op de snelheid van het tweede muziekfragment.
2) Gebruik de toetsen PITCH BEND om de beats van beide muziekfragmenten gelijk te laten lopen: zolang u de toets – resp. + ingedrukt houdt, loopt de track ca. 16 % langzamer resp. sneller ten opzichte van de standaardsnelheid.
3) Door met de draaiknop (16) te draaien, kan de afspeelsnelheid in functie van de ritmeaanpassing eveneens worden gewijzigd.

5.9 Naar een bepaalde plaats in een track terugkeren (Cue-punt)

Om snel naar een bepaalde plaats te kunnen gaan, kunt u met de toets CUE (17) en CUE 1 (8) twee onafhankelijke beginpunten (Cue-punten) opslaan.

Aanwijzingen voor het met de toets CUE geplaatste beginpunt:

a Bij Afspelen van een individuele track kan enkel binnen een track worden teruggekeerd. Bij het bereiken van de volgende track wordt de gemarkeerde plaats vervangen door het beginpunt van de volgende track (zie hoofdstuk 5.3.1).

b Zowel bij Afspelen van een individuele track als bij Afspelen van de volledige cd wordt bij het selecteren van een andere track met de toetsen TRACK (7) de gemarkeerde plaats steeds door het begin van de geselecteerde track vervangen.

Om een Cue-punt in te stellen en tijdens het afspelen hier naar terug te keren:

1) Schakel tijdens het afspelen van een track met de toets ►II (18) in pauze, wanneer de plaats bereikt is, naar welke later moet worden teruggesprongen. De toetsen ►II en CUE lichten op.
2) Indien nodig, kan de plaats op de cd met behulp van de draaiknop (16) nauwkeuriger worden geselecteerd. De huidige plaats is continu te horen.
3) Druk even op de toets CUE resp. CUE 1. Hierdoor wordt de plaats intern gemarkeerd. De respectieve toets knippert snel en licht dan continu op. De toets ►II blijft knipperen als teken om het afspelen te starten.
4) Herstart het afspelen opnieuw met de toets ►II.
5) Om terug te keren naar de gemarkeerde plaats, drukt u op de betreffende Cue-toets. Het afspeelmechanisme staat dan op de gemarkeerde plaats in pauzestand. Start het afspelen met de toets ►II, of druk opnieuw op de betreffende Cue-toets en houd deze ingedrukt. Na loslaten van de Cue-toets staat het afspeelmechanisme weer op de gemarkeerde plaats in pauze.

Bij het uitschuiven van de cd-lade [toets ▲ (4 of 24] of bij het uitschakelen van de cd-speler [toets POWER (26)] worden de ingestelde Cue-punten gewist.

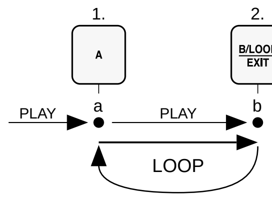
5.9.1 Toets BOP

Tijdens de weergave kunt u ook met de toets BOP (6) naar het beginpunt terugspringen dat met de toets CUE (17) is ingesteld. In tegenstelling tot terug te keren met de toets CUE schakelt het apparaat in dit geval niet in pauze, maar speelt het onmiddellijk verder vanaf de gemarkeerde plaats. Door meerdere keren op de toets BOP te drukken, kunt u een stottereffect genereren. Dit is des te sterker, naargelang het startpunt wordt gekozen (b.v. het begin van een woord of inzettend instrument).

5.10 Naadloze loop afspelen

Met de toetsen A, B / LOOP – EXIT en RELOOP (19) kunt u een bepaald fragment op de cd als naadloze loop opslaan en zo vaak als u wenst herhalen.

1) Start het afspelen met de toets ►II (18). Wanneer het beginpunt van de gewenste loop is gevonden (punt a in figuur 6), drukt u op toets A. De toets knippert even en licht vervolgens continu op. De toets RELOOP licht continu op.
2) Wanneer tijdens het afspelen van de cd het gewenste eindpunt van de loop is bereikt (punt b), drukt u op toets B / LOOP – EXIT. Het muziekfragment tussen de punten a en b wordt continu herhaald. Alle drie toetsen knipperen en op het display verschijnt de melding “LOOP” (l).



⑥ De naadloze loop afspelen

3) Om de loop te verlaten en de track verder af te spelen, drukt u opnieuw op de toets B / LOOP – EXIT. De melding “LOOP” verdwijnt van het display. Door het selecteren van een andere track of door naar een geplaatst Cue-punt te springen (hfdst. 5.9), wordt de loop eveneens verlaten.

   De loop blijft echter opgeslagen. Om dit aan te duiden, lichten alle drie toetsen continu op.
4) Met de toets RELOOP kunt u de loop te allen tijde – vanuit de pauze-, afspeel- en stopmodus - opnieuw starten.

E

5.8.1 Adaptación del ritmo entre dos canciones (“Pitch Bend”)

Con las teclas PITCH BEND (20), puede adaptar (sincronizar) el ritmo de una canción reproducida en el lector 1 al ritmo de una canción reproducida en lector 2 o lo contrario.

1) Primero unir la velocidad de la música que se está reproduciendo actualmente con la segunda pieza de música con el potenciómetro PITCH CONTROL (14).
2) Con las teclas PITCH BEND, haga exactamente coincidir los dos ritmos: mientras que la tecla + o – esté mantenida pulsada, la canción se reproduce 16 % más rápido o menos que a la velocidad estándar.
3) Girando la rueda (16), puede también modificar la velocidad según el ritmo.

5.9 Vuelve a un punto definido anteriormente (punto Cue)

Para poder ir rápidamente a un punto definido, es posible memorizar dos puntos de inicio diferentes (puntos Cue) con los botones CUE (17) y CUE 1 (8).

Notas para el punto de inicio definido con el botón CUE:

a Con la reproducción de un solo título, sólo se puede volver en este mismo título. Cuando se llega al título siguiente, el punto marcado se cambia por el punto de inicio del siguiente título (ver capítulo 5.3.1).

b Con la reproducción de un solo título y con la reproducción total de títulos, cuando seleccionamos otro título con los botones TRACK (7), el punto marcado siempre se cambia por el principio del título seleccionado.

Para establecer un punto Cue y volver a él mientras reproduce:

1) Mientras se reproduce un título, ajustar la unidad en modo pausa con el botón ►II (18) si el punto que se consigue es el que conseguirá la unidad más tarde. Los botones ►II y CUE parpadean.
2) Si es necesario, el punto puede seleccionarse de manera más precisa con la rueda (16). El punto actual se reproduce continuamente.
3) Presionar brevemente el botón CUE o CUE 1. Así, se marca el punto internamente. El botón respectivo parpadea rápidamente y luego se enciende permanentemente. El botón ►II continua parpadeando como petición para iniciar la reproducción.
4) Iniciar la reproducción con el botón ►II.
5) Para ir al punto marcado, presionar el respectivo botón Cue. El mecanismo lector se ajusta en modo pausa en el punto marcado. Iniciar la reproducción con el botón ►II o mantener el respectivo botón Cue presionado. Después de soltar el botón Cue, el mecanismo lector se ajusta en modo pausa de nuevo en el punto marcado.

Cuando se abre la bandeja del CD [botón ▲ (4 o 24)] o cuando se desconecta el lector de CD [botón POWER (26)], los puntos Cue ajustados son borrados.

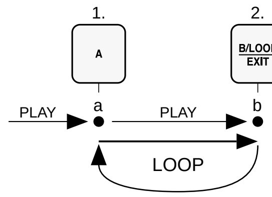
5.9.1 Botón BOP

Mientras se reproducir, también es posible de ir con el botón BOP (6) al punto de inicio ajustado con el botón CUE (17). Contrariamente a la vuelta con el botón CUE la unidad no se ajusta en modo pausa en este caso pero inmediatamente continua reproduciendo desde el punto marcado. Presionando el botón BOP repetidamente, un efecto de tartamudeo puede reproducirse. Esto es lo más efectivo, el punto de inicio más apropiado (p. ej. el principio de una palabra o el inicio de un instrumento musical).

5.10 Reproducción de un bucle continuo

Con los botones A, B / LOOP – EXIT y RELOOP (19), una determinada sección en el CD puede memorizarse como bucle continuo sin ruptura y repetirse tantas veces como se desee.

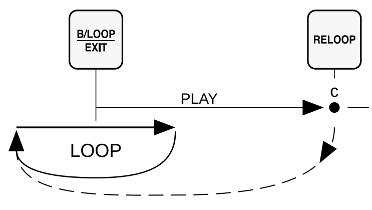
1) Escoger la reproducción con el botón ►II (18). Si el punto de inicio del bucle deseado se consigue (punto a en fig. 6), presionar brevemente el botón A. El botón parpadea brevemente y luego se ilumina permanentemente. El botón RELOOP se ilumina permanentemente.
2) Si se consigue el final deseado del bucle (punto b) mientras la reproducción continua, presionar el botón B / LOOP – EXIT. La sección entre los puntos a y b se repite continuamente. Los tres botones parpadean y la pantalla muestra “LOOP” (l).



⑥ Reproducción de un bucle continuo

3) Para salir del bucle y continuar el título, presionar el botón B / LOOP – EXIT de nuevo. La visualización de “LOOP” desaparece. También es posible salir del bucle seleccionando otro título o yendo a un punto Cue ajustado (capítulo 5.9).

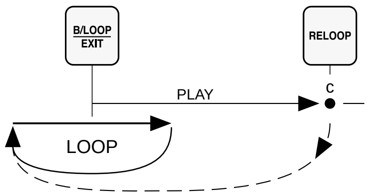
   Aún así, el bucle se mantiene memorizado. Para indicar esto, los tres LEDs se iluminan permanentemente.
4) Con el botón RELOOP el bucle puede iniciarse en cualquier momento desde el modo pausa, el modo reproducción y el modo stop.



⑦ Salir y reiniciar un bucle continuo

5) Para memorizar otro bucle continuo, el punto de inicio y el punto final pueden fácilmente redefinirse con los botones A y B / LOOP – EXIT.

NL
B



⑦ De naadloze loop beëindigen en opnieuw starten

5) Om een andere naadloze loop op te slaan, kunnen begin- en eindpunt met de toetsen A en B/LOOP – EXIT gewoon opnieuw worden vastgelegd.

Bij het uitschuiven van de cd-lade [toets ▲ (4 of 24)] of bij het uitschakelen van de cd-speler [toets POWER (26)] wordt de naadloze lus gewist.

Tips

a Tussen het begin- en eindpunt van een naadloze loop moeten minstens 20 frames liggen (= 0,27 seconden), anders wordt de loop niet opgeslagen noch gestart.

b Het begin- en eindpunt van een naadloze loop kunnen tot op een frame (1/75 seconde) nauwkeurig worden vastgelegd:
   1) Schakel het apparaat bij het bereiken van het beginpunt eerst met de toets ►II in pauze. Zoek het punt met de draaiknop (16) nauwkeurig op. Druk dan op de toets A.
   2) Zoek nu ofwel het eindpunt direct op met de draaiknop of start eerst het afspelen met de toets ►II, schakel bij het eindpunt opnieuw in pauze met de toets ►II en zoek het eindpunt nauwkeurig op met de draaiknop.
   3) Nadat het eindpunt is ingesteld, drukt u op de toets B/LOOP – EXIT. De naadloze loop wordt gestart.

6 Eigen reeks tracks samenstellen

Met de CD-280DJ kunt u een eigen reeks tracks met maximaal 30 tracks van een cd samenstellen en afspelen. De geselecteerde tracks kunnen in willekeurige volgorde worden geprogrammeerd.

6.1 Een reeks tracks programmeren

1) Zet het afspeelmechanisme in de stopstand om te programmeren: Houd de toets TIME/STOP (10) ca. 3 seconden ingedrukt tot het weergavesymbool ► (a) resp. het pauzesymbool II (b) van het display verdwijnt.
2) Druk op de toets PROG (11). Het display schakelt naar de weergave "-- P-01".
3) Selecteer met de toetsen TRACK (7) de gewenste eerste track en bevestig met de toets PROG. De LED van de toets licht op en het display schakelt naar de tweede geheugenplaats "-- P-02".
4) Herhaal de procedure voor alle andere tracks. U kan een track ook meerdere keren programmeren, d.w.z. onder verschillende geheugenplaatsnummers. Na 30 geprogrammeerde tracks verschijnt op de melding "FULL" (vol) op het display. Er kunnen geen tracks meer worden geprogrammeerd.

6.2 Programmering controleren

1) Roep met de toets PROG. (11) achtereenvolgens alle geheugenplaatsen op. Op het display verschijnt telkens het overeenkomstig opgeslagen tracknummer.
   Indien de weergave echter vroeger werd gestart, moet voor de controle van de programmering de cd-speler eerst worden gestopt en de toets PROG. ingedrukt.
2) Indien u op een geheugenplaats een andere track wenst op te slaan, overschrijft u de huidige track gewoon door selectie van de gewenste track. Druk dan opnieuw op de toets PROG.

6.3 Geprogrammeerde reeks tracks afspelen

1) Druk op de toets ►II (18) om de geprogrammeerde reeks tracks af te spelen. Indien vooraf de programmering met de toets PROG. (11) werd gecontroleerd, dan start de track die na de laatste keer drukken op de toets PROG. op het display werd weergegeven.
2) Voor een doorlopende weergave van de track schakelt u met de toets CONT./SINGLE (9) naar Afspelen van de volledige CD: de melding "CONTINUE" (c) verschijnt op het display. (Bij Afspelen van een individuele track schakelt de speler na elke titel in de pauzestand.)
3) Tijdens het afspelen kunt u met de toets PROG. het geheugenplaatsnummer van de geselecteerde track kort weergeven.
4) De weergave kan op elk moment met de toets ►II worden onderbroken en opnieuw gestart. Om naar een track terug te keren, drukt u op de toets I◄ (7) en om tracks over te slaan op de toets ►I.
5) Aan het einde van de geprogrammeerde reeks tracks schakelt de cd-speler bij Afspelen van de volledige cd naar de stopstand. (Bij Afspelen van een individuele track is in de pauzemodus opnieuw de eerste geprogrammeerde track geselecteerd.) De reeks tracks kunt u met de toets ►II zo vaak opnieuw afspelen tot ze wordt gewist.

6.4 Geprogrammeerde reeks tracks wissen

Schakel met de toets ►II (18) in pauze of met de toets TIME/STOP (10) naar de stopstand, en druk op de toets ▲ (4 of 24) om de cd-lade uit te schuiven. De LED naast de toets PROG. gaat uit en de programmering is gewist. Door de cd-speler met de toets POWER (26) uit te schakelen, wordt de geprogrammeerde reeks eveneens gewist.

7 Faderstart via een mengpaneel

De cd-speler kan via een mengpaneel met faderstart-functie op afstand worden bediend. Stel met de schakelaar REMOTE SELECT (28) aan de achterzijde van de afspeeleenheid de cd-speler in op het type faderstartschakelaar van het mengpaneel:

E

Cuando se abre la bandeja del CD [botón ▲ (4 o 24)] o cuando se desconecta el lector de CD [POWER botón (26)], el bucle continuo se borra.

Notas

a Por lo menos 20 marcos (= 0,27 segundos) deben haber entre el punto de inicio y el de final de un bucle continuo, por otra parte no es ni memorizado ni iniciado.

b El punto de inicio y el de final de un bucle continuo puede definirse precisamente en un marco (1/75 segundo):
   1) Cuando se consigue el punto de inicio, primero establecer la unidad en modo pausa con el botón ►II. Seleccionar de manera precisa el punto con la rueda (16). Luego presionar el botón A.
   2) Ahora o bien seleccionar el punto final directamente con la rueda o primero iniciar la reproducción con el botón ►II, cuando se consigue el punto final, establecer la unidad en modo pausa de nuevo con el botón ►II y seleccionar de manera precisa el punto final con la rueda.
   3) Después de definir el punto final, presionar el botón B/LOOP – EXIT. El bucle continuo empezará.

6 Creación de una secuencia de títulos individual

El lector CD-280DJ permite componer una secuencia personalizada de hasta 30 canciones de un CD y de reproducirlas. Las canciones seleccionadas pueden estar programadas en el orden deseado.

6.1 Programación de una secuencia de títulos

1) Para la programación, ponga el aparato en stop: pulse la tecla TIME/STOP (10) durante tres segundos mas o menos hasta que el símbolo lectura ► (a) o el símbolo pausa II (b) se apague.
2) Pulse la tecla PROG (11). La pantalla cambia a la indicación "-- P-01".
3) Con las teclas TRACK (7), seleccione la primera canción deseada y confirme con la tecla PROG. El LED encima de la tecla brilla y la pantalla conmuta en el segundo sitio de memorización "-- P-02".
4) Repita el proceso para todos las canciones; una canción puede estar programada varias veces bajo varios números. Cuando 30 canciones están programadas, la pantalla indica "FULL" (pleno). Ya no es posible programar otras canciones.

6.2 Comprobación de la programación

1) Con la tecla PROG. (11), llame uno tras otro todos los sitios. La pantalla indica respectivamente él numero de canciones memorizada.
   Pero si la lectura ha sido iniciada anteriormente, primero conmute el lector en stop para verificar la programación y luego pulse la tecla PROG.
2) Para memorizar otra canción en una memoria, sobrescriba el número seleccionando el título deseado y luego confirme con la tecla PROG.

6.3 Reproducción de una secuencia de títulos programada

1) Para reproducir una secuencia programada de canciones, pulse la tecla ►II (18). Sí la programación está anteriormente verificada con la tecla PROG. (11), la canción que está en pantalla después de la última presión en la tecla PROG. arranca.
2) Para una lectura continua de las canciones, conmute con la tecla CONT.SINGLE (9) en lectura de todas las canciones: "CONTINUE" (c) se visualiza (en lectura canción por canción, el aparato pasa en modo pausa después de cada canción).
3) Durante la lectura, es posible, con la tecla PROG., de visualizar brevemente él número memorización de canciones en curso.
4) La lectura puede ser interrumpida a todo instante con la tecla ►II y arranque de nuevo. Para retroceder a una canción, pulse la tecla I◄ (7) y para hacer desfilar las canciones, pulse la tecla ►I.
5) Una vez la secuencia programada reproducida, el aparato pasa en stop en caso de reproducción de todos los títulos. (En caso de reproducción de un solo título el primer título programado se selecciona de nuevo en modo pausa). La secuencia programada puede estar seleccionada con la tecla ►II tanto como lo desea hasta que esté borrada.

6.4 Borrar una secuencia de títulos programada

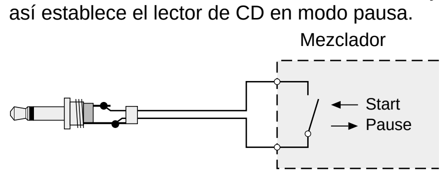
Ajustar el mecanismo lector en el modo pausa con el botón ►II (18) o ajustarlo al modo stop con el botón TIME/STOP (10), y con el botón ▲ (4 o 24) abrir la bandeja del CD. El LED que hay al lado del botón PROG. se apaga y la programación se borra. La programación también se borra si el lector de CD se desconecta con el botón POWER (26).

7 Inicio de fader vía un mezclador

El lector de CD puede ser controlado remotamente vía un mezclador con función de inicio de fader. Ajustar el lector de CD al tipo de tecla de inicio de fader del mezclador con la tecla REMOTE SELECT (28) en la parte trasera del mecanismo lector:

Posición LOCK SW para la tecla on/off

Esta posición de tecla debe ser seleccionada para la mayoría de los mezcladores de la gama de productos de "img Stage Line". Avanzando el correspondiente fader en el mezclador, una tecla que inicia el lector de CD está cerrada en el mezclador. Cuando se cierra el fader, la tecla abre y así establece el lector de CD en modo pausa.

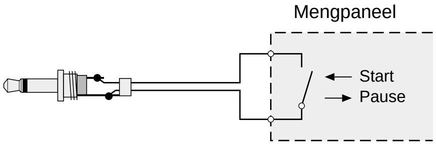


⑧ Inicio de fader vía una tecla on/off

NL
B

Stand LOCK SW voor in-/uitschakelaar

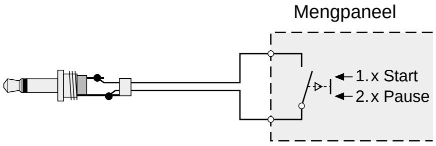
Voor de meeste mengpanelen uit het gamma van “img Stage Line” moet deze schakelaarstand worden geselecteerd. Bij het openschuiven van de overeenkomstige regelaar op het mengpaneel wordt een schakelaar in het mengpaneel gesloten. Hierdoor start de cd-speler. Bij het dichtschuiven van de regelaar, gaat de schakelaar in het mengpaneel weer open, waardoor de cd-speler in pauze schakelt.



⑧ Faderstart via in-/uitschakelaar

Stand TACT SW voor druktoets

Indien een eerste keer op de drukknop wordt gedrukt, wanneer de bijbehorende schuifregelaar op het mengpaneel wordt openschoven, start de cd-speler met afspelen. Wanneer de drukknop een tweede keer wordt bediend bij het dichtschuiven van de regelaar, schakelt de cd-speler in pauze.



⑨ Faderstart via druktoets

Om geen besturingsfouten te veroorzaken, moet u eerst de cd-speler en het mengpaneel uitschakelen. Verbind de betreffende faderstartbus op het mengpaneel via een kabel (zie figuur 8 of 9) met de betreffende jack START/PAUSE (30).

Indien het mengpaneel met een voorbeluisteringsfunctie (monitorfunctie) is uitgerust, kan ondanks dichtgeschoven regelaar voor de cd-speler een track via een hoofdtelefoon worden beluisterd. Gebruik hiervoor de cd-speler zoals beschreven in het hoofdstuk 5.4 “Een track kort voorbeluisteren”.

Tip: De besturing via de schuifregelaar van het mengpaneel is niet zinvol bij relaiswerking (zie hoofdstuk 5.3.3), omdat de weergave onafhankelijk van de overeenkomstige regelaars automatisch stopt aan het einde van een track resp. aan het einde van de cd, en het andere afspeelmechanisme start.

8 Onderhoud van het apparaat

Bescherm de cd-speler tegen stof, trillingen, rechtstreeks zonlicht, druip- en spatwater, hoge vochtigheid en warmte (toegelaten omgevingstemperatuur 0 – 40 °C). Verwijder het stof met een zachte, droge doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.

Opmerking in verband met klankstoringen en leesfouten

Sigarettenrook dringt makkelijk in alle openingen van de cd-speler en zet zich ook af op de optische onderdelen van het laser-aftastsysteem. Deze aanslag kan leiden tot leesfouten en klankstoringen. Omdat sigarettenrook niet steeds te vermijden valt (b.v. in de discotheek), moet de cd-speler door een ekwalificeerd vakman worden gereinigd. De kosten voor deze reiniging draagt de koper, ook tijdens de garantietermijn!

9 Technische gegevens

Frequentiebereik:	20 – 20 000 Hz
THD:	< 0,1 %
Kanaalscheiding:	> 80 dB
Dynamisch bereik:	> 90 dB
Signaal/Ruis-verhouding:	> 80 dB
Wow en flutter:	niet meetbaar, kwartsprecisie
Uitgangen	
Line (analoog):	2 V
digital (co-axiaal):	0,5 Vss S/PDIF
Voedingsspanning:	230 V~/50 Hz
Vermogensverbruik:	25 VA
Omgevingstemperatuur:	0 – 40 °C
Afmetingen (B x H x D)	
Afspeelmechanisme:	482 x 89 x 260 mm, 2 rack-eenheden
Besturingseenheid:	482 x 89 x 80 mm, 2 rack-eenheden
Gewicht:	6,9 kg
Aansluitingen	
Audio-uitgang, analoog:	2 x cinch links/rechts
Audio-uitgang, digitaal:	2 x cinch
Faderstart:	2 x 3,5 mm-jack
Stuurverbinding:	via 8-polige mini-DIN-kabel (lengte 1,2 m)

CE

Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Wijzigingen voorbehouden.

10 Verklaring van de vakbegrippen

Cursief gedrukte woorden zijn trefwoorden die nader worden verklaard.

Afspelen van de volledige cd: Bedrijfsmodus om tracks continu na elkaar af te spelen, in tegenstelling tot de bedrijfsmodus *Afspelen van een individuele track*

Afspelen van een individuele track: Speciale bedrijfsmodus voor DJ-toepassingen: Na afspelen van een track schakelt het toestel in pauze, in tegenstelling tot bij het *afspelen van de volledige CD.*

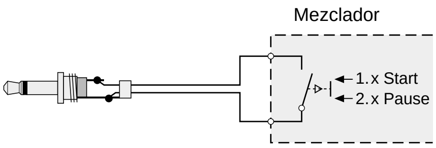
Anti Shock Buffer Memory: Elektronisch geheugen waarin de muziek na het aflezen van de cd tijdelijk wordt opgeslagen om bij hevige bewegingen onderbrekingen in de weergave te vermijden.

Auto Cue: Bij de selectie van een track staat de cd-speler precies op de plaats waar de muziek begint en niet bij de tijdsindex 0:00:00. Daarom start de muziek onmiddellijk zonder pauze na indrukken van de toets ►II.

E

Posición TACT SW para botón momentáneo

Si el botón momentáneo se presiona por primera vez cuando se avanza el mezclador, el lector de CD se inicia. Si el botón momentáneo se presiona por segunda vez cuando se cierra el fader, el lector de CD se ajusta en modo pausa.



⑨ Inicio de fader vía un botón momentáneo

Para prevenir el mal funcionamiento, primero desconectar el lector de CD y el mezclador. Conectar el correspondiente jack del inicio de fader al mezclador vía un cable (ver fig. 8 o 9) al respectivo jack START/PAUSE (30).

Si el mezclador está equipado con una función de escucha prefader (función monitorizada), es posible reproducir el principio de un título y monitorizarlo vía los auriculares a pesar de un fader cerrado para el lector de CD. Para conseguir hacer funcionar el CD tal y como se describe en el cap. 5.4 “Corta reproducción del inicio de un título”.

Nota: Control vía fader mezclador es inútil durante la reproducción relay (ver capítulo 5.3.3), porque independientemente de los faders correspondientes, la reproducción se detendrá automáticamente al final de un título o de un CD y el otro mecanismo lector se iniciará.

8 Mantenimiento de la unidad

Protéjalo del polvo, de las vibraciones, de la luz directa del sol, de las salpicaduras de agua, de la humedad elevada y del calor (temperatura de funcionamiento admisible 0 – 40 °C). Para limpiarlo, utilice un trapo seco y suave, no utilice en ningún caso productos químicos o agua.

Ojo: en los cortes del sonido y los errores de lectura

El humo de los cigarros se introduce fácilmente en las aperturas del lector y se deposita en la óptica del sistema láser. Puede generar errores de lectura y cortes de sonido. No puede evitar siempre el humo de los cigarros (p. ej. en discoteca), confíe imperativamente el mantenimiento del lector a un técnico especializado. Esta operación está bajo la carga del utilizador, incluso cuando él aparato está bajo garantía.

9 Especificaciones

Rango frecuencias:	20 – 20 000 Hz
THD:	< 0,1 %
Separaciones canales:	> 80 dB
Rango dinámico:	> 90 dB
S/N ratio:	> 80 dB
Wow and flutter:	no mesurable, precisión cuarzo
Salidas	
Línea (analógica):	2 V
Digital (coaxial):	0,5 Vpp S/PDIF
Alimentación:	230 V~/50 Hz
Consumo:	25 VA
Temperatura ambiente:	0 – 40 °C
Dimensiones (B x H x P)	
Mecanismo lector:	482 x 89 x 260 mm, 2 U
Unidad control:	482 x 89 x 80 mm, 2 U
Peso:	6,9 kg
Conexiones	
Salida audio, analógica:	2 x phono izquierda/derecha
Salida audio, digital:	2 x phono
Fader inicio:	2 x 3,5 mm jack
Conexión de control:	vía cable 8 polos mini DIN (longitud 1,2 m)

Datos según fabricante.
Sujeto a modificaciones técnicas.

CE

10 Glosario

Las palabras en *cursiva* son palabras clave que se explican con más detalle.

Auto Cue: Cuando se selecciona un título, el lector de CD está exactamente en el punto donde empieza la música y no en el índice de tiempo 0:00:00. Para esta razón, la música empieza inmediatamente sin pausa después de presionar el botón ►II.

Barra gráfica: En la pantalla hay una barra que muestra el tiempo restante de un título o un CD o el tiempo de reproducción de un título de forma gráfica mediante su longitud.

Botón momentáneo: tecla, su contacto sólo está cerrado mientras la tecla está siendo presionada, ejemplo botón campana.

BOP (= efecto tartamudeo): El botón BOP sirve para volver y empezar inmediatamente la reproducción desde el principio de un título que está sonando actualmente o desde el punto de inicio definido previamente con el botón CUE. Una pulsación repetida y breve del botón BOP producirá un efecto tartamudeo.

BPM (= beats por minuto): El *contador de beats* manual integrado determina el número de beats por minuto de un título cuando el botón BPM/TAP se presiona varias veces al ritmo de la música.

Bucle (Loop): repetición continua de un determinado trozo del CD definido estableciendo un determinado punto de inicio y de final. El bucle continuo memorizado puede dejarse en cualquier momento y recuperarse más tarde (reloop).

Bucle sin ruptura: la reproducción de un *bucle* continuo es sin ruptura, es decir no hay interrupción de la señal de música mientras el lector de CD va del punto final hasta el punto de inicio.

Bargrafiek: In het display geeft een balk door zijn lengte de resterende speeltijd van track resp. cd of de reeds gespeelde tijd van een track grafisch weer.

Beatteller (Eng. beatcounter): Berekent het aantal beats per minuut *(BPM)* en zodoende hoe snel een muziekfragment wordt gespeeld.

BOP (BOP = stottereffect): De toets BOP dient om terug te keren en onmiddellijk de weergave te starten vanaf het begin van de geselecteerde track of vanaf een met de toets CUE geselecteerd beginpunt. Door meerdere keren op de toets BOP te drukken, ontstaat een stottereffect.

BPM: Eng. beats per minute = beats per minuut
De ingebouwde manuele *beatteller* bepaalt het aantal beats per minuut van een track, wanneer de toets BPM/TAP enkele keren op het ritme van de muziek wordt aangetipt.

CE (CE -kenmerk) Fra. Communauté Européenne = Europese Gemeenschap: Bepaalde producten die in de EU worden verkocht, moeten het CE-kenmerk dragen. Daarmee bevestigt de producent resp. de verkoper dat het product beantwoordt aan alle betreffende EU-richtlijnen (b. v. *laagspanningsrichtlijn,* richtlijn voor *elektromagnetische compatibiliteit* etc.).

Continue ➔ *afspelen van de volledige cd*

Cue-punt: Plaats op de cd die u met een Cue-toets vrij kunt selecteren en waar u rechtstreeks kunt naar terugkeren. Als u met de Cue-toets naar het Cue-punt terugkeert, schakelt de cd-speler in de pauzemodus.

digitaal: informatie in cijfers weergegeven. Een analoog-digitaalomzetter zet de door een microfoon opgenomen geluidsgolven om in een snel opeenvolgende reeks van enen en nullen (binaire getallen, b. v. “1001” = 9) om die dan op een cd worden opgeslagen. Elk binair getal komt overeen met een momentwaarde van een geluidstrilling. Een uitgekiend foutencorrectiesysteem filtert haperingen en storingen uit, wat leidt tot de hoge weergavekwaliteit. Een digitaal-analoogomzetter zet de binaire getallen weer om in elektrische trillingen die dan versterkt naar een luidspreker worden gestuurd.

Drukknop: schakelaar waarvan het contact zolang wordt gesloten als de schakelaarknop wordt ingedrukt; voorbeeld belschakelaar.

Elektromagnetische compatibiliteit (EMC): De EMC-richtlijn 89/336/EEG bepaalt hoe groot de stoorstraling van een toestel maximaal mag zijn en met welke stoorstraling het zonder problemen mag worden belast (storingsongevoeligheid).

Faderstart Eng. to fade in = inmengen: Met een schuifregelaar (fader) op een mengpaneel die aan een schakelaar of *drukknop* is gekoppeld, kan het cd-afspeelmechanisme bij het openschuiven van de fader worden gestart en bij het dichtschuiven van de fader weer in pauze worden geschakeld.

Frame: De muziek op een cd is in gegevensblokken (frames) opgeslagen. In een blok is de muziekinformatie voor 1/75 seconde opgeslagen. Een plaats op de cd kan daardoor in stappen van 1/75 seconde nauwkeurig worden benaderd.

Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG): Richtlijn voor apparatuur die met spanningswaarden tussen 50 V en 1500 V functioneert en daarom voor de gebruiker aangepast veilig moet zijn geconstrueerd.

LED Eng. light emitting diode: Elektronische component die elektrische stroom direct omzet in licht (zonder opwekking van hitte zoals bij de gloeilamp); licht op in verschillende kleuren naargelang van het materiaal, ook in het wit.

Line (-uitgang, -ingang, -niveau) Eng. leiding: Om signalen van een apparaat naar een ander te kunnen sturen, moeten de apparatuur een welbepaalde spanning hebben, anders is een optimale overdracht niet mogelijk. Deze waarde ligt tussen 0,1 V en 2 V (Volt) en wordt lijnniveau genoemd. In- en uitgangen, die voor dit niveau zijn voorzien, hebben meestal het opschrift LINE.

Loop Eng. lus: eindeloze herhaling van een bepaald muziekfragment op de cd dat door instelling van een begin- en een eindpunt wordt vastgelegd. De opgeslagen loop kan op elk moment worden verlaten en later opnieuw opgeroepen (reloop).

Monitorfunctie ➔ *Voorbeluisteringsfunctie*

Outro: Functie waarbij enkel de laatste 30 seconden van een track worden afgespeeld.

Pitch Eng. toonhoogte: Met de regelaar PITCH CONTROL kan de afspeelsnelheid en zodoende de toonhoogte worden gewijzigd.

Pitch Bend: Functie waarmee voor korte tijd de afspeelsnelheid kan worden verhoogd of verlaagd. Het ritme van een track op een afspeelmechanisme kan zo worden gesynchroniseerd met dat van een track op een ander afspeelmechanisme. Zo wordt bij het mixen van de ene naar de andere track het dansritme niet gestoord.

Rack Eng. rek: Een rack dient voor de montage van apparatuur met een standaard vastgelegde breedte van 482 mm (19") om een volledige geluidsinstallatie samen te stellen, b.v. cd-speler, mengpaneel, equalizer, versterker.

Relaiswerking: Functie waarbij de tracks of de cd's automatisch afwisselend van de beide afspeelmechanismen worden afgespeeld.

Seamless loop Eng. naadloze loop: Het afspelen van de *loop* gebeurt naadloos, d.w.z. het muzieksignaal wordt niet onderbroken, wanneer de cd-speler van het eindpunt terug naar het startpunt van de loop springt.

Single ➔ *afspelen van een individuele track*

Track: Eng. spoor; muziekstuk b.v. op een cd.

Voorbeluisteringsfunctie (**P**re **F**ader **L**istening): Mogelijkheid die het mengpaneel biedt om, ondanks de dichtgeschoven fader (schuifregelaar) het muzieksignaal, b.v. van een cd-speler, via een hoofdtelefoon te beluisteren om de volgende track of een beginpunt te selecteren.

Deze gebruiksaanwijzing is auteursrechterlijk beschermd voor MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Reproductie voor eigen commerciële doeleinden – ook bij wijze van uitzondering – is niet toegestaan.

CE (CE marca); Comunidad Europea: varios productos que se venden en la Unión Europea llevan la marca CE. Así, el fabricante o el distribuidor confirman que el producto sigue todos los requisitos de la EU (p. ej. *normativa de bajo voltaje,* normativa para la *compatibilidad electromagnética,* etc)

Compatibilidad Electromagnética (EMC): La normativa EMC 89/336/EEC estipula la interferencia máxima de una unidad y el nivel de interferencia al cual la unidad puede estar sujeta sin ningún problema (resistencia a la interferencia).

Contador de beats: determina el número de beats por minuto *(BPM)* y también la velocidad de reproducción de una pieza de música.

Continue ➔ *reproducción de todos los títulos*

Digital: información visualizada en dígitos. Un convertidor analógico-digital convierte las ondas del sonido que coge un micrófono en una secuencia de unos y ceros donde se suceden los unos a los otros (números binarios: p. ej. “1001” = 9) que luego se almacenan en un CD. Cada número binario corresponde a un valor actual de una vibración de sonido. Un sofisticado sistema de corrección de errores evita interrupciones sonoras y distorsiones con el resultado de una elevada calidad de reproducción. Un convertidor digital-analógico reconvierte los números binarios en oscilaciones eléctricas que se amplifican y se envían a un altavoz.

Escucha Prefader: facilidad en el mezclador para escuchar la señal de música, por ejemplo de un lector de CD vía los auriculares a pesar de un fader cerrado (control deslizante) para seleccionar el siguiente título o el siguiente punto de inicio.

Función monitor ➔ Función de *escucha prefader*

Funcionamiento Relay: función para la reproducción automática de títulos o CDs alternativamente en los dos mecanismos de reproducción.

Inicio de fader: Con un control deslizante (fader) en un mezclador emparejado con una tecla o un *botón momentáneo,* el mecanismo lector de CD puede iniciarse avanzando el fader y puede colocarse en pausa o stop cerrando el fader.

LED (diode que emite luz): componente electrónico que convierte directamente electricidad en luz (sin generar calor como las lámparas incandescentes); según el material muestra distintos colores incluso el blanco.

Línea (salida línea, entrada línea, nivel línea): para transmitir señales de una unidad a otra, estas señales deben tener un valor de voltaje fijo por qué si no es imposible una transmisión óptima. Este valor está entre 0,1 V y 2 V y está designado como nivel línea. Entradas y salidas previstas para estos niveles están normalmente marcadas con LINE.

Marco: La música en un CD se memoriza en bloques de datos (marcos). La información musical para 1/75 segundos se memoriza en un bloque. Un punto en el CD puede localizarse de forma precisa en pasos de 1/75 segundos.

Memoria Anti-shock: memoria electrónica donde la música se memoriza temporalmente después que se haya leído del CD para prevenir interrupciones de la reproducción en caso de choques.

Normativa de bajo voltaje (73/23/EEC): normativa para las unidades que funcionan a voltajes 50 V hasta 1500 V y que deben tener un diseño seguro para el usuario.

OUTRO: función para la cual solamente los 30 últimos segundos de una canción se reproducen.

Pitch: Altura tonal: El PITCH CONTROL permite la modificación de la velocidad de reproducción y también la altura tonal.

Pitch Bend: función para un aumento o descenso temporal de la velocidad de reproducción. Los beats de un título en un mecanismo lector pueden sincronizarse con los beats de un título en el otro mecanismo lector. Cuando pasa de un título al otro no afectará el ritmo de la música.

Punto CUE: punto en el CD que puede seleccionarse con un botón Cue. La unidad puede ir directamente a este punto. Si la unidad vuelve al punto Cue con el botón Cue, el lector de CD se establece en modo pausa.

Rack: Un rack sirve para colocar una unidad con una base estándar de 482 mm (19") para compilar sistemas completos de audio, por ejemplo un lector de CD, mezclador, ecualizador o amplificador.

Reproducción de un solo título: modo operativo especial para aplicaciones DJ: Después de la reproducción de un título la unidad se establece en pausa, contrario a la *reproducción de todos los títulos.*

Reproducción de todos los títulos : modo operativo para la reproducción de un título después de otro de manera continuada, contrario a *reproducción de un solo título.*

Single ➔ *reproducción de un solo título*

Track: pieza de música, p. ej. en un CD

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción incluida parcial con fines comerciales está prohibida.

PL **Prosimy o otworzenie instrukcji na stronie 3, gdzie znajdą Państwo opisywane elementy sterujące i gniazda połączeniowe.**

Spis treści

1 Elementy użytkowe i podłączenia

1.1 Moduł sterujący (rys. 1)

1 Panel sterujący dla mechanizmu 1 (szczegóły na rys. 2)

2 Panel sterujący dla mechanizmu 2

3 Przycisk RELAY: automatyczne odtwarzanie z drugiej szuflady na końcu utworu lub końcu ostatniego utworu (zob. rozdz. 5.3.3)
Funkcję można aktywować jedynie w przypadku, kiedy w obu kieszeniach napędów znajdują się płyty CD.

1.1.1 Panel sterujący dla mechanizmu 1 transportu (rys. 2)

Panele sterowania dla obu mechanizmów (1 oraz 2) są identyczne.

4 Przycisk ▲: otwieranie i zamykanie szuflady (22) (niemożliwe podczas odtwarzania).

5 Przycisk SEARCH (z podświetleniem): przełączanie funkcji pokrętła (16) na szybkie przewijanie do przodu lub do tyłu;
Uwaga: Jeśli w czasie odtwarzania pokrętło nie zostanie poruszone przez około 8 sekund, podświetlenie zgaśnie i zostanie przywrócona poprzednia funkcja pokrętła: funkcja “Pitch Bend”. Natomiast w czasie pauzy, pokrętło będzie służyło do precyzyjnego wybrania punktu utworu.

6 Przycisk BOP: powrót i natychmiastowe odtwarzanie od początku aktualnie odtwarzanego utworu lub do wcześniej zdefiniowanego punktu za pomocą przycisku CUE (17).
Naciskając ponownie ten przycisk, można uruchomić efekt stutter.

7 Przyciski TRACK: wybór utworów.
Przycisk +10: przewinięcie o 10 utworów naprzód
Przycisk ►I: wybór kolejnego utworu
Przycisk I◄: powrót do początku wybranego utworu. Każde kolejne naciśnięcie przycisku spowoduje przewiniecie do poprzednich utworów.

8 Przyciski CUE 1: powrót do wcześniej zdefiniowanego punktu utworu (zob. rozdział 5.9)

9 Przycisk CONT.SINGLE: wybór trybu pracy (zob. rozdz. 5.3), włączenie/wyłączenie funkcji OUTRO:

Domyślne ustawienie:	Odtwarzanie pojedynczych utworów; po zakończeniu odtwarzania utworu, odtwarzacz przechodzi na pauzę. Wskazanie wyświetlacza “AUTO CUE SINGLE” (d)
Pierwsze naciśnięcie przycisku:	Ciągłe odtwarzanie wszystkich utworów z płyty CD; wskazanie wyświetlacza “CONTINUE” (c)
Drugie naciśnięcie przycisku:	Powrót do ustawień domyślnych

Przytrzymać przycisk naciśnięty przez około 3 sekundy dopóki nie zostanie wyświetlony napis “OUTRO” (k):
Funkcja OUTRO służy do odtwarzania ostatnich 30 sekund każdego utworu [Aby wyłączyć funkcję należy ponownie przytrzymać przycisk przez około 3 sekundy lub nacisnąć krótko przycisk TIME/STOP (10).]

10 Przycisk TIME/STOP:
Jeśli przycisk zostanie przytrzymany przez dłużej niż 3 sekundy spowoduje to zatrzymanie mechanizmu;
Wskazanie czasu (j): należy krótko nacisnąć przycisk:

Domyślne ustawienie:	Pozostały czas do końca odtwarzanego utworu
Pierwsze naciśniecie przycisku:	Aktualny czas odtwarzanego utworu
Drugie naciśnięcie przycisku:	Pozostały czas do końca płyty
Kolejne naciśnięcie przycisku:	Powrót do ustawień domyślnych

11 Przycisk PROG. (z podświetleniem): programowanie dowolnej sekwencji utworów – zob. rozdział. 6

12 Przycisk PITCH do wyboru zakresu zmian prędkości (do wyboru dwa zakresy: maks. 8 %, lub 16 % od standardowej prędkości). Wybranie zakresu będzie sygnalizowane zapaleniem się odpowiedniego wskaźnika LED (13)

13 Wskaźniki LED określające zakres zmiany prędkości od standardowej, wybrany przyciskiem PITCH (12).
migają = funkcja PITCH CONTROL (14) jest nieaktywna;
świecą ciągle = regulacja jest dostępna przez naciśnięcie przycisku ON/OFF (15)

14 Suwak PITCH CONTROL: zmiana prędkości lub wysokości dźwięku (maks. ±16 %); ustawienia suwaka są aktywne jedynie przy włączonym przycisku ON/OFF (15)

15 Przycisk ON/OFF do włączania lub wyłączania funkcji PITCH CONTROL (14)

16 Pokrętło
1. Podświetlenie przycisku SEARCH (5) wygaszone:
pokrętło służy dla funkcji “Pitch Bend”, a w czasie pauzy do precyzyjnego wyboru punktu utworu
2. Przycisk SEARCH naciśnięty, podświetlenie zapalone:
pokrętło służy do szybkiego przewijania do przodu lub do tyłu

17 Przycisk CUE: odtwarzanie krótkich próbek początków utworów, oraz powrót do wcześniej określonego punktu utworu (zob. rozdz. 5.4 lub 5.9)

18 Przycisk PLAY/PAUSE ►II: przełączanie pomiędzy odtwarzaniem a pauzą.

19 Przyciski do zapamiętywania i odtwarzania ciągłej pętli:
Przycisk A: definiowanie punktu startowego pętli
Przycisk B/LOOP– EXIT: definiowanie punktu końcowego pętli i jednoczesne odtwarzanie pętli, aby wyjść z pętli należy ponownie nacisnąć przycisk.
Przycisk RELOOP: odtwarzanie ponowne pętli.

20 Przyciski PITCH BEND: synchronizowanie bitów utworu z pierwszego napędu z utworem w drugim napędzie.
Dopóki naciśnięty jest jeden z przycisków, prędkość jest mniejsza lub większa do 16 %.

21 Przycisk BPM/TAP: ręczny licznik bitów.
Aby określić liczbę bitów na minutę utworu, należy kilka razy nacisnąć przycisk w rytm muzyki: zamiast napisu “PITCH” (f) podświetli się napis “BEAT” (e). Natomiast polu PITCH (h) zamiast odchyłki procentowej od standardowej prędkości wyświetli się liczba bitów na minutę.
Aby powrócić do wyświetlania odchyłki należy ponownie nacisnąć przycisk przez około 3 sekundy dopóki nie podświetli się napis “PITCH”.

1.1.2 Wyświetlacz (rys. 3)

a symbol odtwarzania

b symbol pauzy

c napis “CONTINUE”: określa tryb pracy: podświetlony przy włączonym trybie odtwarzania całości płyty, zob. punkt 9 przycisk CONT./SINGLE

d napis “AUTO CUE SINGLE”: określa tryb pracy: podświetlony przy włączonym trybie odtwarzania pojedynczych utworów

e napis “BEAT”: jeśli podświetlony, to wskazanie w polu (h) określa liczbę bitów na minutę, zob. pozycja 21, przycisk BPM/TAP

f napis “PITCH”: jeśli podświetlony, to wskazanie w polu (h) określa procentową odchyłkę od

standardowej prędkości [ustawionej za pomocą regulatora (14)]

g wskaźnik słupkowy: jego długość określa pozostały czas do końca utworu lub płyty [podświetlony napis “REMAIN” (m)] lub też czas odtwarzania utworu (podświetlenie napisu “REMAIN” wygaszone).

h wskazanie to określa procentową odchyłkę od standardowej prędkości ustawioną za pomocą regulatora PITCH CONTROL (14) lub określa liczbę bitów na minutę określoną przy pomocy przycisku BPM/TAP (21)

i określa numer utworu lub krótko po włożeniu płyty CD, liczbę utworów na płycie

j określa czas wyświetlany w minutach (M), sekundach (S), oraz ramkach (F), zob. pozycja 10 przycisk TIME/STOP

k napis “OUTRO”: podświetlony przy włączonej funkcji OUTRO, zob. pozycja 9 przycisk CONT./ SINGLE

l napis “LOOP”: jeśli podświetlony, włączone jest odtwarzanie ciągłej pętli (rozdział 5.10)

m napis “REMAIN”: jeśli podświetlony, w polu (j) wyświetlany jest pozostały czas do końca utworu lub płyty CD

1.2 Transport, panel przedni (rys.4)

22 Szuflada mechanizmu

23 Wskaźnik napędu (22)

24 Przycisk ▲: otwieranie, zamykanie szuflady mechanizmu (nie możliwe podczas odtwarzania)

25 Wskaźnik zasilania

26 Włącznik zasilania

1.3 Transport, panel tylni (rys. 5)

27 8 pinowe gniazdo mini DIN do połączenia modułu sterującego z transportem;
Połączyć załączonym w komplecie specjalnym kablem gniazdo REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT modułu sterującego z gniazdem transportu. Dławik przeciwzakłóceniowy (małe pudełeczko) powinien się znaleźć bliżej gniazda transportu

28 Przełącznik REMOTE SELECT: wybór typu sterowania za pomocą gniazda START/PAUSE (30), zob. rozdział 7.
Pozycja TACT SW: Sterowanie za pomocą przełącznika monostabilnego.
Pozycja LOCK SW: Sterowanie za pomocą przełącznika bistabilnego on/off

29 Kabel sieciowy do podłączenia do gniazda zasilającego (230 V~/50 Hz)

30 Gniazdo mono 3,5 mm do zdalnego sterowania funkcją “Start/Pause” poszczególnego transportu z miksera, zob. rozdział 7

31 Wyjście cyfrowe audio typu chinch poszczególnego transportu

32 Wyjście analogowe (typu chinch, lewe/prawe) LINE OUT o poziomie liniowym poszczególnego mechanizmu

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami normy o zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEC oraz normy dotyczącej urządzeń niskonapięciowych 73/23/EEC.

Uwaga! Urządzenie jest zasilane niebezpiecznym dla życia napięciem zmiennym 230 V. Naprawą urządzenia powinien zajmować się tylko przeszkolony personel. Poprzez nieodpowiednie użytkowanie może wystąpić ryzyko porażenia elektrycznego. Samodzielne otwieranie urządzenia spowoduje wygaśnięcie gwarancji.

Należy zawsze przestrzegać następujących zasad:

- **Uwaga!** Nie wolno patrzeć do środka odtwarzacza przy wysuniętej szufladzie. Promień lasera może spowodować uszkodzenie wzroku.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić przed dostaniem się jakiejkolwiek cieczy do środka urządzenia, dużą wilgotnością oraz ciepłem (temperatura otoczenia powinna wynosić od 0 – 40 °C).
- Nie wolno kłaść na urządzeniu żadnych pojemników z cieczą (butelek, itd.).
- Aby zapewnić odpowiednią cyrkulację powietrza dla schłodzenia urządzenia, nie zasłaniać otworów wentylacyjnych.
- Nie wolno wkładać niczego do otworów wentylacyjnych. Może to spowodować porażenie elektryczne.
- Nie wolno używać urządzenia lub natychmiast odłączyć główną wtyczkę zasilającą z gniazda:
  1. Jeśli występują widoczne uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego.
  2. Uszkodzenie urządzenia może wystąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia.
  3. Jeśli urządzenie działa nieprawidłowo.

  W takim przypadku naprawą urządzenia powinien zajmować się tylko przeszkolony personel.
- Uszkodzony kabel sieciowy może być wymieniany jedynie przez producenta lub przeszkolony personel.
- Nie wolno ciągnąć za kabel zasilający, chcąc go odłączyć należy trzymać za wtyczkę.
- Nie ponosi się odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia sprzętu lub obrażenia użytkownika w przypadku, gdy urządzenie jest wykorzystywane w innych celach niż to się przewiduje lub, jeśli jest nieodpowiednio zainstalowane, użytkowane lub naprawiane.

Aby nie zaśmiecać środowiska po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzeń należy je oddać do punktu recyklingu.

3 Zastosowanie

Podwójny odtwarzacz CD CD-280DJ został zaprojektowany do zastosowań profesjonalnych. Posiada wiele funkcji i rozwiązań stworzonych do takiej właśnie pracy: licznik bitów, płynne odtwarzanie w pętli, odtwarzanie pojedyncze lub ręczna synchronizacja bitów dwóch utworów muzycznych.

CD-280DJ pozwala na odtwarzanie płyt CD, płyt CD nagranych samodzielnie (CD-R). Odtwarzacz pozwala także na odczyt niektórych płyt CD-RW (w zależności od typu płyty, nagrywarki oraz oprogramowania).

Odtwarzacz został wyposażony w pamięć dla układu antywstrząsowego, umożliwiającą zapamiętanie do 10 sekund utworu.

4 Instalowanie i podłączanie urządzenia

Moduł sterujący oraz transport jest przeznaczony do montażu rackowego (482 mm/19"), jednak można ustawić je także na półce. Transport należy zawsze użytkować w pozycji poziomej, natomiast moduł sterujący w zależności od potrzeb. Dla modułu sterującego wymagana jest przestrzeń 2 U, a dla transportu 2 U (U = 44,45 mm).

Przed dokonywaniem jakichkolwiek połączeń należy zawsze wyłączyć odtwarzacz oraz współpracujące z nim urządzenia.

1) Połączyć moduł sterujący oraz transport za pomocą załączonego w komplecie przewodu:
   Połączyć gniazdo REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT modułu sterującego z gniazdem transportu CONNECT TO REMOTE CONTROL (27). Dławik przeciwzakłóceniowy (małe pudełeczko) powinien się znaleźć bliżej gniazda transportu.
2) Jeśli mikser lub wzmacniacz posiada wejście cyfrowe, połączyć je z żółtym gniazdem typu chinch DIGITAL OUT (31).
   Jeśli urządzenia nie posiadają wejść cyfrowych, połączyć wyjścia LINE OUT (32): L – kanał lewy, R – kanał prawy – z wejściem przeznaczonym dla CD we wzmacniaczu lub mikserze.
3) Możliwe jest uruchomienie odtwarzacza lub włączenie pauzy przez mikser wyposażony w funkcję fader start. Sposób połączeń przedstawiono w rozdziale 7.
4) Podłączyć kabel zasilający (29) do sieci (230 V~/50 Hz).

5 Obsługa

Tekst poniżej opisuje obsługę dla transportu 1. Jednak obsługa dla drugiego transportu wygląda identycznie.

5.1 Odtwarzanie płyt CD

1) Włączyć zasilanie odtwarzacza za pomocą przycisku POWER (26), zapali się wskaźnik zasilania (25) oraz wskaźniki (23) nad szufladami napędów (22). Jeśli włożona jest płyta CD, odczytane z niej informacje CD zostaną wyświetlone na wyświetlaczu (zob. rozdz. 5.2). Jeśli nie włożono do transportu płyty, na wyświetlaczu zapali się napis no dISC (brak płyty CD).
2) Otworzyć szufladę napędu przyciskiem ▲ (4 lub 24). Włożyć płytę CD nadrukiem do góry do kieszeni i zamknąć szufladę przyciskiem ▲. Jeśli płyta została poprawnie włożona na wyświetlaczu pojawią się informacje o liczbie utworów (i), całkowitym czasie płyty (j) a następnie czasie pierwszego utworu (j).
3) Aby rozpocząć odtwarzanie pierwszego utworu, nacisnąć przycisk ►II (18). W trakcie odtwarzania płyty CD na wyświetlaczu będzie zapalony wskaźnik ► (a), a przycisk ►II podświetlony.
   Aby odtworzyć inny utwór wybrać jego numer utworu za pomocą przycisków TRACK (7):
   Naciśniecie przycisku +10: przewinięcie o 10 utworów do przodu.
   Naciśniecie przycisku ►I spowoduje wybranie następnego utworu, natomiast przycisku I◄: powrót do początku aktualnie wybranego utworu. Każde kolejne naciśnięcie przycisku I◄ spowoduje wybranie poprzedniego utworu. Aby przewinąć o kilka utworów nacisnąć kilka razy odpowiedni przycisk I◄ lub ►I.
   Następnie należy nacisnąć przycisk ►II.
4) Aby przerwać odtwarzanie należy nacisnąć przycisk ►II. Wyświetli się symbol II (b). Przyciski ►II oraz CUE (17) zaczną migać. Aby kontynuować odtwarzanie nacisnąć przycisk ►II jeszcze raz.
5) Po włączeniu urządzenia, przełącza się ono automatycznie na tryb odtwarzania pojedynczych utworów: podświetla się napis “AUTO CUE SINGLE” (d). Jeśli odtwarzanie utworu dojdzie do końca, urządzenie automatycznie przejdzie na pauzę i ustawi się na początku kolejnego utworu. Aby przełączyć urządzenie w tryb odtwarzania całości płyty (z jednego utworu na kolejny) należy nacisnąć przycisk CONT./SINGLE (9) [zob. rozdział 5.3].
6) Aby zatrzymać odtwarzanie płyty CD w dowolnym momencie, należy przełączyć odtwarzacz na pauzę lub zatrzymać mechanizm [przytrzymać przycisk TIME/STOP (10) przez około 3 sekundy]. W tym momencie można wyjąć płytę z szuflady używając przycisku ▲.
   Uwaga: Podczas odtwarzania, szuflada jest zablokowana przed przypadkowym otwarciem.
7) Przed wyłączeniem urządzenia za pomocą przycisku POWER (26), należy pamiętać o zamknięciu szuflad napędów [przyciskiem ▲], aby uchronić laser przed zanieczyszczeniami.

5.2 Wyświetlanie liczby utworów, czasu odtwarzania, liczby bitów na minutę, tryb uśpienia

W domyślnym ustawieniu, po włączeniu odtwarzacza podczas odtwarzania oraz podczas pauzy, na wyświetlaczu (rys. 3) wyświetlane są następujące informacje: numer utworu (i) oraz pozostały czas

PL

do końca utworu (j) – że jest to pozostały czas określa to podświetlenie napisu “REMAIN” (m). Czas jest wyświetlany w minutach (M), sekundach (S), oraz ramkach (F) [1 ramka = 1/75 sekundy].

Za pomocą przycisku TIME/STOP (10) można zmieniać wskazanie czasu (dłuższe naciśnięcie spowoduje zatrzymanie odtwarzania):

Pierwsze naciśnięcie przycisku:
wyświetlany jest aktualny czas wybranego utworu (podświetlenie napisu “REMAIN” wygaszone).

Kolejne naciśnięcie przycisku:
pozostały czas do końca płyty (podświetlenie napisu “REMAIN”).

Kolejne naciśnięcie przycisku:
Powrót do podstawowych ustawień (pozostały czas do końca utworu).

5.2.1 Wskaźnik słupkowy

W zależności od trybu wyświetlania czasu ustawionego za pomocą przycisku TIME/STOP (10) wskaźnik słupkowy (g) przez swoją długość określa pozostały do końca czas utworu lub płyty CD lub też czas odtwarzania. Jeśli odtwarzane są ostatnie 30 sekund utworu wskaźnik będzie migać na całej długości, natomiast jeśli pozostanie 15 sekund, miganie będzie jeszcze szybsze.

5.2.2 Licznik bitów

Za pomocą manualnego licznika bitów można określić liczbę bitów na minutę (BPM = z ang. **b**eats **p**er **m**inute) aktualnie odtwarzanego utworu:

1) Nacisnąć krótko kilka razy przycisk BPM/TAP (21) w rytm muzyki. Zamiast napisu “PITCH” (f) podświetli się napis “BEAT” (e). Natomiast polu PITCH (h) zamiast odchyłki procentowej od standardowej prędkości wyświetli się liczba bitów na minutę.
2) Aby określić liczbę bitów następnego utworu, należy ponownie nacisnąć krótko kilka razy przycisk BPM/TAP (21) w rytm muzyki. Na wyświetlaczu pokaże się nowa wartość.
3) Aby powrócić do wyświetlania odchyłki należy nacisnąć przycisk BPM/TAP przez około 3 sekundy dopóki nie podświetli się napis “PITCH”.

5.2.3 Tryb uśpienia

Jeśli oba mechanizmy są ustawione na pauzie na czas dłuższy niż 30 minut, urządzenie automatycznie przejdzie w tryb uśpienia. Obydwa lasery zostaną wyłączone. Zostanie wyświetlony napis SLEEP, a wszystkie diody LED oraz podświetlenia przycisków zgasną. Naciskając dowolny przycisk można powrócić do poprzedniego trybu pracy. Mechanizm odtwarzacza ustawi się dokładnie w tym miejscu w którym był przed uśpieniem.

Uwaga: Jeśli jeden z mechanizmów jest zatrzymany lub w jednym z napędów nie ma płyty CD, urządzenie nie przejdzie w tryb uśpienia.

5.3 Wybór trybu pracy

5.3.1 Odtwarzanie pojedynczych utworów

Zawsze po włączeniu urządzenia, aktywny będzie tryb odtwarzania pojedynczych utworów, co jest szczególnie przydatne dla zastosowań dj:

1. Na wyświetlaczu podświetlony będzie napis “AUTO CUE SINGLE” (d).
2. Po odczytaniu informacji znajdującej się na płycie CD, lub po wybraniu utworu, odtwarzacz ustawi się w miejscu gdzie zaczyna się muzyka (niekoniecznie na pozycji czasu 0:00:00).

   Miejsce to jest automatycznie zapamiętywane jako punkt startowy. Na wyświetlaczu na krótko pojawi się napis A CUE. Po uruchomieniu odtwarzania utworu możliwy jest powrót do punktu startowego przez naciśnięcie przycisku BOP (6) lub przycisku CUE (17).
3. Po odtworzeniu utworu, odtwarzacz automatycznie przejdzie w tryb pauzy i zatrzyma się na punkcie startowym następnego utworu. Zostanie on zapamiętany jako nowy punkt startowy.

5.3.2 Odtwarzanie całości płyty

Aby przełączyć w tryb odtwarzania całości płyty należy nacisnąć przycisk CONT./SINGLE (9). Zmieni się podświetlenie napisów: z “AUTO CUE SINGLE” (d) na “CONTINUE” (f). Aby przejść w tryb odtwarzania pojedynczych utworów należy nacisnąć przycisk CONT./SINGLE jeszcze raz.

5.3.3 Tryb ciągły – automatyczne odtwarzanie z drugiej szuflady

Możliwe jest automatyczne uruchomienie odtwarzania z drugiej szuflady w momencie zakończenia utworu lub ostatniego utworu na płycie CD.

Uruchomienie odtwarzania z drugiej szuflady na końcu utworu

1) Włożyć do szuflad napędów płyty CD. Należy to zrobić przed naciśnięciem przycisku RELAY (3). Po naciśnięciu przycisku, wskaźnik znajdujący się nad nim zacznie migać.
2) Ustawić obydwa napędy w tryb odtwarzania pojedynczych utworów przyciskiem CONT./SINGLE (9) – na obu wyświetlaczach powinien podświetlić się napis “AUTO CUE SINGLE” (d).
3) Uruchomić odtwarzanie w jednym z napędów przyciskiem ►II (18). Drugi napęd musi być na pauzie (wskazanie wyświetlacza II). W momencie zakończenia odtwarzania utworu, napęd automatycznie przechodzi na pauzę i włącza się odtwarzanie w drugim mechanizmie. Taka procedura będzie powtarzana dopóki nie zostanie wyłączony tryb odtwarzania całości płyty (aby to zrobić należy nacisnąć przycisk RELAY jeszcze raz).
4) W każdym momencie oprócz tego, odtwarzanie może zostać przełączone z jednego napędu na drugi poprzez naciśniecie przycisku ►II.
5) Jeśli włożono płytę CD do napędu ustawionego na pauzę, należy ponownie włączyć tryb ciągły przyciskiem RELAY.

Uwagi:

a) Naciśnięcie przycisku CUE (17) w napędzie odtwarzającym (przy włączonym trybie ciągłym) spowoduje przełączenie odtwarzania do drugiego napędu.
b) Przytrzymanie przycisku CUE w napędzie ustawionym na pauzę spowoduje odtwarzanie z tego napędu w momencie zwolnienia przycisku.

Uruchomienie odtwarzania z drugiej szuflady na końcu płyty CD

1) Włożyć do szuflad napędów płyty CD. Należy to zrobić przed naciśnięciem przycisku RELAY (3). Po naciśnięciu przycisku, wskaźnik znajdujący się nad nim zacznie migać.
2) Ustawić obydwa napędy w tryb odtwarzania całości płyty przyciskiem CONT./SINGLE (9) – na obu wyświetlaczach powinien podświetlić się napis “CONTINUE” (c).
3) Zatrzymać jeden z napędów: przytrzymać naciśnięty przycisk TIME/STOP (10) do momentu zgaśnięcia symbolu pauzy II (b) na wyświetlaczu.
4) Uruchomić odtwarzanie w jednym z napędów przyciskiem ►II (18). Na końcu płyty CD odtwarzacz automatycznie przełączy się na odtwarzanie z drugiej szuflady. Taka procedura będzie powtarzana dopóki nie zostanie wyłączony tryb ciągły (aby to zrobić należy nacisnąć przycisk RELAY jeszcze raz).
5) Jeśli do zatrzymanego napędu włożono inną płytę CD, należy aktywować tryb ciągły przyciskiem RELAY i zatrzymać napęd przyciskiem TIME/STOP.

5.4 Odtwarzanie próbek początków utworów

1) Po włożeniu płyty do napędu, wybrać żądany utwór za pomocą przycisków TRACK (7).
2) Jeśli wyświetlacz wskazuje czas utworu (j), przytrzymać przycisk CUE (17). Utwór będzie odtwarzany do momentu zwolnienia przycisku.
3) Po zwolnieniu przycisku urządzenie powróci do początku utworu i ustawi się na pauzę. Nacisnąć przycisk ►II (18), aby rozpocząć odtwarzanie. Natomiast ponowne naciśnięcie przycisku CUE spowoduje powrót do początku utworu.

5.5 Funkcja OUTRO

Funkcja OUTRO służy do odtwarzania ostatnich 30 sekund utworu.

1) Aby aktywować funkcję, nacisnąć przez około 3 sekundy przycisk CONT./SINGLE (9) dopóki na wyświetlaczu nie podświetli się napis “OUTRO” (k).
2) Wybrać żądany utwór za pomocą przycisków TRACK (7). Jeśli napęd jest na pauzie, uruchomić odtwarzanie przyciskiem ►II (18). Zostanie odtworzone ostatnie 30 sekund utworu.
3) Aby wyłączyć funkcję OUTRO, nacisnąć krótko przycisk TIME/STOP (10) lub przytrzymać przez około 3 sekundy przycisk CONT. SINGLE (9) dopóki na wyświetlaczu nie zgaśnie podświetlenie napisu “OUTRO” (k).

5.6 Szybkie przewijanie do przodu lub do tyłu

1) Aby włączyć funkcję szybkiego przewijania do przodu lub tyłu należy nacisnąć przycisk SEARCH (5). Włączenie funkcji będzie sygnalizowane zapaleniem się wskaźnika obok przycisku.
2) Przekręcić pokrętłem (16): obrót zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara spowoduje przewijanie do przodu, obrót w przeciwnym kierunku: przewijanie do tyłu. Prędkość przewijania będzie zależała od prędkości obracania kołem.

   W trybie *odtwarzania całości płyty* (rozdział 5.3.2) kręcąc pokrętłem można także przechodzić pomiędzy kolejnymi utworami od początku od końca płyty CD.

   W trybie *odtwarzania pojedynczych utworów* (rozdział 5.3.1) przewijając utwór do końca lub początku, urządzenie automatycznie ustawi się w tryb pauzy (zob. uwagi w punktach a oraz b poniżej). Możliwe jest oczywiście szybkie przewijanie do przodu w trybie pauzy pomiędzy kolejnymi utworami, natomiast przy szybkim przewijaniu do tyłu, odtwarzacz zatrzyma się na początku utworu.
3) Funkcja szybkiego przewijania jest jeszcze aktywna przez około 8 sekund po jej użyciu. Po tym czasie podświetlenie przycisku SEARCH gaśnie i zostaje przywrócona pierwotna funkcja pokrętła “Pitch Bend” (rozdział 5.8.1) a dla trybu pauzy: funkcja precyzyjnego wyboru punktu utworu (rozdział 5.7).

Uwaga: Jeśli po szybkim przewijaniu urządzenie będzie w trybie pauzy:

a) odtwarzacz będzie odtwarzał stale określony punkt (chyba, że przewinięto do początku utworu), dopóki nie zostanie włączone odtwarzanie przyciskiem ►II (18) lub przez szybkie dwukrotne naciśnięcie przycisku CUE (17) lub CUE 1 (8).
b) funkcja szybkiego przewijania nie jest automatycznie wyłączana po około 8 sekundach, należy ją ręcznie wyłączyć przyciskiem SEARCH.

5.7 Precyzyjne wybieranie określonego punktu utworu

Podczas pauzy, za pomocą pokrętła (16) można precyzyjnie wybrać określony punkt utworu:

1) Jeśli jest włączona funkcja szybkiego przewijania [zapalony wskaźnik LED obok przycisku SEARCH (5)], należy ją wyłączyć przyciskiem SEARCH.
2) Przekręcić pokrętło. Wybór punktu utworu będzie zależał od kierunku i prędkości obrotu pokrętła. W tym czasie na wyświetlaczu (j) można na precyzyjnie odczytać pozycję z dokładnością do 1 ramki (1/75 sekundy).
3) Po ustawieniu, urządzenie będzie odtwarzało stale ten punkt, do momentu włączenia odtwarzania przyciskiem ►II (18) lub przez szybkie dwukrotne naciśnięcie przycisku CUE (17) lub CUE 1 (8).

5.8 Zmiana prędkości oraz wysokości tonu

Urządzenie daje możliwość zmiany prędkości odtwarzania a tym samym wysokości tonu w granicach maksymalnie ±16 %. Do tego celu służy suwak PITCH CONTROL (14).

1) Wybrać zakres zmiany prędkości odtwarzania za pomocą przycisku PITCH (12). Diody LED (13) obok przycisku sygnalizują zakres: ±8 % (domyślne ustawienie) lub ±16 %. Po wybraniu zakresu, odpowiednia dioda zacznie migać co

będzie oznaczało, iż PITCH CONTROL nie został aktywowany.

2) Nacisnąć przycisk ON/OFF (15). W ten sposób został aktywowany PITCH CONTROL, natomiast dioda przy wybranym zakresie zacznie świecić stale.
3) Zmienić prędkość za pomocą suwaka PITCH CONTROL (14). Na wyświetlaczu pokaże się procentowa odchyłka od standardowej prędkości w polu PITCH (h).

   Jeśli włączony był ręczny licznik bitów [przyciskiem BPM/TAP (21): podświetlony napis "BEAT" (e)], wyświetlacz wskazuje w polu PITCH (h) liczbę bitów na minutę. Liczba ta będzie się zmieniała wraz z regulacją prędkości odtwarzania za pomocą suwaka PITCH CONTROL.
4) W dowolnym momencie można powrócić z ustawionej prędkości do standardowej i vice versa za pomocą przycisku ON/OFF (15).

5.8.1 Pitch Bend – synchronizowanie bitów dwóch kawałków muzycznych

Za pomocą funkcji PITCH BEND (20) można zsynchronizować bitowo (rytmicznie) utwór w napędzie 1 z utworem w napędzie 2, lub odwrotnie. W ten sposób można płynnie przechodzić z jednego do drugiego utworu.

1) Najpierw należy zsynchronizować prędkość pierwszego kawałka z prędkością drugiego za pomocą suwaka PITCH CONTROL (14) – wykorzystać licznik bitów.
2) Zsynchronizować bity obu kawałków muzycznych za pomocą przycisków PITCH BEND: przytrzymując przyciski + lub – można zmienić prędkość do 16 % od standardowej prędkości.
3) Zmiany prędkości odtwarzania w celu synchronizacji bitów można także dokonać za pomocą pokrętła (16).

5.9 Powrót do wybranego miejsca na płycie (Punkt "Cue")

Aby szybko wybrać określone miejsce na płycie CD, można zdefiniować i zapamiętać dwa niezależne punkty startowe (z ang. Cue points) za pomocą przycisków CUE (17) oraz CUE 1 (8).

Uwagi dotyczące punktu startowego zdefiniowanego za pomocą przycisku CUE:

a) Przy trybie odtwarzania pojedynczych utworów, powrót do zdefiniowanego punktu jest możliwy tylko w czasie trwania utworu. Po dojściu do końca utworu, zdefiniowany punkt zostaje zastąpiony punktem startowym kolejnego utworu (zob. rozdział 5.3.1).
b) Zarówno dla trybu odtwarzania pojedynczych utworów jak i całości, wybranie innego utworu za pomocą przycisków TRACK (7) spowoduje zastąpienie zdefiniowanego punktu, punktem startowym (początkiem) wybranego utworu.

Aby określić punkt Cue i powrócić do niego podczas odtwarzania:

1) Podczas odtwarzania utworu, włączyć pauzę przyciskiem ►II (18) w momencie osiągnięcia punktu do którego chcemy potem powrócić. Podświetlenia przycisków ►II oraz CUE zaczną migać.
2) Jeśli to konieczne, punkt Cue można zdefiniować bardziej precyzyjnie posługując się pokrętłem (16). Wybrany punkt będzie powtarzany "w kółko".
3) Nacisnąć krótko jeden z przycisków CUE lub CUE 1. W ten sposób został zapamiętany (zaznaczony) punkt utworu. Podświetlenie odpowiedniego przycisku mignie na chwilę a następnie zapali się na stałe. Natomiast podświetlenie przycisku ►II zacznie migać.
4) Włączyć odtwarzanie przyciskiem ►II.
5) Aby powrócić do zdefiniowanego punktu, należy nacisnąć odpowiedni przycisk Cue. Laser ustawi się w zaznaczonym miejscu a urządzenie ustawi się na pauzę. Aby uruchomić odtwarzanie należy nacisnąć przycisk ►II lub przytrzymać odpowiedni przycisk Cue. Po zwolnieniu przycisku Cue, laser powróci do ustalonego punktu a urządzenie ustawi się na pauzę.

Otwierając szufladę napędu [przycisk ▲ (4 lub 24)] lub wyłączając odtwarzacz [przycisk POWER (26)] informacje o zapamiętanych punktach Cue są kasowane.

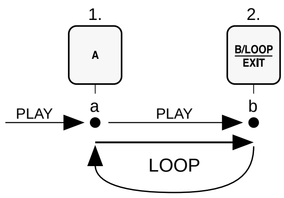
5.9.1 Przycisk BOP

Innym sposobem na powrócenie do określonego punktu Cue podczas odtwarzania jest użycie przycisku BOP (6). W przeciwieństwie do przycisków CUE, odtwarzacz po powrocie do określonego punktu nie ustawia się na pauzę, ale natychmiast rozpoczyna odtwarzanie. Naciskając kilkukrotnie przycisk BOP można uzyskać ciekawy efekt "stutter" (stutter – jąkać się).

5.10 Odtwarzanie ciągłej pętli

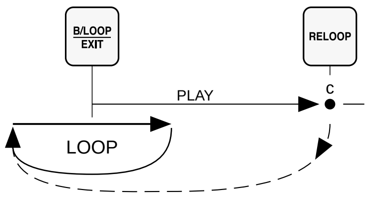
Wykorzystując przyciski A, B/LOOP – EXIT oraz RELOOP (19) można zapamiętać i odtwarzać wiele razy pewien określony fragment na płycie CD.

1) Włączyć odtwarzanie przyciskiem ►II (18). Osiągając określony punkt początkowy pętli (punkt a na rys. 6) należy krótko nacisnąć przycisk A. Podświetlenie przycisku krótko mignie, a następnie zaświeci się na stałe. Zapali się także podświetlenie przycisku RELOOP.
2) Osiągając określony punkt końcowy pętli (punkt b), należy nacisnąć przycisk B/LOOP – EXIT. Fragment pomiędzy tymi dwoma punktami będzie ciągle powtarzany. Wszystkie trzy przyciski zaczną migać, a na wyświetlaczu zapali się podświetlenie napisu "LOOP" (l).



⑥ Odtwarzanie ciągłej pętli

3) Aby opuścić pętlę i kontynuować odtwarzanie utworu, należy nacisnąć ponownie przycisk B/LOOP – EXIT. Podświetlenie napisu "LOOP" zgaśnie. Pętlę można także opuścić wybierając inny utwór lub wybierając punkt Cue (rozd. 5.9).
4) Mimo tego pętla jest stale w pamięci. Świadczy o tym podświetlenie trzech przycisków.



⑦ Opuszczanie i ponowne odtwarzanie pętli

5) Aby zapamiętać inną pętlę, należy ponownie zdefiniować punkty początkowy i końcowy za pomocą przycisków A oraz B/LOOP – EXIT.

Otwierając szufladę napędu [przycisk ▲ (4 lub 24)] lub wyłączając odtwarzacz [przycisk POWER (26)] informacje o zapamiętanej pętli są kasowane.

Wskazówki

a) Aby zapamiętać pętlę musi ona mieć długość co najmniej 20 ramek (=0,27 sekundy). W przeciwnym razie nie będzie to możliwe.
b) Punkt startowy pętli oraz końcowy może być określony precyzyjnie z dokładnością do jednej ramki:
   1) Osiągając określony punkt początkowy pętli, najpierw należy włączyć pauzę – nacisnąć przycisk ►II. Wybrać precyzyjnie punkt za pomocą pokrętła (16). Następnie nacisnąć przycisk A.
   2) Następnie, od razu można precyzyjnie wybrać punkt końcowy, lub wcześniej uruchomić odtwarzanie przyciskiem ►II, osiągając określony moment włączyć pauzę przyciskiem ►II i wybrać punkt końcowy posługując się pokrętłem.
   3) Po zdefiniowaniu punktu końcowego nacisnąć przycisk B/LOOP – EXIT. Rozpocznie się odtwarzanie pętli.

6 Kompilacja własnej sekwencji utworów

CD-280DJ pozwala na skompilowanie i odtwarzanie własnej sekwencji utworów składającej się maksymalnie z 30 tytułów. Wybrane utwory można zaprogramować w dowolnym porządku.

6.1 Programowanie sekwencji utworów

1) Aby zaprogramować sekwencję, najpierw należy zatrzymać mechanizm: przytrzymać przez około 3 sekundy przycisk TIME/STOP (10) dopóki nie zgaśnie symbol odtwarzania ► (a) lub pauzy II (b).
2) Nacisnąć przycisk PROG. (11). Na wyświetlaczu pokaże się napis -- P- 01.
3) Za pomocą przycisków TRACK (7) wybrać pierwszy utwór i zatwierdzić wybór przyciskiem PROG. Zapali się dioda obok przycisku, a na wyświetlaczu pokaże się napis -- P- 02.
4) Powtarzać procedurę programowania dla dalszych utworów. Te same utwory mogą być zaprogramowane kilkukrotnie. Jeśli zaprogramowanych zostanie 30 utworów na wyświetlaczu pokaże się napis FULL. Świadczy to o tym iż niemożliwe jest dalsze programowanie.

6.2 Sprawdzanie zaprogramowanej sekwencji

1) Za pomocą przycisku PROG. (11) wywołać po kolei wszystkie zapamiętane utwory. Na wyświetlaczu będą pokazywane ich numery.

   Sprawdzić sekwencję można tylko przy zatrzymanym napędzie, jeśli włączone było wcześniej odtwarzanie, należy zatrzymać mechanizm.
2) Aby zamienić jeden z utworów z sekwencji, należy nacisnąć ponownie przy wybranym utworze przycisk PROG.

6.3 Odtwarzanie zaprogramowanej sekwencji

1) Aby odtworzyć zaprogramowaną sekwencję należy nacisnąć przycisk ►II (18). Jeśli wcześniej sprawdzana była sekwencja, odtwarzanie rozpocznie się od utworu, którego numer był ostatnio widoczny na wyświetlaczu po naciśnięciu przycisku PROG.
2) Aby odtwarzać płynnie całą sekwencję należy włączyć tryb odtwarzania całości płyty przyciskiem CONT./SINGLE (9): zapali się podświetlenie napisu "CONTINUE" (c). [W trybie odtwarzania pojedynczych utworów odtwarzacz przełączy się na pauzę po każdym utworze].
3) Podczas odtwarzania można wyświetlić numer lokacji pamięci aktualnie odtwarzanego utworu za pomocą przycisku PROG.
4) Odtwarzanie sekwencji może być w dowolnym momencie przerwane i rozpoczęte za pomocą przycisku ►II. Aby powrócić do utworu należy nacisnąć przycisk I◄, aby pominąć utwór nacisnąć przycisk ►I.
5) W trybie odtwarzania całości płyty, urządzenie zatrzyma się na końcu sekwencji (dla trybu pojedynczego, mechanizm ustawi się na pauzie na pierwszym utworze). Aby ponownie odtworzyć sekwencję należy nacisnąć przycisk ►II.

6.4 Kasowanie zaprogramowanej sekwencji

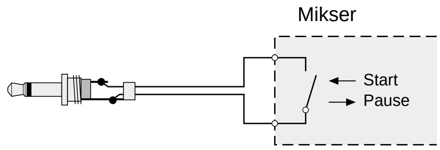
Włączyć pauzę przyciskiem ►II (18) lub zatrzymać mechanizm przyciskiem TIME/STOP (10), a następnie otworzyć szufladę przyciskiem ▲ (4 lub 24). Wskaźnik obok przycisku PROG. zgaśnie, a zaprogramowana sekwencja zostanie skasowana. Taki sam efekt można osiągnąć wyłączając urządzenia przyciskiem POWER (26).

7 Uruchamianie odtwarzacza przez mikser za pomocą tłumika

Odtwarzacz CD-280DJ może być zdalnie obsługiwany przez mikser z funkcją “fader start”. Ustawić za pomocą przełącznika REMOTE SELECT (28) znajdującego się na panelu tylnim transportu rodzaj przełącznika “fader start” zastosowanego w mikserze.

Pozycja LOCK SW dla przełącznika bistabilnego typu on/off

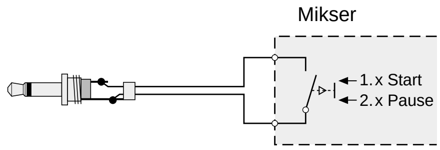
Taki przełącznik jest wykorzystywany w większości sprzętu “img Stage Line”. Otwierając tłumik w mikserze, uruchamiamy funkcje startu w odtwarzaczu CD, natomiast zamykając tłumik, ustawiamy odtwarzacz na pauzę.



⑧ Funkcja “fader start” dla przełącznika bistabilnego typu on/off

Pozycja TACT SW dla przełącznika monostabilnego

Naciskając przełącznik monostabilny otwierając tłumik, uruchamiamy funkcje startu w odtwarzaczu CD, natomiast zamykając tłumik (naciskając ponownie przełącznik), ustawiamy odtwarzacz na pauzę.



⑨ Funkcja “fader start” dla przełącznika monostabilnego typu on/off

Aby funkcja zdalnego startu działała prawidłowo, zaleca się wcześniej wyłączyć odtwarzacz oraz mikser. Połączyć wyjście “fader startu” w mikserze (rys. 8 oraz 9) z odpowiednim wejściem START/PAUSE (30).

Jeśli mikser jest wyposażony w funkcję odsłuchu przed suwakiem, możliwe jest odtwarzanie początków utworów i odsłuchiwanie ich na słuchawkach pomimo zamkniętego tłumika. Należy wtedy obsługiwać odtwarzacz CD zgodnie z opisem w rozdziale 5.4 “Odtwarzanie próbek początków utworów”.

Uwaga: Sterowanie za pomocą tłumika jest bezcelowe w przypadku trybu ciągłego – automatycznego odtwarzanie z drugiej szuflady (zob. rozdz. 5.3.3), ponieważ niezależnie od położenia tłumika odtwarzanie zakończy się na końcu utworu lub płyty CD i automatycznie rozpocznie w drugiej szufladzie.

8 Konserwacja

Urządzenie należy chronić przed kurzem, wstrząsami, bezpośrednim nastawieniem na promienie słoneczne, wilgocią, ciepłem (dopuszczalna temperatura otocznia powinna zawierać się w zakresie 0 – 40 °C). Do czyszczenia należy używać suchych, miękkich ściereczek bez dodatku wody lub innych detergentów.

Uwagi dotyczące niepoprawnego odtwarzania dźwięku oraz błędów odczytu

Dym papierosowy w łatwy sposób przechodzi przez wszelkie otwory urządzenia osadzając się na elementach optycznych odtwarzacza. Może to powodować błędy odczytu płyt CD oraz niepoprawne odtwarzanie dźwięku. Ponieważ nie można zagwarantować użytkowania urządzenia w pomieszczeniach bez dymu papierosowego (np. dyskoteka), należy w tym przypadku zadbać o czyszczenie układu optycznego przez wyszkolony personel. Takie operacje należy wykonywać nawet w okresie trwania gwarancji.

9 Dane techniczne

Pasmo przenoszenia:	20 – 20 000 Hz
THD:	< 0,1 %
Separacja kanałów	> 80 dB
Dynamika	> 90 dB
Stosunek S/N	> 80 dB
Drżenie i kołysanie dźwięku	nie mierzalne, dokładność kwarcu
Wyjścia	
liniowe (analogowe):	2 V
cyfrowe (koaksjalne):	0,5 Vpp S/PDIF
Zasilanie:	230 V~/50 Hz
Pobór mocy	25 VA
Temperatura pracy	0 – 40 °C
Wymiary (S x W x G)	
Transport:	482 x 89 x 260 mm, 2 U
Moduł kontrolny:	482 x 89 x 80 mm, 2 U
Waga:	6,9 kg
Podłączenia	
wyjście audio, analogowe:	2 x chinch lewy/prawy
wyjście audio, cyfrowe:	2 x chinch
“fader start”:	2 x mały jack 3,5 mm
sterowanie:	przez 8 pinowy kabel z wtyczkami mini DIN (długość 1,2 m)

Zgodnie z danymi producenta
Z zastrzeżeniem do możliwych zmian

10 Słownik

Słowa pisane *kursywą* to słowa-klucze szczegółowo wyjaśnione poniżej.

Auto Cue: po wybraniu utworu, odtwarzacz CD ustawia się dokładnie w tym miejscu gdzie rozpoczyna się muzyka a nie początku na indeksie 0:00:00. Z tego powodu, można od razu rozpocząć odtwarzanie muzyki po naciśnięciu przycisku ►II.

BOP (= efekt “stutter” – jąkania się): Przycisk BOP służy do powrotu i natychmiastowego rozpoczęcia odtwarzania od początku ścieżki lub punktu startowego zdefiniowanego przyciskiem CUE. Krótkie powtarzające się wciskanie przycisku BOP tworzy efekt stutter.

BPM (bity na minutę): Zintegrowany ręczny *licznik bitów* określa liczbę bitów na minutę w utworze. Aby określić tę liczbę, należy podczas odtwarzania kilkukrotnie nacisnąć przycisk BPM/TAP w rytm muzyki.

Bufor pamięci antywstrząsowy: pamięć elektroniczna, gdzie tymczasowo zgrywane są i przechowywane dane odczytane z płyty CD (muzyka). Zapobiega to przerwaniom w odtwarzaniu na skutek wstrząsów.

CE (znak CE) z francuskiego: Communauté Européenne – Społeczność europejska: pewne produkty sprzedawane w Unii Europejskiej muszą posiadać znak CE. W ten sposób producent lub dystrybutor potwierdza, że produkt spełnia wszelkie wymagania i normy UE. (np. wytyczne niskonapięciowe, normy zgodności elektromagnetycznej, itd.).

Continue ➔ *Odtwarzanie całości płyty*

Cyfrowy: informacje przesyłane w postaci cyfrowej. Przetwornik analogowo-cyfrowy przetwarza sygnał muzyczny (fale dźwiękowe) zebrane przez mikrofon w sekwencje zer i jedynek (liczba binarna np. “1001” = odpowiada liczbie 9 w systemie dziesiętnym), które w takiej postaci są przechowywane na CD. Każdej liczbie w systemie binarnym odpowiada pewna wartość analogowa określająca falę akustyczną (dźwięk). Specjalny układ korekcyjny usuwa błędy i zniekształcenia, co zapewnia wysoką jakość odtwarzania. Przetwornik cyfrowo-analogowy przetwarza z powrotem sygnał cyfrowy na analogowy: ciąg zer i jedynek w analogowy sygnał elektryczny, który po wzmocnieniu dociera do głośników.

Funkcja odsłuchu ➔ *Prefader Listening*

Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC): Wytyczna EMC 89/336/EEC określa maksymalny poziom zniekształceń urządzenia oraz maksymalny poziom zniekształceń na które może być narażone urządzenie, który nie będzie powodował żadnych problemów. (odporność na zakłócenia).

LED (dioda świecąca): elektroniczna część, która przetwarza prąd elektryczny na światło (bez emisji ciepła), w zależności od materiału z którego została wykonana, świeci różnymi kolorami w tym także na biało.

Licznik bitów (Beat counter): określa liczbę beatów na minutę *(BPM)* i tym samym szybkość odtwarzania utworu muzycznego

Liniowe (wyjście, wejście, poziom): przy transmisji sygnału z jednego urządzenia do drugiego, sygnały te muszą mieć pewien poziom (wartość napięcia), w celu zapewnienia optymalnej transmisji. Wartości sygnału pomiędzy 0,1 a 2 V są określane jako poziom liniowy. Wyjścia na których występują takie poziomy są określane jako liniowe (LINE).

Loop (pętla):ciągłe odtwarzanie fragmentu utworu określonego za pomocą punktu startowego i końcowego. Zapamiętaną pętlę można opuszczać, lub wywoływać (odtwarzać) [rellop].

Odtwarzanie całości płyty: tryb ciągłego odtwarzania utworów: po zakończeniu jednego utworu odtwarzacz automatycznie rozpoczyna odtwarzanie kolejnego, przeciwieństwo *odtwarzanie pojedynczych utworów.*

Odtwarzanie pojedynczych utworów: specjalny tryb odtwarzania, przeznaczony do zastosowań dj. W odróżnieniu do trybu *odtwarzanie całości płyty* urządzenie włącza pauzę po odtworzeniu jednej ścieżki.

OUTRO: funkcja odtwarzania ostatnich 30 sek. utworu.

Pitch (wysokość dźwięku): za pomocą suwaka PITCH można zmienić prędkość odtwarzania a tym samym wysokość dźwięku.

Pitch Bend: funkcja pozwalająca chwilowo zwiększyć lub zmniejszyć prędkość odtwarzania. W ten sposób można zsynchronizować ze sobą rytm jednego utworu z drugim (odtwarzane w dwóch szufladach), co pozwoli na płynne i miękkie przełączanie pomiędzy tymi utworami.

Prefader Listening (odsłuch przed tłumikiem): możliwość odsłuchu w mikserze sygnału muzycznego np. z odtwarzacza CD, przez słuchawki, uniezależniona od pozycji tłumika głównego: do wybrania kolejnej ścieżki lub punktu startowego.

Przycisk monostabilny: przycisk, który działa tak długo jak jest wciśnięty jak np. dzwonek do drzwi.

Punkt "Cue" (punkt startowy): miejsce na CD wybrane (określone) za pomocą przycisku Cue. Urządzenie jest w stanie powrócić dokładnie do tego miejsca. Po powrocie do punktu startowego, odtwarzacz przełącza się na pauzę.

Rack: obudowa o zunifikowanym wymiarze 482 mm (szerokość) = 19", pozwalająca na zamontowanie różnego typu urządzeń: wzmacniaczy, odtwarzaczy CD, mikserów.

Ramka (frame): Muzyka na płycie CD jest zapisywana w blokach danych (ramkach).Jeden blok odpowiada 1/75 sek. muzyki. Punkt (miejsce) na płycie CD może być ten sposób precyzyjnie ustalone z dokładnością do 1/75 sek.

Seamless loop (ciągła pętla): odtwarzanie pętli przebiega bez zakłóceń tj. nie ma słyszalnych przerwań sygnału muzycznego, kiedy urządzenie przechodzi z punktu końcowego pętli na punkt startowy.

Single ➔ Odtwarzanie pojedynczych utworów

Tłumik startowy (fader start): Za pomocą regulatora suwakowego (tłumika) w mikserze połączonym z *przełącznikiem mono* lub bi*stabilnym* można włączać i wyłączać odtwarzanie w odtwarzaczu CD utwór muzyczny np. na płycie CD

Track: utwór muzyczny np. na płycie CD

Tryb ciągły : funkcja, dzięki której po zakończeniu odtwarzania w jednym z mechanizmów rozpoczyna się odtwarzanie z drugiej szuflady.

Wskaźnik słupkowy (bar graph): jest to rodzaj wskaźnika na wyświetlaczu, który poprzez swoją długość określa czas pozostały do końca utworu lub płyty lub też czas odtwarzania.

Wytyczne niskonapięciowe (73/23/EEC): wytyczne dla urządzeń działających na napięciach od 50 V do 1500 V, które muszą spełniać odpowiednie normy bezpieczeństwa dla użytkownika.

Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.

DK Dobbelt CD-afspiller

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Forsigtig! Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- **Advarsel!** Undlad at kigge ind i CD-mekanismen, når CD-skuffen er åben. Der kan udsendes laserstråler, som kan forårsage øjenskader.
- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0 – 40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Ventilationshullerne i kabinettet må derfor ikke tildækkes.
- Undlad at indføre genstande i ventilationshullerne! Dette kan forårsage elektrisk stød.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.

Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Vedligeholdelse af enheden

Beskyt enheden mod støv, vibrationer, direkte sollys, fugt og varme. Til rengøring må kun benyttes en blød, tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes vand eller kemikalier.

Bemærkninger vedrørende lydafbrydelser og læsefejl

Tobaksrøg trænger let ind i alle åbninger på enheden og sætter sig så fast på lasersystemets optiske dele. Denne hinde af nikotin på laserens optik kan medføre fejl i forbindelse med læsning af CD'er og således forårsage forstyrrelser i afspilningen. Da det ikke altid er muligt at undgå brug af enheden i lokaler med tobaksrøg (f. eks. et diskotek), skal enheden i tilfælde af funktionsfejl renses af autoriseret personel. Sådan rensning vil kun blive udført mod betaling – selv hvis reklamationsretten stadig er gældende.

S Dubbel CD spelare

Innan enheten tas i bruk observera följande säkerhetsinstruktioner. Behövs ytterligare information för handhavande utav enheten finner Ni det i den Engelska delen i manualen.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

OBS! Enheten använder hög spänning internt (230 V~). För att undvika elskador, öppna aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör om enheten har varit öppnad.

Ge även akt på följande:

- **Varning!** Titta aldrig in i spelmekanismen då luckan är öppen. Laserstrålen kan skada ögonen.
- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Enheten skall skyddas mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0 – 40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Värmen som alstras vid användning leds bort genom självcirkulering, täck därför aldrig över kylhålen så att cirkulationen försämras.
- Stoppa inte föremål i kylhålen! Risk för elektriska överslag.
- Tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande uppstår.
  1. Elsladden eller enheten har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall ed.
  3. Enheten har andra felfunktioner.

  Enheten skall alltid repareras på verkstad av utbildad personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad eller hos tillverkaren.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används på annat sätt än som avses eller om den används på felaktigt sätt eller repareras av obehörig personal upphör alla garantier att gälla. Dessutom tas i dessa fall inget ansvar för skada som uppkommit på person eller materiel.

Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer, direkt solljus, fukt och värme. Rengör endast med enen mjuk och torr trasa. Använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.

Vid ljudavbrott och läsfel

Cigarettrök kan lätt komma in i CD-spelaren och ge upphov till små partiklar som fastnar på lasernålen. Denna orenhet kan orsaka läsfel. Då rök inte alltid kan undvikas (på disco od.) skall enheten lämnas för rengöring på verkstad. Denna rengöring är avgiftsbelagd även under gällande garantitid.

FIN Kaksois CD soitin

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englannin kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Laite vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännitedirektiiviä 73/23/EEC.

Huomio! Tämä laite toimii hengenvaarallisella 230 V~ jännitteellä. Välttääksesi sähköiskun, älä avaa laitteen koteloa. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat seikat:

- **Huomio!** Älä katso CD mekanismiin, kun CD kelkka on ulkona. Lasersäteiden säteily voi vahingoittaa silmiä.
- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Laitteessa syntyvä lämpö johdetaan laiteesta ilmankierron avulla. Sen vuoksi kotelon ilma-aukkoja ei saa peittää.
- Älä työnnä mitään tuuletusaukkoihin! Se voi aiheuttaa sähköiskun.
- Irrota virtajohto pistorasiasta välittömästi, äläkä ota laitetta käyttöön jos:
  1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,
  2. putoaminen tai vastaava vaurio on saattanut aiheuttaa vian,
  3. laitteessa on toimintahäiriöitä.

  Laite täytyy kaikissa näissä tapauksissa huollattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Virtajohdon saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistokkeesta johdosta vetämällä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa..

Huolehdi laitteen kierrättämisestä, kun laite lopullisesti poistetaan käytöstä.

Laitteen huolto ja ylläpito

Suojele laitetta pölyltä, värähtelyiltä, suoralta auringonpaisteelta, kosteudelta ja kuumuudelta. Käytä puhdistamiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä vettä tai kemikaaleja.

Huomioitavaa ääni- ja levynlukuhäiriöistä

Tupakansavu tunkeutuu helposti laiteen raoista ja kiinnittyy optiseen lasersysteemiin. Tämä lika saattaa aiheuttaa lukuhäiriöitä ja äänen pätkimistä. Koska tupakansavua ei aina voida välttää, laite tulee puhdistuttaa valtuutetussa huoltoliikkeessä. Tällainen puhdistaminen maksaa myös takuuaikana!

MONACOR® INTERNATIONAL

Copyright© by MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Bremen, Germany. All rights reserved. A-0325.99.01.11.2004